

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 4 settembre 2007



Aoste, le 4 septembre 2007

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4824 a pag. 4829
INDICE SISTEMATICO da pag. 4829 a pag. 4836

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 4837
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 4863
Atti assessorili —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 4869
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 4873
Avvisi e comunicati 4915
Atti emanati da altre amministrazioni 4924

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 4925
Annunzi legali —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4824 à la page 4829
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 4829 à la page 4836

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 4837
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 4863
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 4869
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 4873
Avis et communiqués 4915
Actes émanant des autres administrations 4924

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 4925
Annonces légales —

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 - Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

ERRATA CORRIGE.

Legge regionale 6 agosto 2007, n. 19.

«Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi». (Pubblicata su B.U. n. 35 del 28 agosto 2007).

pag. 4837

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 14 agosto 2006, n. 350.

Nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di specializzazione in musicoterapista per la cura delle demenze e la malattia di Alzheimer.

pag. 4863

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste - 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

ERRATA.

Loi régionale n° 19 du 6 août 2007,

portant nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs. (Publiée au B.O. n° 35 du 28 août 2007).

page 4837

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 350 du 14 août 2007,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation de spécialisation en musicothérapie pour les malades psychiques et d'Alzheimer.

page 4863

Ordinanza 14 agosto 2007, n. 352.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Lys, in loc. Tschiefler di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione.

pag. 4864

Decreto 14 agosto 2007, n. 353.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione della strada di accesso alla frazione Grasse, in Comune di LA SALLE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 4865

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 16 agosto 2007, n. 3353.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di tre componenti del Collegio dei revisori dei conti dell'Agenzia regionale per le erogazioni in agricoltura della Regione Autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste (Area VdA), ai sensi della Legge regionale 10.04.1997, n. 11 e successive modificazioni.

pag. 4869

**ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE,
PROGRAMMAZIONE E
PARTECIPAZIONI REGIONALI**

Decreto 14 agosto 2007, n. 72.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale del terreno necessario per i lavori di realizzazione di un magazzino stradale lungo la S.R. n. 39 del colle d'Arpy al Km. 11+220, nel comune di MORGEX e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 4872

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 1° giugno 2007, n. 1501.

Approvazione, ai sensi del Regolamento regionale n. 1/2007, delle disposizioni di carattere generale relative alle modalità sperimentali, per gli anni 2007 e 2008, di ammissione ai benefici di cui alla legge regionale 28

Ordonnance n° 352 du 14 août 2007,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans le Lys, à Tschiefler, des eaux usées urbaines non traitées provenant du réseau des égouts de la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, à la suite de travaux d'entretien extraordinaire.

page 4864

Arrêté n° 353 du 14 août 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route d'accès au hameau de Grasse, dans la commune de LA SALLE, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 4865

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 3353 du 16 août 2007,

portant approbation de l'avis public relatif à la nomination de trois membres du Conseil des commissaires aux comptes de l'Agence régionale pour les financements agricoles de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta (AREA VdA), au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 modifiée.

page 4869

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES,
DE LA PROGRAMMATION ET
DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES**

Acte n° 72 du 14 août 2007,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale du bien immeuble nécessaire aux travaux de réalisation d'un entrepôt de matériel de voirie au PK 11+220 de la RR n° 39 du col d'Arpy, dans la commune de MORGEX, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 4872

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1501 du 1^{er} juin 2007,

portant approbation, aux termes du règlement régional n° 1/2007, des dispositions générales relatives aux modalités expérimentales d'accès, au titre de 2007 et de 2008, aux aides visées à la loi régionale n° 76 du 28 décembre

dicembre 1984, n. 76 (Costituzione di fondi di rotazione per la ripresa dell'industria edilizia).

pag. 4873

Deliberazione 27 luglio 2007, n. 2047.

Comune di BRISSOGNE: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo 66 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 4 del 19.04.2007 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 10.07.2007.

pag. 4878

Deliberazione 27 luglio 2007, n. 2073.

Approvazione di ulteriori modificazioni ed integrazioni alla DGR n. 4697, in data 10.12.2001, già modificata con deliberazioni n.ri 3927 e 3928, del 28.10.2002, n. 1641, del 05.05.2003, n. 1489, del 17.05.2004 e n. 839, del 25.03.2005, con la quale sono state approvate, ai sensi dell'art. 20, comma 1, della l.r. 19/2001, le disposizioni relative alle condizioni e modalità per la concessione delle agevolazioni previste dalla medesima legge regionale.

pag. 4879

Deliberazione 3 agosto 2007, n. 2076.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4885

Deliberazione 3 agosto 2007, n. 2078.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione del cofinanziamento regionale dei fondi statali riassegnati con la LR 15/2007 (Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2007).

pag. 4887

Deliberazione 3 agosto 2007, n. 2079.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e per il triennio 2007/2009 per l'iscrizione delle somme erogate in eccedenza dalla Regione agli enti locali nel periodo 1994/2002.

pag. 4890

Deliberazione 3 agosto 2007, n. 2080.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della legge regionale 26 aprile 2007, n. 7 recante «Istituzione dell'Agenda regionale per le erogazioni in agricoltura della Regione Autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste (Area VdA)».

pag. 4891

Deliberazione 3 agosto 2007, n. 2081.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 e conseguente

1984 (Création de fonds de roulement pour la reprise de l'industrie du bâtiment).

page 4873

Délibération n° 2047 du 27 juillet 2007,

portant approbation, au sens des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 66 du règlement de la construction de la Commune de BRISSOGNE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 4 du 19 avril 2007 et soumise à la Région le 10 juillet 2007.

page 4878

Délibération n° 2073 du 27 juillet 2007,

modifiant et complétant la délibération du Gouvernement régional n° 4697 du 10 décembre 2001, telle qu'elle a été modifiée par les délibérations du Gouvernement régional n° 3927 et n° 3928 du 28 octobre 2002, n° 1641 du 5 mai 2003, n° 1489 du 17 mai 2004 et n° 839 du 25 mars 2005, portant approbation, au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 19/2001, des dispositions relatives aux conditions et aux modalités pour l'octroi des aides prévues par ladite loi régionale.

page 4879

Délibération n° 2076 du 3 août 2007,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2007 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion de la Région.

page 4885

Délibération n° 2078 du 3 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription du cofinancement régional relatif aux fonds étatiques réaffectés au sens de la LR n° 15/2007 (Rajustement et rectification du budget prévisionnel 2007).

page 4887

Délibération n° 2079 du 3 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007 et le budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, du fait de l'inscription des sommes excédentaires versées par la Région aux collectivités locales pendant la période 1994/2002.

page 4890

Délibération n° 2080 du 3 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 7 du 26 avril 2007, portant institution de l'Agence régionale pour les financements agricoles de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta (AREA VdA).

page 4891

Délibération n° 2081 du 3 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du

modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della legge regionale 24 maggio 2007, n. 10 recante «Nuova disciplina dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition».
pag. 4894

Deliberazione 3 agosto 2007, n. 2131.

Comune di LA SALLE: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 34, comma 5 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi, deliberata con provvedimento consiliare n. 12 del 27.04.2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 09.05.2007.

pag. 4895

Deliberazione 3 agosto 2007, n. 2132.

Modificazioni alle norme di attuazione della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 relativamente al funzionamento e alla composizione della Conferenza di pianificazione di cui all'art. 15, comma 3 della Legge medesima, sostituzione dell'allegato A e della Tabella I di cui alla DGR n. 1183/2000.

pag. 4897

Deliberazione 10 agosto 2007, n. 2161.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione, nonché rettifica alla DGR n. 2081 in data 3 agosto 2007.

pag. 4906

Deliberazione 10 agosto 2007, n. 2163.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, relativamente al progetto n. 11 del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME – Programma 2000/2002.

pag. 4911

Deliberazione 10 agosto 2007, n. 2164.

Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 per la gestione delle assegnazioni previste per il sostegno all'accesso alle abitazioni in locazione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4913

Deliberazione 10 agosto 2007, n. 2184.

Approvazione dell'integrazione al tariffario delle prestazioni specialistiche ambulatoriali, ivi compresa la diagnostica strumentale e di laboratorio, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1452 del 19 maggio 2006, con l'inserimento di nuove prestazioni erogate presso l'ambulatorio di medicina di montagna.

pag. 4914

fait de l'application de la loi régionale n° 10 du 24 mai 2007 portant nouvelle réglementation de l'Institut Valdôtain de l'artisanat de tradition (IVAT).

page 4894

Délibération n° 2131 du 3 août 2007,

portant approbation, avec modifications, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal de LA SALLE n° 12 du 27 avril 2007 et soumise à la Région le 9 mai 2007.

page 4895

Délibération n° 2132 du 3 août 2007,

portant modification des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 relatives au fonctionnement et à la composition de la Conférence de planification visée au troisième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998 et remplacement de l'annexe A et du tableau I de la délibération du Gouvernement régional n° 1183/2000.

page 4897

Délibération n° 2161 du 10 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique, ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 2081 du 3 août 2007.

page 4906

Délibération n° 2163 du 10 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995, relativement au projet n° 11 de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME – plan 2000/2002.

page 4911

Délibération n° 2164 du 10 août 2007,

rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, du fait de la gestion des crédits prévus au titre de l'aide à l'accès aux logements en location, et modifiant le budget de gestion.

page 4913

Délibération n° 2184 du 10 août 2007,

portant actualisation, par l'insertion de nouvelles prestations fournies dans le dispensaire de médecine de montagne, des tarifs des prestations ambulatoires spécialisées, y compris les investigations instrumentales à visée diagnostique et les investigations de laboratoire, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 1452 du 19 mai 2006.

page 4914

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche –
Direzione opere stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della
legge n. 241 del 1990, legge regionale n. 18 del 1999 e di
avvenuto deposito del progetto definitivo ai sensi
dell'articolo 12 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11
«Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in
Valle d'Aosta». pag. 4915

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 4916

Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche.

Avviso per la partecipazione al bando di concorso del
Fondo per il sostegno all'accesso alle abitazioni in loca-
zione (Art. 11, Legge n. 431/1998 – art. 34, L.R.
21/2003). pag. 4916

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di POLLEIN. Deliberazione 31 luglio 2007,
n. 26.

Perizia suppletiva n. 1 relativa a «Lavori di adeguamen-
to e potenziamento delle reti tecnologiche e recupero
funzionale ed ambientale della zona industriale “Les
Îles”» – presa d'atto osservazioni formulate ai sensi
dell'art. 16 – comma I – della Legge regionale
06.04.1998 n. 11 – Approvazione variante non sostanzia-
le. pag. 4924

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di BIONAZ.

Graduatoria definitiva della selezione pubblica per soli
titoli per l'assunzione a tempo indeterminato a 18 ore
settimanali di n. 1 assistente per il trasporto alunni e
addetto alle pulizie Cat. A. pag. 4925

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Assessorat du territoire, de l'environnement et des
ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue
par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999
et de dépôt d'un projet définitif, au sens de l'art. 12 de
la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation
de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité
publique en Vallée d'Aoste). page 4915

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12). page 4916

Assessorat du territoire, de l'environnement et des
ouvrages publics.

Avis. Fonds d'aide à l'accès aux logements en location
(art. 11 de la loi n° 431/1998 – art. 34 de la LR
n° 21/2003). page 4916

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de POLLEIN. Délibération n° 26 du 31 juillet
2007,

portant approbation de la variante non substantielle
relative à l'expertise supplémentaire n° 1 sur les travaux
de mise aux normes et de renforcement des réseaux
technologiques, ainsi que de réhabilitation fonctionnelle
et environnementale de la zone industrielle des Îles et
constatation des observations présentées au sens du pre-
mier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6
avril 1998. page 4924

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de BIONAZ.

Publication liste d'aptitude de 1a sélection externe, sur
titres, pour le recrutement, sous contrat à durée indéter-
minée, de dix-huit heures par semaine, d'agent préposé
au transport scolaire et au nettoyage – catégorie A. page 4925

Comune di CHAMPDEPRAZ.

Estratto bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore bibliotecario addetto ai servizi amministrativi – categoria «C» posizione «C2» – Area servizi amministrativi ed istruzione. Part-time orizzontale a 18 ore settimanali.

pag. 4925

Comune di CHÂTILLON.

Mobilità esterna, ai sensi dell'art. 29 comma 2 punto A) del CCRL del 24 dicembre 2002, per la copertura di un posto di collaboratore (ragioniere economo) Area finanziaria Servizio di ragioneria Categoria C Posizione C2.

pag. 4926

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Ordinanza 14 agosto 2007, n. 352.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Lys, in loc. Tschiefler di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione.

pag. 4864

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 4916

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Deliberazione 10 agosto 2007, n. 2184.

Approvazione dell'integrazione al tariffario delle prestazioni specialistiche ambulatoriali, ivi compresa la diagnostica strumentale e di laboratorio, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1452 del 19 maggio 2006, con l'inserimento di nuove prestazioni erogate presso l'ambulatorio di medicina di montagna.

pag. 4914

BILANCIO

Deliberazione 3 agosto 2007, n. 2076.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4885

Deliberazione 3 agosto 2007, n. 2078.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione del cofinanziamento regionale dei fondi statali riassegnati con la LR 15/2007 (Assesta-

Commune de CHAMPDEPRAZ.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur bibliothécaire préposé aux services administratifs – catégorie C, position C2 – aire des services administratifs et de l'instruction. Temps partiel horizontal 18 heures hebdomadaires.

page 4925

Commune de CHÂTILLON.

Recrutement d'un collaborateur (comptable économe) Catégorie C Position C2 - Aire financière Service de la comptabilité, par voie de mutation externe, en application de la lettre A) du deuxième alinéa de l'art. 29 de la CCRT signée le 24 décembre 2002.

page 4926

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Ordonnance n° 352 du 14 août 2007,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans le Lys, à Tschiefler, des eaux usées urbaines non traitées provenant du réseau des égouts de la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, à la suite de travaux d'entretien extraordinaire.

page 4864

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 4916

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Délibération n° 2184 du 10 août 2007,

portant actualisation, par l'insertion de nouvelles prestations fournies dans le dispensaire de médecine de montagne, des tarifs des prestations ambulatoires spécialisées, y compris les investigations instrumentales à visée diagnostique et les investigations de laboratoire, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 1452 du 19 mai 2006.

page 4914

BUDGET

Délibération n° 2076 du 3 août 2007,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2007 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion de la Région.

page 4885

Délibération n° 2078 du 3 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription du cofinancement régional relatif aux fonds étatiques réaffectés au sens de la LR n° 15/2007 (Rajustement et rectification

mento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2007). pag. 4887

Deliberazione 3 agosto 2007, n. 2079.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e per il triennio 2007/2009 per l'iscrizione delle somme erogate in eccedenza dalla Regione agli enti locali nel periodo 1994/2002.

pag. 4890

Deliberazione 3 agosto 2007, n. 2080.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della legge regionale 26 aprile 2007, n. 7 recante «Istituzione dell'Agenda regionale per le erogazioni in agricoltura della Regione Autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste (Area VdA)».

pag. 4891

Deliberazione 3 agosto 2007, n. 2081.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della legge regionale 24 maggio 2007, n. 10 recante «Nuova disciplina dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition».

pag. 4894

Deliberazione 10 agosto 2007, n. 2161.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione, nonché rettifica alla DGR n. 2081 in data 3 agosto 2007.

pag. 4906

Deliberazione 10 agosto 2007, n. 2163.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, relativamente al progetto n. 11 del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME – Programma 2000/2002.

pag. 4911

Deliberazione 10 agosto 2007, n. 2164.

Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 per la gestione delle assegnazioni previste per il sostegno all'accesso alle abitazioni in locazione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4913

CASA

Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche.

Avviso per la partecipazione al bando di concorso del

du budget prévisionnel 2007).

page 4887

Délibération n° 2079 du 3 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007 et le budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, du fait de l'inscription des sommes excédentaires versées par la Région aux collectivités locales pendant la période 1994/2002.

page 4890

Délibération n° 2080 du 3 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 7 du 26 avril 2007, portant institution de l'Agence régionale pour les financements agricoles de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta (AREA VdA).

page 4891

Délibération n° 2081 du 3 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 10 du 24 mai 2007 portant nouvelle réglementation de l'Institut Valdôtain de l'artisanat de tradition (IVAT).

page 4894

Délibération n° 2161 du 10 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique, ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 2081 du 3 août 2007.

page 4906

Délibération n° 2163 du 10 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995, relativement au projet n° 11 de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME – plan 2000/2002.

page 4911

Délibération n° 2164 du 10 août 2007,

rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, du fait de la gestion des crédits prévus au titre de l'aide à l'accès aux logements en location, et modifiant le budget de gestion.

page 4913

LOGEMENT

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis. Fonds d'aide à l'accès aux logements en location

Fondo per il sostegno all'accesso alle abitazioni in locazione (Art. 11, Legge n. 431/1998 – art. 34, L.R. 21/2003).
pag. 4916

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 14 agosto 2006, n. 350.

Nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di specializzazione in musicoterapista per la cura delle demenze e la malattia di Alzheimer.
pag. 4863

EDILIZIA

Decreto 14 agosto 2007, n. 72.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale del terreno necessario per i lavori di realizzazione di un magazzino stradale lungo la S.R. n. 39 del colle d'Arpy al Km. 11+220, nel comune di MORGEX e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.
pag. 4872

Deliberazione 1° giugno 2007, n. 1501.

Approvazione, ai sensi del Regolamento regionale n. 1/2007, delle disposizioni di carattere generale relative alle modalità sperimentali, per gli anni 2007 e 2008, di ammissione ai benefici di cui alla legge regionale 28 dicembre 1984, n. 76 (Costituzione di fondi di rotazione per la ripresa dell'industria edilizia).
pag. 4873

ENTI LOCALI

Deliberazione 27 luglio 2007, n. 2047.

Comune di BRISSOGNE: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo 66 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 4 del 19.04.2007 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 10.07.2007.
pag. 4878

Deliberazione 3 agosto 2007, n. 2131.

Comune di LA SALLE: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 34, comma 5 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi, deliberata con provvedimento consiliare n. 12 del 27.04.2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 09.05.2007.
pag. 4895

Comune di POLLEIN. Deliberazione 31 luglio 2007, n. 26.

Perizia suppletiva n. 1 relativa a «Lavori di adeguamento e potenziamento delle reti tecnologiche e recupero

(art. 11 de la loi n° 431/1998 – art. 34 de la LR n° 21/2003).

page 4916

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 350 du 14 août 2007,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation de spécialisation en musicothérapie pour les malades psychiques et d'Alzheimer.
page 4863

BÂTIMENT

Acte n° 72 du 14 août 2007,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale du bien immeuble nécessaire aux travaux de réalisation d'un entrepôt de matériel de voirie au PK 11+220 de la RR n° 39 du col d'Arpy, dans la commune de MORGEX, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.
page 4872

Délibération n° 1501 du 1^{er} juin 2007,

portant approbation, aux termes du règlement régional n° 1/2007, des dispositions générales relatives aux modalités expérimentales d'accès, au titre de 2007 et de 2008, aux aides visées à la loi régionale n° 76 du 28 décembre 1984 (Création de fonds de roulement pour la reprise de l'industrie du bâtiment).
page 4873

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 2047 du 27 juillet 2007,

portant approbation, au sens des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 66 du règlement de la construction de la Commune de BRISSOGNE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 4 du 19 avril 2007 et soumise à la Région le 10 juillet 2007.
page 4878

Délibération n° 2131 du 3 août 2007,

portant approbation, avec modifications, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal de LA SALLE n° 12 du 27 avril 2007 et soumise à la Région le 9 mai 2007.
page 4895

Commune de POLLEIN. Délibération n° 26 du 31 juillet 2007,

portant approbation de la variante non substantielle relative à l'expertise supplémentaire n° 1 sur les travaux

funzionale ed ambientale della zona industriale "Les Îles"» – presa d'atto osservazioni formulate ai sensi dell'art. 16 – comma I – della Legge regionale 06.04.1998 n. 11 – Approvazione variante non sostanziale.

pag. 4924

ESPROPRIAZIONI

Decreto 14 agosto 2007, n. 353.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione della strada di accesso alla frazione Grassey, in Comune di LA SALLE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 4865

Decreto 14 agosto 2007, n. 72.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale del terreno necessario per i lavori di realizzazione di un magazzino stradale lungo la S.R. n. 39 del colle d'Arpy al Km. 11+220, nel comune di MORGEX e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 4872

Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990, legge regionale n. 18 del 1999 e di avvenuto deposito del progetto definitivo ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».

pag. 4915

FINANZE

Deliberazione 3 agosto 2007, n. 2076.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4885

Deliberazione 3 agosto 2007, n. 2078.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione del cofinanziamento regionale dei fondi statali riassegnati con la LR 15/2007 (Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2007).

pag. 4887

Deliberazione 3 agosto 2007, n. 2079.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e per il triennio 2007/2009 per l'iscrizione delle somme erogate in eccedenza dalla Regione agli enti locali nel periodo 1994/2002.

pag. 4890

de mise aux normes et de renforcement des réseaux technologiques, ainsi que de réhabilitation fonctionnelle et environnementale de la zone industrielle des Îles et constatation des observations présentées au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 4924

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 353 du 14 août 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route d'accès au hameau de Grassey, dans la commune de LA SALLE, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 4865

Acte n° 72 du 14 août 2007,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale du bien immeuble nécessaire aux travaux de réalisation d'un entrepôt de matériel de voirie au PK 11+220 de la RR n° 39 du col d'Arpy, dans la commune de MORGEX, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 4872

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999 et de dépôt d'un projet définitif, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).

page 4915

FINANCES

Délibération n° 2076 du 3 août 2007,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2007 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion de la Région.

page 4885

Délibération n° 2078 du 3 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription du cofinancement régional relatif aux fonds étatiques réaffectés au sens de la LR n° 15/2007 (Rajustement et rectification du budget prévisionnel 2007).

page 4887

Délibération n° 2079 du 3 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007 et le budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, du fait de l'inscription des sommes excédentaires versées par la Région aux collectivités locales pendant la période 1994/2002.

page 4890

Deliberazione 3 agosto 2007, n. 2080.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della legge regionale 26 aprile 2007, n. 7 recante «Istituzione dell'Agenzia regionale per le erogazioni in agricoltura della Regione Autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste (Area VdA)».

pag. 4891

Deliberazione 3 agosto 2007, n. 2081.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della legge regionale 24 maggio 2007, n. 10 recante «Nuova disciplina dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition».

pag. 4894

Deliberazione 10 agosto 2007, n. 2161.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione, nonché rettifica alla DGR n. 2081 in data 3 agosto 2007.

pag. 4906

Deliberazione 10 agosto 2007, n. 2163.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, relativamente al progetto n. 11 del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME – Programma 2000/2002.

pag. 4911

Deliberazione 10 agosto 2007, n. 2164.

Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 per la gestione delle assegnazioni previste per il sostegno all'accesso alle abitazioni in locazione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4913

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 1° giugno 2007, n. 1501.

Approvazione, ai sensi del Regolamento regionale n. 1/2007, delle disposizioni di carattere generale relative alle modalità sperimentali, per gli anni 2007 e 2008, di ammissione ai benefici di cui alla legge regionale 28 dicembre 1984, n. 76 (Costituzione di fondi di rotazione per la ripresa dell'industria edilizia).

pag. 4873

Deliberazione 27 luglio 2007, n. 2073.

Approvazione di ulteriori modificazioni ed integrazioni alla DGR n. 4697, in data 10.12.2001, già modificata con deliberazioni n.ri 3927 e 3928, del 28.10.2002, n. 1641,

Délibération n° 2080 du 3 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 7 du 26 avril 2007, portant institution de l'Agence régionale pour les financements agricoles de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta (AREA VdA).

page 4891

Délibération n° 2081 du 3 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 10 du 24 mai 2007 portant nouvelle réglementation de l'Institut Valdôtain de l'artisanat de tradition (IVAT).

page 4894

Délibération n° 2161 du 10 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique, ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 2081 du 3 août 2007.

page 4906

Délibération n° 2163 du 10 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995, relativement au projet n° 11 de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME – plan 2000/2002.

page 4911

Délibération n° 2164 du 10 août 2007,

rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, du fait de la gestion des crédits prévus au titre de l'aide à l'accès aux logements en location, et modifiant le budget de gestion.

page 4913

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 1501 du 1^{er} juin 2007,

portant approbation, aux termes du règlement régional n° 1/2007, des dispositions générales relatives aux modalités expérimentales d'accès, au titre de 2007 et de 2008, aux aides visées à la loi régionale n° 76 du 28 décembre 1984 (Création de fonds de roulement pour la reprise de l'industrie du bâtiment).

page 4873

Délibération n° 2073 du 27 juillet 2007,

modifiant et complétant la délibération du Gouvernement régional n° 4697 du 10 décembre 2001, telle qu'elle a été modifiée par les délibérations du

del 05.05.2003, n. 1489, del 17.05.2004 e n. 839, del 25.03.2005, con la quale sono state approvate, ai sensi dell'art. 20, comma 1, della l.r. 19/2001, le disposizioni relative alle condizioni e modalità per la concessione delle agevolazioni previste dalla medesima legge regionale.

pag. 4879

FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI DI INVESTIMENTO

Deliberazione 10 agosto 2007, n. 2163.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, relativamente al progetto n. 11 del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME – Programma 2000/2002.

pag. 4911

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 14 agosto 2006, n. 350.

Nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di specializzazione in musicoterapista per la cura delle demenze e la malattia di Alzheimer.

pag. 4863

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Ordinanza 14 agosto 2007, n. 352.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Lys, in loc. Tschiefler di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione.

pag. 4864

NOMINE

Provvedimento dirigenziale 16 agosto 2007, n. 3353.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di tre componenti del Collegio dei revisori dei conti dell'Agenzia regionale per le erogazioni in agricoltura della Regione Autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste (Area VdA), ai sensi della Legge regionale 10.04.1997, n. 11 e successive modificazioni.

pag. 4869

OPERE PUBBLICHE

Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990, legge regionale n. 18 del 1999 e di avvenuto deposito del progetto definitivo ai sensi

Gouvernement régional n° 3927 et n° 3928 du 28 octobre 2002, n° 1641 du 5 mai 2003, n° 1489 du 17 mai 2004 et n° 839 du 25 mars 2005, portant approbation, au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 19/2001, des dispositions relatives aux conditions et aux modalités pour l'octroi des aides prévues par ladite loi régionale.

page 4879

FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX D'INVESTISSEMENT

Délibération n° 2163 du 10 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995, relativement au projet n° 11 de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME – plan 2000/2002.

page 4911

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 350 du 14 août 2007,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation de spécialisation en musicothérapie pour les malades psychiques et d'Alzheimer.

page 4863

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Ordonnance n° 352 du 14 août 2007,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans le Lys, à Tschiefler, des eaux usées urbaines non traitées provenant du réseau des égouts de la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, à la suite de travaux d'entretien extraordinaire.

page 4864

NOMINATIONS

Acte du dirigeant n° 3353 du 16 août 2007,

portant approbation de l'avis public relatif à la nomination de trois membres du Conseil des commissaires aux comptes de l'Agence régionale pour les financements agricoles de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta (AREA VdA), au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 modifiée.

page 4869

TRAVAUX PUBLICS

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999 et de dépôt d'un projet définitif, au sens de l'art. 12 de

dell'articolo 12 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta». pag. 4915

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

ERRATA CORRIGE.

Legge regionale 6 agosto 2007, n. 19. «Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi». (Pubblicata su B.U. n. 35 del 28 agosto 2007). pag. 4837

TRASPORTI

Decreto 14 agosto 2007, n. 353.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione della strada di accesso alla frazione Grassey, in Comune di LA SALLE. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 4865

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 4916

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Deliberazione 27 luglio 2007, n. 2073.

Approvazione di ulteriori modificazioni ed integrazioni alla DGR n. 4697, in data 10.12.2001, già modificata con deliberazioni n.ri 3927 e 3928, del 28.10.2002, n. 1641, del 05.05.2003, n. 1489, del 17.05.2004 e n. 839, del 25.03.2005, con la quale sono state approvate, ai sensi dell'art. 20, comma 1, della l.r. 19/2001, le disposizioni relative alle condizioni e modalità per la concessione delle agevolazioni previste dalla medesima legge regionale. pag. 4879

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 10 agosto 2007, n. 2184.

Approvazione dell'integrazione al tariffario delle prestazioni specialistiche ambulatoriali, ivi compresa la diagnostica strumentale e di laboratorio, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1452 del 19 maggio 2006, con l'inserimento di nuove prestazioni erogate presso l'ambulatorio di medicina di montagna. pag. 4914

URBANISTICA

Deliberazione 27 luglio 2007, n. 2047.

Comune di BRISSOGNE: approvazione, ai sensi

la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste). page 4915

ORGANISATION DE LA RÉGION

ERRATA.

Loi régionale n° 19 du 6 août 2007, portant nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs. (Publiée au B.O. n° 35 du 28 août 2007). page 4837

TRANSPORTS

Arrêté n° 353 du 14 août 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route d'accès au hameau de Grassey, dans la commune de LA SALLE, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente. page 4865

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 4916

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Délibération n° 2073 du 27 juillet 2007,

modifiant et complétant la délibération du Gouvernement régional n° 4697 du 10 décembre 2001, telle qu'elle a été modifiée par les délibérations du Gouvernement régional n° 3927 et n° 3928 du 28 octobre 2002, n° 1641 du 5 mai 2003, n° 1489 du 17 mai 2004 et n° 839 du 25 mars 2005, portant approbation, au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 19/2001, des dispositions relatives aux conditions et aux modalités pour l'octroi des aides prévues par ladite loi régionale. page 4879

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 2184 du 10 août 2007,

portant actualisation, par l'insertion de nouvelles prestations fournies dans le dispensaire de médecine de montagne, des tarifs des prestations ambulatoires spécialisées, y compris les investigations instrumentales à visée diagnostique et les investigations de laboratoire, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 1452 du 19 mai 2006. page 4914

URBANISME

Délibération n° 2047 du 27 juillet 2007,

portant approbation, au sens des cinquième et huitième

dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo 66 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 4 del 19.04.2007 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 10.07.2007.

pag. 4878

Deliberazione 3 agosto 2007, n. 2131.

Comune di LA SALLE: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 34, comma 5 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi, deliberata con provvedimento consiliare n. 12 del 27.04.2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 09.05.2007.

pag. 4895

Deliberazione 3 agosto 2007, n. 2132.

Modificazioni alle norme di attuazione della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 relativamente al funzionamento e alla composizione della Conferenza di pianificazione di cui all'art. 15, comma 3 della Legge medesima, sostituzione dell'allegato A e della Tabella I di cui alla DGR n. 1183/2000.

pag. 4897

Comune di POLLEIN. Deliberazione 31 luglio 2007, n. 26.

Perizia suppletiva n. 1 relativa a «Lavori di adeguamento e potenziamento delle reti tecnologiche e recupero funzionale ed ambientale della zona industriale “Les Îles”» – presa d'atto osservazioni formulate ai sensi dell'art. 16 – comma I – della Legge regionale 06.04.1998 n. 11 – Approvazione variante non sostanziale.

pag. 4924

alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 66 du règlement de la construction de la Commune de BRISSOGNE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 4 du 19 avril 2007 et soumise à la Région le 10 juillet 2007.

page 4878

Délibération n° 2131 du 3 août 2007,

portant approbation, avec modifications, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal de LA SALLE n° 12 du 27 avril 2007 et soumise à la Région le 9 mai 2007.

page 4895

Délibération n° 2132 du 3 août 2007,

portant modification des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 relatives au fonctionnement et à la composition de la Conférence de planification visée au troisième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998 et remplacement de l'annexe A et du tableau I de la délibération du Gouvernement régional n° 1183/2000.

page 4897

Commune de POLLEIN. Délibération n° 26 du 31 juillet 2007,

portant approbation de la variante non substantielle relative à l'expertise supplémentaire n° 1 sur les travaux de mise aux normes et de renforcement des réseaux technologiques, ainsi que de réhabilitation fonctionnelle et environnementale de la zone industrielle des Îles et constatation des observations présentées au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 4924

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

ERRATA CORRIGE.

Legge regionale 6 agosto 2007, n. 19.

«Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi.». (Pubblicata su B.U. n. 35 del 28 agosto 2007).

A causa di un errore materiale tipografico, è necessario ripubblicare l'intero testo della legge sopraccitata, fermi restando l'entrata in vigore ed ogni altro effetto conseguente alla pubblicazione nel B.U. n. 35 del 28 agosto 2007.

Legge regionale 6 agosto 2007, n. 19.

Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I
PRINCIPI

- Art. 1 – Ambito di applicazione
- Art. 2 – Finalità
- Art. 3 – Conclusione del procedimento
- Art. 4 – Decorrenza dei termini
- Art. 5 – Sospensione dei termini
- Art. 6 – Obbligo di motivazione

CAPO II
RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

- Art. 7 – Struttura competente

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

ERRATA.

Loi régionale n° 19 du 6 août 2007,

portant nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs. (Publiée au B.O. n° 35 du 28 août 2007).

En raison d'une erreur matérielle d'imprimerie il y a lieu de publier à nouveau le texte entier de la loi susmentionnée, sans préjudice de l'entrée en vigueur et de tout autre effet découlant de la publication de la loi en question au B.O. n° 35 du 28 août 2007.

Loi régionale n° 19 du 6 août 2007,

portant nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I^{ER}
PRINCIPES

- Art. 1^{er} – Champ d'application
- Art. 2 – Finalités
- Art. 3 – Conclusion de la procédure
- Art. 4 – Délais
- Art. 5 – Suspension des délais
- Art. 6 – Obligation de motivation

CHAPITRE II
RESPONSABLE DE LA PROCÉDURE

- Art. 7 – Structure compétente

- Art. 8 – Individuazione del responsabile del procedimento
Art. 9 – Compiti del responsabile del procedimento
Art. 10 – Compiti del responsabile dell'istruttoria

CAPO III
CONCESSIONE DI VANTAGGI ECONOMICI

- Art. 11 – Criteri per la concessione di vantaggi economici

CAPO IV
PARTECIPAZIONE AL
PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO

- Art. 12 – Comunicazione di inizio del procedimento
Art. 13 – Contenuto e forma delle comunicazioni
Art. 14 – Facoltà di intervento
Art. 15 – Diritti dei soggetti interessati
Art. 16 – Comunicazione dei motivi ostativi all'accoglimento della domanda
Art. 17 – Accordi integrativi o sostitutivi del provvedimento
Art. 18 – Casi di inapplicabilità

CAPO V
ATTIVITÀ CONSULTIVA E
DISCIPLINA DELL'ASSENSO

- Art. 19 – Accordi tra pubbliche amministrazioni
Art. 20 – Pareri e valutazioni tecniche

CAPO VI
SEMPLIFICAZIONE AMMINISTRATIVA

- Art. 21 – Disposizioni generali

SEZIONE I
DICHIARAZIONE DI INIZIO
ATTIVITÀ E SILENZIO ASSENSO

- Art. 22 – Dichiarazione di inizio attività
Art. 23 – Silenzio assenso

SEZIONE II
CONFERENZA DI SERVIZI

- Art. 24 – Principi generali
Art. 25 – Funzionamento
Art. 26 – Determinazioni
Art. 27 – Partecipazione dell'Amministrazione a conferenze di servizi promosse da altre pubbliche amministrazioni
Art. 28 – Effetti del dissenso
Art. 29 – Rinvio

- Art. 8 – Détermination du responsable de la procédure
Art. 9 – Tâches du responsable de la procédure
Art. 10 – Tâches du responsable de l'instruction

CHAPITRE III
OCTROI D'AVANTAGES ÉCONOMIQUES

- Art. 11 – Critères d'octroi d'avantages économiques

CHAPITRE IV
PARTICIPATION À LA
PROCÉDURE ADMINISTRATIVE

- Art. 12 – Communication du début de la procédure
Art. 13 – Formes et modalités des communications
Art. 14 – Faculté d'intervention
Art. 15 – Droits des sujets intéressés
Art. 16 – Communication des motifs qui s'opposent à l'accueil de l'instance
Art. 17 – Accords complétant l'acte final ou tenant lieu de celui-ci
Art. 18 – Cas d'inapplicabilité

CHAPITRE V
CONSULTATION ET ACCORD

- Art. 19 – Accordes entre les administrations publiques
Art. 20 – Avis et évaluations techniques

CHAPITRE VI
SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE

- Art. 21 – Dispositions générales

SECTION I
DÉCLARATION DE DÉBUT
D'ACTIVITÉ ET ACCORD TACITE

- Art. 22 – Déclaration de début d'activité
Art. 23 – Accord tacite

SECTION II
CONFÉRENCE DE SERVICES

- Art. 24 – Principes généraux
Art. 25 – Fonctionnement
Art. 26 – Décisions
Art. 27 – Participation de l'Administration aux conférences de services organisées par d'autres administrations publiques
Art. 28 – Effets du désaccord
Art. 29 – Renvoi

SEZIONE III
DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE E
ACQUISIZIONE D'UFFICIO DI DOCUMENTI

- Art. 30 – Dichiarazione sostitutiva di certificazione
- Art. 31 – Dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà
- Art. 32 – Dichiarazioni sostitutive presentate da cittadini stranieri
- Art. 33 – Controlli sul contenuto delle dichiarazioni sostitutive
- Art. 34 – Certificati non sostituibili
- Art. 35 – Domande e autenticazione di documenti
- Art. 36 – Sottoscrizione di documenti e testimoni
- Art. 37 – Acquisizione diretta di documenti
- Art. 38 – Violazione dei doveri di ufficio
- Art. 39 – Responsabilità

CAPO VII
ACCESSO AI DOCUMENTI AMMINISTRATIVI

- Art. 40 – Accesso ai documenti amministrativi
- Art. 41 – Esclusione dal diritto di accesso
- Art. 42 – Documenti riservati
- Art. 43 – Modalità di esercizio

CAPO VIII
DISPOSIZIONI FINALI

- Art. 44 – Abrogazione
- Art. 45 – Disposizione transitoria
- Art. 46 – Disposizione di coordinamento

CAPO I
PRINCIPI

Art. 1
(Ambito di applicazione)

1. La presente legge disciplina, con riferimento all'Amministrazione regionale, di seguito denominata Amministrazione, il procedimento amministrativo, l'accesso ai documenti amministrativi e le dichiarazioni sostitutive di certificazione e di atto di notorietà.
2. Gli enti locali di cui alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), e gli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione disciplinano, nell'ambito della loro autonomia organizzativa e regolamentare, le materie relative al procedimento amministrativo, alla concessione di vantaggi economici, alle modalità di esercizio e ai casi di esclusione dal diritto di accesso, nel rispetto dei principi stabiliti dalla presente legge. A tal fine restano valide, se non in contrasto con la presente legge, le norme vigenti. In mancanza si applicano le disposizioni della presente legge.
3. Gli enti locali adottano i regolamenti di cui al comma 2

SECTION III
DÉCLARATIONS SUR L'HONNEUR ET
OBTENTION DIRECTE DE DOCUMENTS

- Art. 30 – Déclarations tenant lieu de certificats
- Art. 31 – Déclarations tenant lieu d'actes de notoriété
- Art. 32 – Déclarations sur l'honneur présentées par les citoyens étrangers
- Art. 33 – Contrôles du contenu des déclarations sur l'honneur
- Art. 34 – Certificats ne pouvant être remplacés
- Art. 35 – Instances et légalisation des documents
- Art. 36 – Signature de documents et témoins
- Art. 37 – Obtention directe de documents
- Art. 38 – Violation des devoirs des fonctionnaires
- Art. 39 – Responsabilité

CHAPITRE VII
ACCÈS AUX DOCUMENTS ADMINISTRATIFS

- Art. 40 – Accès aux documents administratifs
- Art. 41 – Exclusion du droit d'accès
- Art. 42 – Documents réservés
- Art. 43 – Modalités d'exercice du droit d'accès

CHAPITRE VIII
DISPOSITIONS FINALES

- Art. 44 – Abrogation
- Art. 45 – Dispositions transitoires
- Art. 46 – Disposition de coordination

CHAPITRE I^{ER}
PRINCIPES

Art. 1^{er}
(Champ d'application)

1. La présente loi régit – pour ce qui est de l'Administration régionale, ci-après dénommée « Administration » – la procédure administrative, l'accès aux documents administratifs et les déclarations sur l'honneur tenant lieu de certificat et d'acte de notoriété.
2. Les collectivités locales visées à la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste) et les établissements publics non économiques qui dépendent de la Région réglementent, dans le cadre de leur autonomie organisationnelle et réglementaire, les matières relatives à la procédure administrative, à l'octroi d'avantages économiques, aux modalités d'exercice et aux cas d'exclusion du droit d'accès, dans le respect des principes fixés par la présente loi. À cette fin, les dispositions en vigueur demeurent valables, si elles ne sont pas en contraste avec la présente loi. À défaut de dispositions en vigueur, il est fait application de la présente loi.
3. Les collectivités locales adoptent les règlements au sens

entro un anno dall'entrata in vigore della presente legge.

4. I soggetti privati preposti all'esercizio di attività amministrative assicurano il rispetto dei principi di cui all'articolo 2, comma 1.

Art. 2
(Finalità)

1. L'Amministrazione opera nel perseguimento dei fini determinati dalla legge, secondo criteri di trasparenza, economicità, efficacia, pubblicità e nel rispetto dei principi dell'ordinamento comunitario, con particolare riferimento alla proporzionalità e al legittimo affidamento.
2. Per conseguire maggiore efficienza nella sua attività, l'Amministrazione si avvale delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione quali strumenti essenziali per la modernizzazione delle strutture, incentivandone l'uso nei rapporti interni, con le altre amministrazioni e con i privati. In particolare, l'Amministrazione definisce e rende disponibili, anche per via telematica, i moduli e i formulari validi ad ogni effetto di legge, anche ai fini delle dichiarazioni sostitutive di certificazione e delle dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà.

Art. 3
(Conclusioni del procedimento)

1. Nel caso in cui consegua obbligatoriamente ad una domanda ovvero debba essere iniziato d'ufficio, il procedimento deve essere concluso mediante l'adozione di un provvedimento espresso.
2. Il procedimento non può essere aggravato se non per straordinarie e motivate esigenze imposte dallo svolgimento dell'istruttoria.
3. Negli ambiti di rispettiva competenza, la Giunta regionale e l'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale definiscono i termini entro i quali devono concludersi i singoli procedimenti, quando non siano già direttamente disposti per legge, regolamento o altro atto amministrativo generale. I termini sono individuati sulla base di criteri che ne garantiscano la sostenibilità tanto con riguardo agli aspetti organizzativi quanto in rapporto alla natura degli interessi pubblici o privati coinvolti e alla complessità del procedimento. Le relative deliberazioni sono pubblicate nel Bollettino ufficiale della Regione.
4. Il termine per la conclusione del procedimento, qualora non sia stabilito ai sensi del comma 3, è di sessanta giorni.
5. Il provvedimento, di norma, è comunicato personalmente ai destinatari entro dieci giorni dalla sua adozione e deve contenere l'indicazione del termine e dell'autorità

du deuxième alinéa du présent article dans un délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

4. Les sujets privés exerçant des activités administratives doivent respecter les principes visés au premier alinéa de l'art. 2 de la présente loi.

Art. 2
(Finalités)

1. Aux fins de la réalisation des buts fixés par la présente loi, l'Administration œuvre suivant les critères de la transparence, de l'économicité, de l'efficacité et de la publicité et dans le respect des principes de l'ordre juridique communautaire, notamment pour ce qui est de la proportionnalité et de l'attribution légale.
2. Aux fins d'une plus grande efficacité de son activité, l'Administration fait appel aux technologies de l'information et de la communication en tant qu'outils essentiels pour la modernisation des structures et en encourage l'utilisation dans les relations internes, ainsi que dans les relations avec les autres administrations et les particuliers. L'Administration élabore et met à la disposition des intéressés, éventuellement par voie télématique, les modèles et les formulaires valables de plein droit aux fins, entre autres, de l'établissement des déclarations sur l'honneur tenant lieu de certificat ou d'acte de notoriété.

Art. 3
(Conclusion de la procédure)

1. Au cas où la procédure serait la suite obligatoire d'une instance ou bien serait engagée d'office, elle doit se conclure par l'adoption d'un acte ad hoc.
2. La procédure ne peut être alourdie que pour des raisons exceptionnelles et motivées découlant de l'instruction.
3. Dans les domaines de leur compétence respective, le Gouvernement régional et le Bureau de la Présidence du Conseil régional établissent les délais dans lesquels chaque procédure doit se conclure, sauf si lesdits délais sont déjà fixés directement par une loi, un règlement ou un autre acte administratif général. Les délais sont établis sur la base de critères qui garantissent la faisabilité de la procédure, compte tenu de l'aspect organisationnel, de la nature des intérêts publics ou privés concernés, ainsi que de la complexité de la procédure en cause. Les délibérations y afférentes sont publiées au Bulletin officiel de la Région.
4. Au cas où il ne serait pas déjà fixé au sens du troisième alinéa du présent article, le délai de conclusion de la procédure est de soixante jours.
5. L'acte final est, en règle générale, communiqué personnellement aux destinataires dans les dix jours qui suivent son adoption et doit indiquer le délai dans lequel un

cui è possibile ricorrere. Qualora, per il numero dei destinatari, la comunicazione personale non sia possibile o risulti particolarmente gravosa, l'Amministrazione provvede mediante forme di pubblicità idonee da essa stabilite.

Art. 4
(Decorrenza dei termini)

1. Nei procedimenti a domanda di parte, il termine decorre dal giorno in cui la domanda perviene alla struttura responsabile del procedimento. Le domande possono essere presentate a mezzo lettera o a mezzo fax.
2. In caso di incompletezza della domanda, il responsabile del procedimento può assegnare al richiedente un termine, non inferiore a dieci giorni, per l'integrazione della documentazione, con avviso che il termine inizierà nuovamente a decorrere dalla data di ricevimento della documentazione richiesta. Restano ferme le ipotesi in cui, ai sensi della normativa vigente, la mancata produzione dei documenti contestualmente alla domanda comporta l'inammissibilità o la decadenza della domanda medesima.
3. Nel caso in cui, essendo previsto un termine perentorio per l'avvio del procedimento, la domanda sia presentata a mezzo raccomandata, ai fini del rispetto del termine fa fede la data del timbro postale di spedizione, fatto salvo quanto diversamente stabilito da discipline di settore. Se il termine scade in un giorno non lavorativo per l'ufficio competente, esso è prorogato al primo giorno lavorativo seguente.
4. Qualora il procedimento sia avviato d'ufficio, il termine decorre dal compimento del primo atto d'impulso ovvero, quando sussista un obbligo di provvedere, dalla data eventualmente stabilita dalla legge o dalla data in cui si verifica il fatto da cui sorge tale obbligo.

Art. 5
(Sospensione dei termini)

1. I termini per la conclusione dei singoli procedimenti sono sospesi:
 - a) in pendenza dell'acquisizione dei pareri obbligatori e delle valutazioni tecniche di cui all'articolo 20, commi 1 e 3;
 - b) per una sola volta, per l'acquisizione di informazioni o certificazioni relative a fatti, stati o qualità non attestati in documenti già in possesso dell'Amministrazione o non direttamente acquisibili presso altre pubbliche amministrazioni;
 - c) per una sola volta, in pendenza dell'invio di documentazione integrativa che il responsabile del procedimento abbia ritenuto necessario richiedere per motivate esigenze imposte dallo svolgimento dell'istruttoria.
2. I termini per la conclusione dei singoli procedimenti possono essere sospesi, per una sola volta, in pendenza

recours peut être introduit et l'autorité compétente. Si la communication personnelle n'est pas envisageable ou s'avère particulièrement difficile en raison du nombre de destinataires, l'Administration a recours aux formes de publicité qu'elle établit elle-même.

Art. 4
(Délais)

1. Pour toute procédure à l'initiative d'une partie, le délai court à compter de la date à laquelle la structure responsable de la procédure en cause reçoit l'instance y afférente. Les instances peuvent être présentées par la voie postale ou par télécopieur.
2. Au cas où l'instance serait incomplète, le responsable de la procédure peut accorder au demandeur un délai de dix jours minimum pour compléter la documentation présentée, en précisant que le délai de la procédure court à nouveau de la date de réception des pièces complémentaires. Les dispositions en vigueur qui prévoient que l'instance est jugée irrecevable ou caduque si elle n'est pas assortie des pièces requises demeurent valables.
3. Étant donné qu'il existe un délai de rigueur pour l'engagement de la procédure, aux fins du respect dudit délai, si l'instance y afférente est présentée sous pli recommandé, c'est la date du cachet apposé par le bureau postal expéditeur qui fait foi, sauf dispositions sectorielles contraires. Si le délai susmentionné expire un jour non ouvrable pour le bureau compétent, il est reporté au premier jour ouvrable suivant.
4. Lorsque la procédure est engagée d'office, le délai en cause court à compter de la date de l'acte d'engagement y afférent ou bien, si la procédure est obligatoire, à compter de la date éventuellement fixée par la loi ou de la date à laquelle le fait entraînant ladite procédure obligatoire se produit.

Art. 5
(Suspension des délais)

1. Les délais de conclusion de chaque procédure sont suspendus :
 - a) Dans l'attente de l'obtention des avis obligatoires et des évaluations techniques visés aux premier et troisième alinéas de l'art. 20 de la présente loi ;
 - b) Une seule fois, pour l'acquisition d'informations ou de certificats relatifs à des faits, des états ou des qualités non attestés par les documents que l'Administration possède déjà ou que celle-ci ne peut obtenir directement d'autres administrations publiques ;
 - c) Une seule fois, dans l'attente de la documentation complémentaire que le responsable de la procédure a jugé opportun de demander pour des exigences motivées découlant de l'instruction.
2. Le délai de conclusion de chaque procédure administrative peut être suspendu, une seule fois, dans l'attente des

dell'acquisizione dei pareri facoltativi di cui all'articolo 20, comma 2.

3. Della sospensione dei termini e della data a partire dalla quale i termini riprendono a decorrere è data notizia agli interessati mediante comunicazione personale motivata.

Art. 6
(*Obbligo di motivazione*)

1. I provvedimenti amministrativi devono essere motivati in modo da rendere chiare la ricostruzione dei fatti e le ragioni giuridiche che hanno determinato la decisione dell'Amministrazione. Qualora i provvedimenti siano motivati mediante il riferimento ad altri atti amministrativi, tali atti devono essere indicati unitamente alla comunicazione del provvedimento e posti a disposizione dell'interessato.
2. La motivazione non è richiesta per gli atti normativi e per quelli a contenuto generale.

CAPO II
RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Art. 7
(*Struttura competente*)

1. La Giunta regionale e l'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale, nell'ambito delle rispettive competenze, provvedono a individuare, ai sensi degli articoli 8 e 63, comma 2, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), per ciascun tipo di procedimento, la struttura responsabile dell'istruttoria e di ogni altro adempimento procedimentale.
2. Le deliberazioni di cui al comma 1 sono pubblicate nel Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 8
(*Individuazione del responsabile del procedimento*)

1. Fatto salvo quanto previsto dalle normative di settore, ogni dirigente è responsabile dei procedimenti che rientrano nell'ambito delle competenze attribuite alla struttura cui è preposto.
2. Il responsabile del procedimento individua, tra i dipendenti assegnati alla medesima struttura, il responsabile dell'istruttoria. Ove il responsabile dell'istruttoria non sia individuato, il responsabile del procedimento è anche responsabile dell'istruttoria.

Art. 9
(*Compiti del responsabile del procedimento*)

1. Il responsabile del procedimento esercita le funzioni ad

avis facultatifs visés au deuxième alinéa de l'art. 20 de la présente loi.

3. La suspension du délai et la date à laquelle ledit délai recommence à courir sont communiquées aux intéressés par lettre personnelle indiquant les motivations y afférentes.

Art. 6
(*Obligation de motivation*)

1. Les actes administratifs doivent être motivés de manière à rendre claires la reconstruction des faits et les raisons juridiques qui ont entraîné la décision de l'Administration. Si les actes sont motivés par la référence à d'autres actes administratifs, ces derniers doivent être cités dans la communication de l'acte final et mis à la disposition de l'intéressé.
2. La motivation n'est pas nécessaire pour les actes normatifs et pour les actes à caractère général.

CHAPITRE II
RESPONSABLE DE LA PROCÉDURE

Art. 7
(*Structure compétente*)

1. Dans les domaines de leur compétence respective, le Gouvernement régional et le Bureau de la Présidence du Conseil régional déterminent, au sens de l'art. 8 et du deuxième alinéa de l'art. 63 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) et pour chaque type de procédure, la structure responsable de l'instruction et de toute autre formalité.
2. Les délibérations prises au sens du premier alinéa du présent article sont publiées au Bulletin officiel de la Région.

Art. 8
(*Détermination du responsable de la procédure*)

1. Sans préjudice des dispositions sectorielles en vigueur, tout dirigeant d'une structure est responsable des procédures qui relèvent des compétences attribuées à celle-ci.
2. Le responsable de la procédure désigne, parmi les fonctionnaires affectés à la structure qu'il dirige, le responsable de l'instruction. Si ce dernier ne peut être désigné, le responsable de la procédure est également responsable de l'instruction.

Art. 9
(*Tâches du responsable de la procédure*)

1. Le responsable de la procédure exerce les fonctions qui

esso assegnate al fine di assicurare il più rapido svolgimento del procedimento, garantendo all'interessato l'esercizio dei diritti di informazione, di partecipazione e di accesso. In particolare, il responsabile del procedimento:

- a) decide in merito alla sussistenza delle condizioni di ammissibilità, dei requisiti di legittimazione e dei presupposti rilevanti per l'adozione del provvedimento;
- b) richiede, anche su proposta del responsabile dell'istruttoria, il rilascio di dichiarazioni e la rettifica o l'integrazione di dichiarazioni o domande erronee o incomplete;
- c) dispone l'ascolto degli interessati qualora lo ritenga opportuno o su richiesta degli interessati stessi;
- d) propone l'indizione o, avendone la competenza, indice le conferenze di servizi;
- e) provvede a tutti gli altri adempimenti necessari ad un'adequata e sollecita conclusione del procedimento, nel rispetto dei termini di cui all'articolo 3;
- f) adotta, ove ne abbia la competenza, il provvedimento finale, ovvero trasmette gli atti all'organo regionale competente per l'adozione. In tale ultimo caso, l'organo regionale non può discostarsi dalle risultanze dell'istruttoria condotta dal responsabile del procedimento se non indicandone la motivazione nel provvedimento finale;
- g) sottoscrive, avendone la competenza, gli accordi integrativi e sostitutivi dei provvedimenti;
- h) controfirma le proposte di atti di competenza degli organi regionali attestando il completamento dell'istruttoria e la legittimità delle proposte;
- i) cura le comunicazioni, le pubblicazioni e le notificazioni previste dalle leggi e dai regolamenti;
- j) dispone in merito alla domanda di accesso ai documenti amministrativi.

Art. 10

(Compiti del responsabile dell'istruttoria)

1. Il responsabile dell'istruttoria collabora con il responsabile del procedimento al fine di assicurare il più efficace e rapido svolgimento degli adempimenti istruttori. In particolare, il responsabile dell'istruttoria:
 - a) provvede alla verifica della documentazione relativa al procedimento e alla predisposizione degli atti richiesti;
 - b) provvede alla verifica dell'esistenza delle condizioni di ammissibilità, dei requisiti di legittimazione e dei presupposti rilevanti per l'adozione del provvedimento;
 - c) provvede all'acquisizione d'ufficio di documenti relativi al procedimento già in possesso dell'Amministrazione o di altra pubblica amministrazione;
 - d) provvede all'acquisizione di informazioni o certificazioni relative a stati, fatti o qualità non attestati in documenti acquisibili ai sensi della lettera c);
 - e) cura gli adempimenti relativi al rilascio, nel corso del procedimento, di copie di atti e documenti;
 - f) provvede agli altri adempimenti necessari ai fini di

lui sont attribuées dans le but d'assurer le déroulement le plus rapide possible de la procédure et de garantir à l'intéressé l'exercice de ses droits d'information, de participation et d'accès. En particulier, le responsable de la procédure :

- a) Décide au sujet de l'existence des conditions de recevabilité, des conditions de légalité et des conditions nécessaires pour l'adoption de l'acte final ;
- b) Demande, éventuellement sur proposition du responsable de l'instruction, la délivrance de déclarations et la rectification ou la régularisation des déclarations et des instances erronées ou incomplètes ;
- c) Décide d'auditionner les intéressés, lorsqu'il le juge nécessaire ou que ces derniers le demandent ;
- d) Propose de convoquer ou, s'il en a le pouvoir, convoque les conférences de services ;
- e) Accomplit toutes les autres obligations nécessaires aux fins de la conclusion rapide de la procédure, dans le respect des délais visés à l'art. 3 de la présente loi ;
- f) Adopte, s'il en a le pouvoir, l'acte final ou bien transmet le dossier à l'organe régional compétent aux fins de l'adoption dudit acte. Dans le second cas, l'organe régional ne peut s'éloigner des résultats de l'instruction menée par le responsable de la procédure, sauf si dans l'acte final il en donne les raisons ;
- g) Signe, s'il en a le pouvoir, les accords complétant les actes finaux ou tenant lieu de ceux-ci ;
- h) Contresigne les propositions des actes relevant des organes régionaux et atteste l'achèvement de l'instruction et la légalité desdites propositions ;
- i) Veille aux communications, aux publications et aux notifications prévues par les lois et les règlements ;
- j) Décide au sujet des demandes d'accès aux documents administratifs.

Art. 10

(Tâches du responsable de l'instruction)

1. Le responsable de l'instruction collabore avec le responsable de la procédure afin d'assurer le déroulement le plus efficace et rapide possible de l'instruction. En particulier, le responsable de l'instruction :
 - a) Vérifie la documentation relative à la procédure et rédige les actes requis ;
 - b) Vérifie l'existence des conditions d'admissibilité, des conditions de légalité et des conditions nécessaires aux fins de l'adoption de l'acte final ;
 - c) Obtient directement les documents relatifs à la procédure qui sont déjà en possession de l'Administration ou d'une autre administration publique ;
 - d) Collecte les informations ou les certificats relatifs aux états, aux faits ou aux qualités qui ne sont pas attestés par les documents pouvant être obtenus au sens de la lettre c ci-dessus ;
 - e) Accomplit les obligations relatives à la délivrance, au cours de la procédure, de copies des actes et des documents ;
 - f) Effectue les démarches nécessaires aux fins du dé-

- un adeguato e sollecito svolgimento dell'istruttoria;
- g) propone al responsabile del procedimento l'adozione di atti di sua competenza, controfirmando le relative proposte e attestando il completamento dell'istruttoria.

CAPO III CONCESSIONE DI VANTAGGI ECONOMICI

Art. 11

(Criteri per la concessione di vantaggi economici)

1. Al fine di garantire trasparenza e imparzialità all'azione amministrativa, la Giunta regionale e l'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale, nell'ambito delle rispettive competenze, determinano preventivamente, ove non siano già stabiliti dalla legge o nei casi in cui sia opportuno o necessario porre ulteriori specificazioni, i criteri per la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi, ausili finanziari e vantaggi economici di qualunque genere. Le relative deliberazioni sono pubblicate nel Bollettino ufficiale della Regione.
2. Nel caso in cui il procedimento, avente ad oggetto la concessione di vantaggi economici subordinata all'esistenza di sufficienti disponibilità finanziarie in relazione al numero di richieste complessivamente presentate, non possa concludersi favorevolmente nei termini previsti ai sensi dell'articolo 3 per indisponibilità dei mezzi finanziari, il dirigente competente comunica all'interessato le ragioni che rendono impossibile l'attribuzione del beneficio. In tali casi non si applica la disposizione di cui all'articolo 16.

CAPO IV PARTECIPAZIONE AL PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO

Art. 12

(Comunicazione di inizio del procedimento)

1. Al fine di garantire l'effettivo esercizio del diritto di partecipazione, ove non sussistano ragioni di impedimento derivanti da particolari esigenze di celerità del procedimento, l'inizio del procedimento stesso è comunicato, con le modalità previste dall'articolo 13, ai soggetti nei confronti dei quali il provvedimento finale è destinato a produrre effetti diretti e a quelli che per legge devono intervenire. Qualora da un provvedimento possa derivare un pregiudizio a soggetti individuati o facilmente individuabili, diversi dai suoi destinatari diretti, l'Amministrazione deve fornire loro, con le stesse modalità, notizia dell'inizio del procedimento.
2. Nelle ipotesi di cui al comma 1 resta salva la facoltà dell'Amministrazione di adottare, anche prima della effettuazione delle comunicazioni di cui al medesimo comma 1, provvedimenti cautelari.

- roulement correct et rapide de l'instruction ;
- g) Propose au responsable de la procédure l'adoption des actes de son ressort, contresigne les propositions y afférentes et atteste l'achèvement de l'instruction.

CHAPITRE III OCTROI D'AVANTAGES ÉCONOMIQUES

Art. 11

(Critères d'octroi d'avantages économiques)

1. Afin de garantir la transparence et l'impartialité de l'action administrative, le Gouvernement régional et le Bureau de la Présidence du Conseil régional, chacun dans les domaines de sa compétence, établissent au préalable les critères d'octroi de subventions, financements, subsides, aides financières et avantages économiques de quelques genre que ce soit, sauf si lesdits critères sont déjà fixés par la loi ou lorsque des précisions supplémentaires sont nécessaires. Les délibérations y afférentes sont publiées au Bulletin officiel de la Région.
2. Lorsqu'une procédure concernant l'octroi d'avantages économiques en fonction des crédits disponibles et du nombre total des instances présentées ne peut aboutir à une décision favorable dans les délais fixés au sens de l'art. 3 de la présente loi pour insuffisance de ressources, le dirigeant compétent communique à l'intéressé les raisons qui rendent impossible l'octroi du bénéfice requis. En cette occurrence, il n'est pas fait application de la disposition visée à l'art. 16 de la présente loi.

CHAPITRE IV PARTICIPATION À LA PROCÉDURE ADMINISTRATIVE

Art. 12

(Communication du début de la procédure)

1. Aux fins de l'exercice réel du droit de participation, s'il n'existe aucun empêchement découlant d'exigences particulières de rapidité de la procédure, le début de cette dernière est communiqué, suivant les modalités prévues par l'art. 13 de la présente loi, aux sujets à l'égard desquels l'acte final est destiné à produire ses effets directs et aux sujets qui doivent intervenir dans ladite procédure au sens de la loi. Au cas où un acte pourrait porter préjudice à des sujets – identifiés ou pouvant facilement être identifiés – autres que les destinataires directs, l'Administration doit informer lesdits sujets, suivant les mêmes modalités, du fait que la procédure a été engagée.
2. Dans les cas visés au premier alinéa du présent article, l'Administration conserve sa faculté d'adopter des mesures conservatoires, avant même de procéder aux communications susdites.

Art. 13

(Contenuto e forma delle comunicazioni)

1. L'Amministrazione dà notizia dell'avvio del procedimento mediante comunicazione personale scritta.
2. Nella comunicazione devono essere indicati:
 - a) l'organo competente all'adozione del provvedimento finale;
 - b) l'oggetto del procedimento promosso;
 - c) la struttura, il soggetto responsabile del procedimento e il soggetto responsabile dell'istruttoria;
 - d) la data entro la quale deve concludersi il procedimento e i rimedi esperibili in caso di inerzia dell'Amministrazione;
 - e) nei procedimenti ad iniziativa di parte, la data di presentazione della relativa domanda;
 - f) l'ufficio presso il quale può prendersi visione degli atti del procedimento.
3. Qualora per il numero dei destinatari la comunicazione personale non sia possibile o risulti particolarmente gravosa, l'Amministrazione comunica gli elementi di cui al comma 2 mediante forme di pubblicità idonee, in particolare attraverso la pubblicazione sul sito Internet della Regione, salvi i casi di altre forme di pubblicità prescritte da specifiche disposizioni normative.

Art. 14

(Facoltà di intervento)

1. Hanno facoltà di intervenire nel procedimento, mediante domanda motivata, i portatori di interessi pubblici o privati e i portatori di interessi diffusi costituiti in associazioni o comitati cui possa derivare un pregiudizio dal provvedimento.

Art. 15

(Diritti dei soggetti interessati)

1. I soggetti di cui all'articolo 12 e quelli intervenuti ai sensi dell'articolo 14 hanno diritto:
 - a) di accedere agli atti del procedimento, salvo quanto previsto dagli articoli 41 e 42;
 - b) di presentare, in tempo utile in relazione ai termini di conclusione del procedimento, memorie scritte e documenti che l'Amministrazione ha l'obbligo di valutare ove siano pertinenti all'oggetto del procedimento.

Art. 16

(Comunicazione dei motivi ostativi all'accoglimento della domanda)

1. Nei procedimenti a domanda di parte il responsabile del procedimento comunica agli istanti, tempestivamente e, in ogni caso, prima della formale adozione di un prov-

Art. 13

(Formes et modalités des communications)

1. L'Administration communique l'engagement d'une procédure par écrit à chacun des intéressés.
2. La communication y afférente doit préciser :
 - a) L'organe compétent à l'effet d'adopter l'acte final ;
 - b) L'objet de la procédure engagée ;
 - c) La structure compétente, la personne responsable de la procédure et la personne responsable de l'instruction ;
 - d) Le délai dans lequel la procédure doit se conclure et les mesures pouvant être appliquées en cas d'inaction de l'Administration ;
 - e) En cas de procédure à l'initiative d'une partie, la date de présentation de l'instance y afférente ;
 - f) Le bureau où les actes relatifs à la procédure peuvent être consultés.
3. Au cas où le nombre de destinataires rendrait impossible ou particulièrement difficile la communication personnelle, l'Administration fait connaître les éléments visés au deuxième alinéa du présent article par des formes de publicité adéquates, notamment par la publication sur le site Internet de la Région, sauf si d'autres modalités sont prévues par des dispositions en vigueur.

Art. 14

(Faculté d'intervention)

1. Ont la faculté d'intervenir dans la procédure, sur présentation d'une demande motivée, les sujets faisant valoir des intérêts publics ou privés, ainsi que les sujets faisant valoir des intérêts diffus groupés en associations ou en comités, auxquels ladite procédure pourrait causer un préjudice.

Art. 15

(Droits des sujets intéressés)

1. Les sujets visés à l'art. 12 et ceux qui ont la faculté d'intervenir dans la procédure au sens de l'art. 14 de la présente loi ont le droit :
 - a) De consulter les actes relatifs à la procédure, sous réserve des dispositions des art. 41 et 42 de la présente loi ;
 - b) De présenter, en temps utile compte tenu des délais de conclusion de la procédure, des mémoires écrits et des pièces que l'Administration est tenue de prendre en considération, pour autant qu'ils concernent effectivement l'objet de ladite procédure.

Art. 16

(Communication des motifs qui s'opposent à l'accueil de l'instance)

1. Dans les procédures à l'initiative d'une partie, le responsable de la procédure communique aux demandeurs sans délai et, en tout état de cause, avant l'adoption for-

vedimento negativo, i motivi che ostano all'accoglimento della domanda. Tale comunicazione sospende il termine per concludere il procedimento.

2. Entro il termine di dieci giorni dal ricevimento della comunicazione, i soggetti che hanno presentato la domanda hanno diritto di formulare per iscritto, o con altre modalità la cui attuazione sia attestata per iscritto dal responsabile del procedimento, le loro osservazioni, eventualmente corredate di documenti. Dell'eventuale mancato accoglimento di tali osservazioni è data ragione nella motivazione del provvedimento finale.
3. Il termine per concludere il procedimento riprende a decorrere dalla scadenza del termine o dalla presentazione delle osservazioni di cui al comma 2.
4. Le disposizioni di cui al presente articolo non si applicano alle procedure concorsuali e ai procedimenti in materia previdenziale e assistenziale sorti a seguito di domanda di parte.

Art. 17
*(Accordi integrativi o
sostitutivi del provvedimento)*

1. In accoglimento di osservazioni e proposte presentate ai sensi dell'articolo 15, comma 1, lettera b), l'Amministrazione può concludere, senza pregiudizio dei diritti dei terzi, e in ogni caso nel perseguimento del pubblico interesse, accordi con gli interessati al fine di determinare il contenuto discrezionale del provvedimento finale ovvero in sostituzione di questo.
2. Al fine di favorire la conclusione degli accordi di cui al comma 1, il responsabile del procedimento può predisporre un calendario di incontri ai quali invitare, separatamente o congiuntamente, i destinatari del provvedimento e gli eventuali controinteressati.
3. Gli accordi di cui al presente articolo sono stipulati, a pena di nullità, per iscritto, salvo che la legge disponga altrimenti. Ad essi si applicano, ove non diversamente previsto, i principi del codice civile in materia di obbligazioni e contratti, in quanto compatibili.
4. A garanzia dell'imparzialità e del buon andamento dell'azione amministrativa, in tutti i casi in cui l'Amministrazione conclude accordi con gli interessati, la stipulazione è preceduta da una determinazione dell'organo che sarebbe competente per l'adozione del provvedimento.
5. Gli accordi sostitutivi sono soggetti ai medesimi controlli previsti per i provvedimenti sostituiti.
6. Per sopravvenuti motivi di pubblico interesse, l'Amministrazione può recedere unilateralmente dall'accordo, salvo l'obbligo di provvedere alla liquidazione di un in-

melle d'un acte défavorable, les motifs qui s'opposent à l'accueil de l'instance. Cette communication suspend le délai de conclusion de la procédure.

2. Dans les dix jours suivant la réception de la communication, les demandeurs ont le droit de présenter leurs observations, éventuellement assorties de documents, par écrit ou suivant d'autres modalités attestées par écrit par le responsable de la procédure. L'éventuel rejet desdites observations doit être motivé dans l'acte final.
3. Le délai de conclusion de la procédure recommence à courir à l'expiration du délai susmentionné ou à compter de la présentation des observations visées au deuxième alinéa du présent article.
4. Les dispositions visées au présent article ne s'appliquent pas aux appels à candidatures ni aux procédures en matière de prévoyance et d'assistance découlant d'une instance présentée par une partie.

Art. 17
*(Accords complétant l'acte
final ou tenant lieu de celui-ci)*

1. En réponse aux observations et aux propositions formulées au sens de la lettre b du premier alinéa de l'art. 15 de la présente loi, l'Administration peut conclure – sans préjudice des droits des tiers et, de toute manière, dans l'intérêt général – un accord avec les intéressés, afin d'établir le contenu discrétionnaire de l'acte final ou bien un accord tenant lieu d'acte final.
2. Afin de faciliter la conclusion des accords visés au premier alinéa du présent article, le responsable de la procédure peut établir un calendrier d'entretiens auxquels il invite, séparément ou conjointement, les destinataires des actes et les autres sujets éventuellement concernés.
3. Les accords visés au présent article sont conclus par écrit, sous peine de nullité, sauf si la loi en décide autrement. Auxdits accords s'appliquent, à défaut de dispositions contraires, les principes du code civil en matière d'obligations et de contrats, pour autant qu'ils soient compatibles.
4. Aux fins de l'impartialité et du bon déroulement de l'action administrative, dans tous les cas où l'Administration conclut des accords avec les intéressés, la passation de ceux-ci doit être précédée d'une décision de l'organe qui serait chargé d'adopter l'acte final.
5. Les accords tenant lieu d'actes finaux sont soumis aux mêmes contrôles que ceux qui sont prévus pour ces derniers.
6. Pour des raisons d'intérêt public, l'Administration a la faculté de résilier unilatéralement les accords conclus ; en l'occurrence, elle est tenue de verser une indemnisa-

dennizzo in relazione agli eventuali pregiudizi verificatisi in danno degli interessati.

Art. 18
(Casi di inapplicabilità)

1. Le disposizioni di cui al presente capo non si applicano all'attività dell'Amministrazione diretta all'emanazione di atti normativi, amministrativi generali, di pianificazione e di programmazione, per i quali restano ferme le particolari norme che ne regolano la formazione.
2. Le disposizioni di cui al presente capo non si applicano inoltre ai procedimenti tributari, per i quali restano ferme le normative di settore che li regolano.

CAPO V
ATTIVITÀ CONSULTIVA E
DISCIPLINA DELL'ASSENSO

Art. 19
(Accordi tra pubbliche amministrazioni)

1. Al fine di rendere più semplice e rapido il procedimento amministrativo, l'Amministrazione ricerca intese con le altre pubbliche amministrazioni, da formalizzarsi a mezzo di accordi che disciplinano lo svolgimento in collaborazione di attività di interesse comune.
2. Per gli accordi di cui al comma 1 si osservano, per quanto compatibili, le disposizioni di cui all'articolo 17, commi 3 e 5.
3. Fatto salvo quanto previsto dalle normative di settore, i testi degli accordi di cui al presente articolo sono approvati con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 20
(Pareri e valutazioni tecniche)

1. Ove debba essere obbligatoriamente sentito un organo consultivo delle pubbliche amministrazioni, questo deve emettere il proprio parere entro quarantacinque giorni dal ricevimento della richiesta, salvo che disposizioni di legge o di regolamento prevedano termini minori. In caso di decorrenza del predetto termine senza che sia stato comunicato il parere o senza che l'organo adito abbia rappresentato esigenze istruttorie, è in facoltà della struttura richiedente di procedere indipendentemente dall'acquisizione del parere.
2. Qualora sia richiesto un parere facoltativo, l'organo consultivo adito deve dare immediata comunicazione al richiedente del termine entro il quale il parere sarà reso, che comunque non può superare i quarantacinque giorni dal ricevimento della richiesta. In caso di decorrenza del predetto termine senza che sia stato comunicato il parere o senza che l'organo adito abbia rappresentato esigenze istruttorie, la struttura competente procede indipenden-

tion au cas où sa décision causerait des préjudices aux sujets concernés.

Art. 18
(Cas d'inapplicabilité)

1. Les dispositions du présent chapitre ne s'appliquent pas à l'action de l'Administration tendant à l'adoption d'actes normatifs, d'actes administratifs généraux et d'actes de planification et de programmation ; les dispositions particulières qui réglementent la formation desdits actes demeurent applicables.
2. Les dispositions visées au présent chapitre ne s'appliquent pas aux procédures fiscales, qui continuent de tomber sous le coup de la réglementation sectorielle en vigueur.

CHAPITRE V
CONSULTATION ET ACCORD

Art. 19
(Accords entre les administrations publiques)

1. Afin de rendre plus simple et plus rapide la procédure administrative, l'Administration peut rechercher des accords avec les autres administrations, qui doivent être sanctionnées par des accords réglementant la collaboration dans la réalisation d'activités d'intérêt commun.
2. En ce qui concerne les accords visés au premier alinéa du présent article, il est fait application des dispositions des troisième et cinquième alinéas de l'art. 17 de la présente loi, pour autant qu'elles soient compatibles.
3. Sans préjudice des dispositions sectorielles en vigueur, les textes des accords visés au présent article sont approuvés par délibération du Gouvernement régional.

Art. 20
(Avis et évaluations techniques)

1. Au cas où un organe consultatif des administrations publiques devrait être obligatoirement entendu, ce dernier doit formuler son avis dans les quarante-cinq jours qui suivent la réception de la requête y afférente, sauf si des dispositions législatives ou réglementaires prévoient des délais plus courts. Si l'organe saisi ne formule pas son avis dans ledit délai ou qu'il ne manifeste pas son exigence de procéder à une instruction, la structure requérante a la faculté de poursuivre la procédure indépendamment de l'obtention de l'avis en cause.
2. En cas d'avis facultatif, l'organe consultatif saisi doit communiquer immédiatement au demandeur le délai dans lequel il rendra son avis, délai qui ne peut, en tout état de cause, dépasser les quarante-cinq jours à compter de la réception de la requête y afférente. Si l'organe en cause ne formule pas son avis dans ledit délai ou qu'il ne manifeste pas son exigence de procéder à une instruction, la structure requérante a la faculté de pour-

temente dall'acquisizione del parere.

3. Ove per disposizione di legge o di regolamento sia previsto che per l'adozione di un provvedimento debbano essere preventivamente acquisite le valutazioni tecniche di organi o enti appositi e tali organi o enti non provvedano o non rappresentino esigenze istruttorie di competenza dell'Amministrazione nei termini prefissati dalla disposizione stessa o, in mancanza, entro novanta giorni dal ricevimento della richiesta, il responsabile del procedimento deve chiedere le suddette valutazioni tecniche ad altri organi o enti pubblici che siano dotati di qualificazione e capacità tecnica equipollenti, ovvero ad istituti universitari. Decorsi inutilmente ulteriori novanta giorni, il responsabile del procedimento provvede comunque all'adozione del provvedimento.
4. Nel caso in cui gli organi o gli enti di cui ai commi 1 e 3 rappresentino esigenze istruttorie, i termini possono essere interrotti per una sola volta e i pareri o le valutazioni tecniche richiesti devono essere resi definitivamente entro quindici giorni dal ricevimento degli elementi istruttori.
5. Le disposizioni di cui al presente articolo non si applicano nei casi in cui i pareri o le valutazioni debbano essere rilasciati da amministrazioni preposte alla tutela ambientale, paesaggistico-territoriale e della salute dei cittadini.

CAPO VI SEMPLIFICAZIONE AMMINISTRATIVA

Art. 21 (Disposizioni generali)

1. La Regione persegue l'obiettivo della semplificazione delle attività e dei procedimenti amministrativi, favorendo l'utilizzo di istituti quali la dichiarazione di inizio attività, il silenzio assenso e la conferenza di servizi e incentivando il ricorso a strumenti di facilitazione alla presentazione delle domande da parte dei cittadini, quali le dichiarazioni sostitutive e l'acquisizione d'ufficio di documenti.

SEZIONE I DICHIARAZIONE DI INIZIO ATTIVITÀ E SILENZIO ASSENSO

Art. 22 (Dichiarazione di inizio attività)

1. Le leggi regionali di settore individuano i casi in cui, ai fini dell'esercizio di un'attività privata, gli atti di autorizzazione, licenza, concessione non costitutiva, permesso o nulla osta comunque denominati possono essere so-

seguire la procedura indipendentemente dall'ottenimento dell'avis en cause.

3. Si, au sens de dispositions législatives ou réglementaires, l'adoption d'un acte est subordonnée à des évaluations techniques du ressort d'organes ou d'organismes agréés et que lesdits organes ou organismes n'obtempèrent pas ou ne manifestent pas l'exigence d'une instruction de la part de l'Administration dans le délai fixé par les dispositions susmentionnées ou, à défaut de délai, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la réception de la requête y afférente, le responsable de la procédure doit demander les évaluations techniques nécessaires à d'autres organes ou organismes publics justifiant d'une qualification et de capacités techniques équivalentes ou bien à des instituts universitaires. Si quatre-vingt-dix jours s'écoulent à compter de la deuxième requête sans que les évaluations techniques n'aient été formulées, le responsable de la procédure adopte l'acte final.
4. Au cas où les organes ou organismes visés aux premier et troisième alinéas du présent article manifesteraient l'exigence de procéder à une instruction, les délais susdits peuvent être suspendus une seule fois et les avis ou les évaluations techniques doivent être définitivement formulés dans les quinze jours qui suivent la réception des éléments complémentaires liés à l'instruction.
5. Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas si les avis ou les évaluations en cause doivent être délivrés par des administrations chargées de la protection de l'environnement, du paysage, du territoire et de la santé des citoyens.

CHAPITRE VI SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE

Art. 21 (Dispositions générales)

1. La Région poursuit l'objectif de la simplification des activités et des procédures administratives et encourage l'utilisation d'outils tels que la déclaration de début d'activité, l'accord tacite et la conférence de services, ainsi que le recours à des instruments susceptibles de faciliter le dépôt des instances des citoyens, tels que la présentation de déclarations sur l'honneur et l'obtention directe de documents.

SECTION I DÉCLARATION DE DÉBUT D'ACTIVITÉ ET ACCORD TACITE

Art. 22 (Déclaration de début d'activité)

1. Les lois régionales sectorielles établissent les cas dans lesquels, aux fins de l'exercice d'une activité privée, les actes portant autorisation, licence, transfert de droits, permis ou visa, quelle que soit leur dénomination, peu-

stituiti, sempre che non vi siano esigenze di tutela del patrimonio culturale e paesaggistico, dell'ambiente, della salute o della pubblica incolumità, dalla presentazione alla struttura responsabile del procedimento di una dichiarazione di inizio attività, che ne consente l'avvio immediato o differito alla scadenza di un termine fissato dalle leggi medesime.

2. Nei casi di cui al comma 1, l'Amministrazione verifica d'ufficio, dopo la presentazione della dichiarazione di inizio attività, la sussistenza dei presupposti e dei requisiti normativamente richiesti e, ove necessario, provvede, nel termine di trenta giorni, ad adottare motivati provvedimenti di divieto di prosecuzione dell'attività e di rimozione dei suoi effetti, ovvero, se possibile, a fissare un termine non inferiore a trenta giorni affinché l'interessato provveda a conformare l'attività e i relativi effetti alla normativa vigente. È fatto comunque salvo il potere dell'Amministrazione di assumere determinazioni in via di autotutela, ai sensi degli articoli 21quinquies e 21nonies della legge 7 agosto 1990, n. 241 (Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi). Nei casi in cui la legge prevede l'acquisizione di pareri di organi o enti appositi, il termine per l'adozione dei provvedimenti di divieto di prosecuzione dell'attività e di rimozione dei suoi effetti sono sospesi, fino all'acquisizione del parere, per un massimo di trenta giorni, scaduti i quali l'Amministrazione può adottare i propri provvedimenti indipendentemente dall'acquisizione del parere. Della sospensione è data comunicazione all'interessato.

Art. 23
(Silenzio assenso)

1. Le leggi regionali di settore individuano i casi in cui, nei procedimenti a domanda di parte che non riguardano il patrimonio culturale e paesaggistico, l'ambiente, la salute e la pubblica incolumità, in mancanza della comunicazione del provvedimento di motivato diniego entro il termine fissato dalle leggi medesime, il silenzio dell'Amministrazione equivale a provvedimento di accoglimento della domanda senza necessità di ulteriori domande o diffide.
2. Nei casi di cui al comma 1, l'Amministrazione può assumere determinazioni in via di autotutela ai sensi degli articoli 21quinquies e 21nonies della l. 241/1990.
3. Ai procedimenti di cui al comma 1 si applicano le disposizioni di cui agli articoli 5 e 16.

SEZIONE II
CONFERENZA DI SERVIZI

Art. 24
(Principi generali)

1. La conferenza di servizi, di seguito denominata confe-

vent être remplacés par la présentation à la structure responsable de la procédure d'une déclaration de début d'activité, permettant le démarrage de cette dernière immédiatement ou à l'expiration de l'éventuel délai fixé par les lois susmentionnées. Cette démarche peut être effectuée s'il n'existe aucune exigence de protection du patrimoine culturel et paysager, de l'environnement, de la santé et de l'intégrité publique.

2. Dans les cas visés au premier alinéa du présent article, l'Administration vérifie d'office, après la présentation de la déclaration de début d'activité, l'existence des conditions requises par les dispositions en vigueur et, si cela s'avère nécessaire, adopte, sous trente jours, des actes motivés d'interdiction de poursuite d'activité et d'élimination des effets de celle-ci ou, si cela est possible, accorde à l'intéressé un délai non inférieur à trente jours afin que celui-ci rende conforme son activité et les effets y afférents à la réglementation en vigueur. L'Administration conserve la faculté de s'autoprotéger au sens des art. 21 *quinquies* et 21 *nonies* de la loi n° 241 du 7 août 1990 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs). Lorsque la loi prévoit l'obtention de l'avis d'organes ou d'organismes agréés, le délai pour l'adoption des actes d'interdiction de poursuite d'activité et d'élimination des effets de celle-ci est suspendu jusqu'à l'obtention dudit avis et, en tout état de cause, pendant trente jours maximum. Passé inutilement ledit délai, l'Administration peut adopter ses actes indépendamment de l'obtention de l'avis en cause. La suspension du délai est communiquée à l'intéressé.

Art. 23
(Accord tacite)

1. Les lois régionales sectorielles établissent les cas où, dans le cadre des procédures à l'initiative d'une partie qui ne concernent pas le patrimoine culturel et paysager, l'environnement, la santé ou l'intégrité publique, la non-communication par l'Administration d'un acte motivé de rejet dans le délai fixé par les lois susmentionnées vaut accueil de l'instance, sans que d'autres instances ou sommations soient nécessaires.
2. Dans les cas visés au premier alinéa du présent article, l'Administration peut s'autoprotéger au sens des art. 21 *quinquies* et 21 *nonies* de la loi n° 241/1990.
3. Aux procédures visées au premier alinéa du présent article s'appliquent les dispositions des art. 5 et 16 de la présente loi.

SECTION II
CONFÉRENCE DE SERVICES

Art. 24
(Principes généraux)

1. La conférence de services, ci-après dénommée « confé-

renza, costituisce una modalità generale di semplificazione cui l'Amministrazione può ricorrere nelle fasi preliminare, istruttoria e decisoria dei procedimenti amministrativi di sua competenza. L'Amministrazione ne promuove lo svolgimento al fine di pervenire alla più semplice e rapida conclusione del procedimento, ad una valutazione unitaria dei diversi interessi pubblici coinvolti e al giusto temperamento tra questi e gli interessi dei soggetti privati, favorendo lo sviluppo di rapporti cooperativi tra gli uffici, con le diverse amministrazioni coinvolte e con i cittadini.

2. Alla conferenza si applicano le disposizioni di cui alla presente sezione, fatto salvo quanto diversamente disposto dalle leggi regionali di settore.
3. L'Amministrazione indice, di regola, la conferenza qualora sia opportuno effettuare un esame contestuale di vari interessi pubblici coinvolti nel procedimento amministrativo di competenza regionale. La conferenza può essere indetta anche per l'esame contestuale di interessi coinvolti in più procedimenti amministrativi connessi, riguardanti medesimi attività o risultati.
4. L'Amministrazione ha l'obbligo di indire la conferenza quando è necessario acquisire da altre amministrazioni o da altre strutture della medesima Amministrazione intese, concerti, nulla osta o assensi comunque denominati e gli stessi non siano rilasciati entro trenta giorni dalla richiesta. La conferenza può essere inoltre indetta quando nello stesso termine è intervenuto il dissenso di una o più delle strutture o amministrazioni interpellate.
5. L'Amministrazione convoca la conferenza, anche su richiesta dell'interessato, quando l'attività del privato sia subordinata ad atti di consenso, comunque denominati, di competenza di più amministrazioni pubbliche.

Art. 25
(Funzionamento)

1. La prima riunione della conferenza è convocata dal dirigente responsabile del procedimento entro quindici giorni ovvero, in caso di particolare complessità dell'istruttoria, entro trenta giorni dalla data di indizione.
2. La convocazione della prima riunione avviene in forma scritta con l'esatta indicazione dell'argomento oggetto della riunione e deve pervenire alle strutture e alle amministrazioni interessate almeno cinque giorni prima della relativa data. Entro i successivi cinque giorni, i soggetti convocati possono richiedere, qualora impossibilitati a partecipare, l'effettuazione della riunione in una diversa data; in tale caso, l'Amministrazione concorda una nuova data, comunque entro i dieci giorni successivi alla prima.

rence », représente un outil général de simplification auquel l'Administration peut faire appel pendant les phases de préparation, d'instruction et de décision des procédures administratives de son ressort. L'Administration encourage le recours à la conférence afin de parvenir, d'une part, à la conclusion la plus simple et la plus rapide de la procédure, à une évaluation unitaire des différents intérêts publics concernés et à la conciliation de ses derniers avec ceux des sujets privés et, d'autre part, de favoriser ainsi le développement de rapports de coopération entre les bureaux et avec les différents administrations intéressées et les citoyens.

2. À la conférence s'applique la réglementation prévue par la présente section, sauf dispositions contraires des lois régionales sectorielles en vigueur.
3. En règle générale, l'Administration convoque la conférence lorsqu'il s'avère opportun de procéder à un examen simultané des différents intérêts publics concernés par la procédure administrative. La convocation de la conférence peut également être décidée aux fins de l'examen simultané d'intérêts concernés par plusieurs procédures administratives liées entre elles et portant sur les mêmes activités ou susceptibles de produire les mêmes résultats.
4. L'Administration est tenue de convoquer la conférence lorsqu'il s'avère nécessaire d'obtenir, des autres administrations ou des autres structures régionales, des ententes, accords, visas ou consentements, quelle que soit leur dénomination, et que ceux-ci ne sont pas délivrés dans les trente jours qui suivent la requête y afférente. La conférence peut, par ailleurs, être convoquée si l'une ou plusieurs des structures ou administrations saisies ont exprimé leur désaccord.
5. L'Administration convoque la conférence même à la demande de l'intéressé, lorsque l'activité du sujet privé est subordonnée à des actes de consentement, quelle que soit leur dénomination, du ressort de différentes administrations publiques.

Art. 25
(Fonctionnement)

1. La première réunion de la conférence est convoquée par le dirigeant responsable de la procédure dans les quinze jours ou – en cas d'instruction particulièrement complexe – dans les trente jours qui suivent la date de constitution de celle-ci.
2. La première réunion de la conférence doit faire l'objet d'une convocation écrite indiquant exactement l'objet de la réunion, qui doit parvenir aux structures et aux administrations concernées cinq jours au moins avant la date fixée. Dans les cinq jours suivants, les sujets convoqués qui ne peuvent pas participer à la réunion peuvent demander de déplacer la date de celle-ci ; en cette occurrence, l'Administration fixe une nouvelle réunion qui doit avoir lieu dans les dix jours suivant la première date prévue.

3. Il dirigente competente a convocare la conferenza allega alla convocazione tutta la documentazione necessaria al fine di porre i soggetti convocati nella condizione di esprimere consapevolmente le proprie determinazioni.
4. I destinatari della comunicazione di inizio del procedimento e i soggetti che hanno facoltà di intervenire possono chiedere di prendere parte, senza diritto di voto, ai lavori della conferenza. I soggetti medesimi, ove ne abbiano titolo, sono convocati dal dirigente responsabile del procedimento.
5. La conferenza assume le determinazioni relative all'organizzazione dei propri lavori a maggioranza dei presenti. In caso di parità, prevale il voto del dirigente che ha convocato la conferenza.
6. Nella prima riunione della conferenza i partecipanti fissano il termine per l'adozione della decisione conclusiva. I lavori della conferenza non possono superare i novanta giorni.
7. In sede di conferenza possono essere richiesti, per una sola volta, chiarimenti o ulteriore documentazione ai proponenti dell'istanza o ai progettisti, da fornire entro trenta giorni. Decorso inutilmente tale termine si procede comunque all'esame del provvedimento.

Art. 26
(Determinazioni)

1. Qualora nel corso della conferenza non si raggiunga l'unanimità, la determinazione motivata di conclusione del procedimento è assunta tenendo conto delle posizioni prevalenti espresse in tale sede ed è vincolante per tutte le strutture e le amministrazioni convocate.
2. Si considera acquisito l'assenso della struttura e dell'amministrazione che, regolarmente convocata alla conferenza, risulti assente, ovvero che vi abbia partecipato tramite rappresentanti privi della competenza ad esprimerne definitivamente la volontà, ovvero non abbia espresso definitivamente la volontà ovvero abbia espresso un dissenso privo dei requisiti di cui all'articolo 28, comma 1.
3. Il provvedimento finale, conforme alla determinazione di cui al comma 1, sostituisce a tutti gli effetti ogni autorizzazione, concessione, nulla osta o atto di assenso comunque denominato di competenza delle amministrazioni o delle strutture convocate alla predetta conferenza, anche se risultate assenti.
4. La determinazione di conclusione del procedimento e il provvedimento finale ad essa conforme sono espressamente motivati con riferimento alle dichiarazioni, agli assenti, ai dinieghi e alle eventuali prescrizioni integrative emerse nel corso della conferenza, delle quali deve inoltre darsi conto nel relativo verbale.

3. Le dirigeant compétent à l'effet de convoquer la conférence joint à la convocation toute la documentation nécessaire pour que les personnes concernées soient en mesure de prendre leurs décisions en connaissance de cause.
4. Les destinataires de la communication de début de la procédure et les sujets qui ont la faculté d'intervenir dans cette dernière peuvent demander à participer, sans droit de vote, aux travaux de la conférence. En revanche, les sujets qui ont le droit de participer à la conférence sont convoqués par le dirigeant responsable de la procédure.
5. La conférence prend les décisions relatives à l'organisation de ses travaux à la majorité des présents. En cas d'égalité, la voix du dirigeant ayant convoqué la conférence est prépondérante.
6. Lors de la première réunion de la conférence, les participants fixent le délai d'adoption de la décision finale. La durée des travaux de la conférence ne peut dépasser quatre-vingt-dix jours.
7. Dans le cadre de la conférence, il est possible de demander, une seule fois, des éclaircissements ou des pièces complémentaires aux demandeurs ou aux concepteurs qui doivent les fournir dans un délai de trente jours. Passé inutilement ce délai, la conférence procède à l'examen de l'acte en question.

Art. 26
(Décisions)

1. Si l'unanimité n'est pas atteinte, la décision motivée de conclusion de la procédure est prise compte tenu des principales positions exprimées pendant les travaux et est contraignante pour toutes les structures et les administrations convoquées.
2. Est considéré comme obtenu l'accord de toute structure ou administration régulièrement convoquée mais absente, ou s'étant fait représenter à la conférence par des personnes dépourvues du pouvoir d'en exprimer la volonté à titre définitif, ou n'ayant pas exprimé sa volonté à titre définitif, ou encore ayant exprimé son désaccord sans que les conditions visées au premier alinéa de l'art. 28 de la présente loi soient réunies.
3. L'acte final, conforme à la décision visée au premier alinéa du présent article, remplace de plein droit toute autorisation, accord, visa ou consentement, quelle que soit sa dénomination, du ressort des administrations et des structures convoquées à la conférence en cause, même si elles étaient absentes.
4. La décision de conclusion de la procédure et l'acte final conforme à ladite décision sont expressément motivés, compte tenu des déclarations, des accords, des refus et des éventuelles prescriptions complémentaires qui sont formulés au cours de la conférence et qui doivent figurer au procès-verbal y afférent.

Art. 27
*(Partecipazione dell'Amministrazione
a conferenze di servizi promosse da
altre pubbliche amministrazioni)*

1. L'Amministrazione partecipa alle conferenze promosse da altre pubbliche amministrazioni con le modalità previste dai rispettivi ordinamenti.
2. Nel caso in cui l'Amministrazione sia convocata in una conferenza ai fini della sostituzione di uno o più atti di competenza di un dirigente ovvero di uno o più atti di un proprio organo istituzionale, essa è rappresentata:
 - a) dal dirigente della struttura competente ad adottare l'atto o gli atti da sostituire in conferenza;
 - b) dall'amministratore regionale competente a rilasciare l'atto o gli atti comunque denominati;
 - c) dal Presidente della Regione o Assessore da lui delegato nel caso in cui sia la Giunta regionale competente a rilasciare l'atto o gli atti comunque denominati.
3. Nel caso in cui l'Amministrazione sia convocata in una conferenza ai fini della sostituzione di più atti di competenza di più dirigenti di strutture regionali, essa è rappresentata dal dirigente individuato dalla Giunta regionale. In tal caso, il dirigente partecipa alla conferenza previa acquisizione delle valutazioni dei dirigenti competenti in via ordinaria ad emanare gli atti che si intendono sostituire in sede di conferenza.

Art. 28
(Effetti del dissenso)

1. Il dissenso di uno o più rappresentanti delle strutture o delle amministrazioni regolarmente convocate alla conferenza deve essere manifestato, a pena di inammissibilità, nella conferenza stessa, deve essere congruamente motivato, non può riferirsi a questioni connesse che non costituiscono oggetto della conferenza e deve recare, ove possibile, le eventuali prescrizioni cui uniformarsi ai fini dell'assenso.
2. Nei casi in cui il dissenso sia espresso dall'Amministrazione nell'ambito di procedimenti in cui sono coinvolti gli interessi di uno o più enti locali, l'amministrazione procedente assume la determinazione sostitutiva con le modalità di cui all'articolo 26, comma 1.
3. Se interviene un motivato dissenso tra strutture dell'Amministrazione, tra l'Amministrazione e un ente locale ovvero tra più enti locali, nel caso in cui la struttura o l'amministrazione dissenziente sia preposta alla tutela ambientale, paesaggistico-territoriale, del patri-

Art. 27
*(Participation de l'Administration à
des conférences de services convoquées par
d'autres administrations publiques)*

1. L'Administration participe aux conférences de services convoquées par d'autres administrations publiques suivant les modalités prévues par les ordres juridiques respectifs.
2. Au cas où l'Administration serait appelée à participer à une conférence aux fins du remplacement d'un ou plusieurs actes du ressort d'un dirigeant ou bien d'un ou plusieurs actes du ressort de l'un de ses organes institutionnels, elle est représentée :
 - a) Par le dirigeant de la structure compétente à l'effet d'adopter l'acte ou les actes devant être remplacés par la décision de la conférence ;
 - b) Par l'administrateur régional compétent à l'effet de délivrer l'acte ou les actes en question, quelle que soit leur dénomination ;
 - c) Par le président de la Région ou par l'assesseur délégué par celui-ci, si la délivrance de l'acte ou des actes en question, quelle que soit leur dénomination, est du ressort du Gouvernement régional.
3. Au cas où l'Administration serait appelée à participer à une conférence aux fins du remplacement d'un ou de plusieurs actes du ressort de plusieurs dirigeants de structures régionales, elle est représentée par un dirigeant désigné par le Gouvernement régional. En l'occurrence, ledit dirigeant participe à la conférence après avoir recueilli l'avis des dirigeants normalement chargés de l'adoption des actes que l'on entend remplacer par la décision de la conférence.

Art. 28
(Effets du désaccord)

1. Le désaccord d'un ou de plusieurs représentants des structures ou des administrations régulièrement convoquées à la conférence doit être manifesté, sous peine d'irrecevabilité, au cours de la conférence. Il doit, par ailleurs, être dûment motivé, ne peut porter sur des questions qui ne représentent pas l'objet de la conférence et doit préciser, si cela est possible, les éventuelles conditions nécessaires pour qu'il se transforme en accord.
2. Si le désaccord est formulé par l'Administration dans le cadre de procédures qui concernent les intérêts d'une ou de plusieurs collectivités locales, l'administration qui a engagé la procédure prend sa décision suivant les modalités visées au premier alinéa de l'art. 26 de la présente loi.
3. En cas de désaccord motivé entre différentes structures de l'Administration, entre l'Administration et une collectivité locale ou bien entre plusieurs collectivités locales, si la structure ou l'administration en désaccord est chargée de la protection de l'environnement, du paysage et

monio storico-artistico o alla tutela della salute e della pubblica incolumità, la determinazione sostitutiva è rimessa, entro dieci giorni, dalla struttura o amministrazione procedente al Presidente della Regione, che decide entro quarantacinque giorni, previa deliberazione della Giunta regionale; nel caso in cui siano coinvolti uno o più enti locali, la predetta deliberazione è preceduta dall'acquisizione del parere del Consiglio permanente degli enti locali. Il Consiglio permanente degli enti locali esprime il proprio parere entro trenta giorni dalla richiesta; decorso inutilmente tale termine, il Presidente della Regione procede indipendentemente dall'acquisizione del parere medesimo.

Art. 29
(*Rinvio*)

1. Per quanto non espressamente previsto dalla presente sezione, trovano applicazione le disposizioni di cui agli articoli 14 e seguenti della l. 241/1990.

SEZIONE III
DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE E
ACQUISIZIONE D'UFFICIO DI DOCUMENTI

Art. 30
(*Dichiarazione sostitutiva di certificazione*)

1. Sono comprovati con dichiarazioni, anche contestuali all'istanza, sottoscritte dall'interessato e prodotte in sostituzione delle normali certificazioni i seguenti stati, fatti e qualità personali:
 - a) data e luogo di nascita;
 - b) residenza;
 - c) cittadinanza;
 - d) godimento dei diritti civili e politici;
 - e) stato di nubile, coniugato, vedovo o stato libero;
 - f) stato di famiglia;
 - g) esistenza in vita;
 - h) nascita di figli;
 - i) decesso del coniuge, dell'ascendente o del discendente;
 - j) iscrizione in albi o elenchi tenuti dalla pubblica amministrazione;
 - k) titolo di studio o qualifica professionale posseduta, esami sostenuti, titolo di specializzazione, di abilitazione, di formazione, di aggiornamento e di qualificazione tecnica;
 - l) situazione reddituale o economica, anche ai fini della concessione di benefici e vantaggi di qualsiasi tipo previsti da leggi speciali, assolvimento di specifici obblighi contributivi con l'indicazione dell'ammontare corrisposto, possesso e numero del codice fiscale, della partita IVA e di qualsiasi dato presente nell'archivio dell'anagrafe tributaria;
 - m) stato di disoccupazione, qualità di pensionato e categoria di pensione, qualità di studente o di casalinga;
 - n) qualità di legale rappresentante di persone fisiche o giuridiche, di tutore, di curatore e simili;

du territoire, du patrimoine historique et artistique ou de la santé et de l'intégrité publique, la structure ou l'administration ayant engagé la procédure doit, dans un délai de dix jours, soumettre la décision prise suivant les modalités visées au premier alinéa de l'art. 26 au président de la Région, qui décide sous quarante-cinq jours, sur délibération du Gouvernement régional. Au cas où une ou plusieurs collectivités locales seraient concernées, avant de prendre ladite délibération, le Gouvernement régional doit demander l'avis du Conseil permanent des collectivités locales, qui doit répondre dans les trente jours qui suivent la requête y afférente ; passé inutilement ledit délai, le président de la Région prend sa décision indépendamment de l'obtention dudit avis.

Art. 29
(*Renvoi*)

1. Pour tout ce qui n'est pas expressément prévu par la présente section, il est fait application des dispositions des art. 14 et suivants de la loi n° 241/1990.

SECTION III
DÉCLARATIONS SUR L'HONNEUR ET
OBTENTION DIRECTE DE DOCUMENTS

Art. 30
(*Déclarations tenant lieu de certificats*)

1. Les états, faits et qualités personnels indiqués ci-après peuvent être attestés par des déclarations signées par l'intéressé et présentées, éventuellement en même temps que l'instance, à la place des certificats ordinaires :
 - a) La date et le lieu de naissance ;
 - b) La résidence ;
 - c) La nationalité ;
 - d) La jouissance des droits civils et politiques ;
 - e) L'état civil (célibataire, marié, veuf ou libre des liens du mariage) ;
 - f) La composition familiale ;
 - g) Le non-décès ;
 - h) La naissance d'enfants ;
 - i) Le décès du conjoint, d'un ascendant ou d'un descendant ;
 - j) L'inscription sur des listes ou des tableaux tenus par l'administration publique ;
 - k) Les titres d'études ou la qualification professionnelle ; les examens réussis ; le titre de spécialisation, d'habilitation, de formation, de recyclage et de qualification technique ;
 - l) Les revenus ou la situation économique, aux fins également de l'obtention des bénéfiques ou aides – de quelque nature que ce soit – prévus par des lois spéciales ; l'accomplissement d'obligations spécifiques en matière de cotisations et le montant y afférent ; le code fiscal, le numéro d'immatriculation IVA et toute autre donnée figurant au registre des impôts ;
 - m) L'état de chômeur, de retraité (et type de pension de retraite), d'étudiant ou de femme au foyer ;
 - n) La qualité de représentant légal de personnes phy-

- o) iscrizione presso associazioni o formazioni sociali di qualsiasi tipo;
 - p) tutte le situazioni relative all'adempimento degli obblighi militari e di leva, comprese quelle attestate nel foglio matricolare dello stato di servizio;
 - q) non aver riportato condanne penali, non essere a conoscenza di essere sottoposti a procedimenti penali e non essere destinatari di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale;
 - r) qualità di vivenza a carico;
 - s) tutti i dati a diretta conoscenza dell'interessato contenuti nei registri dello stato civile;
 - t) non trovarsi in stato di liquidazione o di fallimento e non aver presentato domanda di concordato.
2. La Giunta regionale, con proprie deliberazioni, può individuare, in aggiunta a quelli previsti al comma 1, ulteriori stati, fatti e qualità personali comprovabili con dichiarazioni sostitutive di certificazioni. Le deliberazioni sono pubblicate nel Bollettino ufficiale della Regione.
3. I dati relativi al cognome, nome, luogo e data di nascita, cittadinanza, stato civile e residenza attestati in documenti di riconoscimento in corso di validità hanno lo stesso valore probatorio dei corrispondenti certificati. Nel caso di acquisizione di informazioni relative a stati, fatti e qualità personali attraverso l'esibizione da parte dell'interessato di un documento di riconoscimento in corso di validità, la registrazione dei dati avviene attraverso l'acquisizione della copia fotostatica, anche non autenticata, del documento stesso. È comunque fatta salva per l'Amministrazione la facoltà di verificare, nel corso del procedimento, la veridicità dei dati contenuti nel documento di identità.
4. Qualora l'interessato sia in possesso di un documento di riconoscimento non in corso di validità, gli stati, i fatti e le qualità personali in esso contenuti possono essere comprovati mediante esibizione dello stesso, purché l'interessato dichiari, in calce alla copia fotostatica del documento, che i dati non hanno subito variazioni dalla data del rilascio.
5. Le dichiarazioni sostitutive di cui al presente articolo hanno la stessa validità temporale degli atti che sostituiscono.

Art. 31

(Dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà)

- 1. L'atto di notorietà concernente stati, fatti o qualità personali che sono a diretta conoscenza dell'interessato è sostituito da dichiarazione resa e sottoscritta con le modalità di cui all'articolo 35.
- 2. La dichiarazione resa nell'interesse proprio del dichia-

- siques ou morales, de tuteur, de curateur ou autre ;
 - o) L'inscription à des associations ou formations sociales de quelque nature que ce soit ;
 - p) Toutes les situations relatives aux obligations militaires, y compris celles attestées par la fiche matricule ou de l'état de service ;
 - q) Le fait de ne pas avoir subi de condamnation pénale, de ne pas être soumis à des actions pénales et de ne pas faire l'objet d'actes portant application de mesures de prévention, de décisions civiles ni de mesures administratives figurant au casier judiciaire ;
 - r) Le fait d'être à la charge de quelqu'un ;
 - s) Toutes les données contenues dans les registres de l'état civil et dont l'intéressé a une connaissance directe ;
 - t) Le fait de ne pas se trouver en état de liquidation administrative ou de faillite et de ne pas avoir présenté de demande de concordat.
2. Le Gouvernement régional peut fixer, par délibération, d'autres faits, états et qualités personnels, en sus de ceux visés au premier alinéa du présent article, susceptibles de faire l'objet de déclarations tenant lieu de certificats. Les délibérations susdites sont publiées au Bulletin officiel de la Région.
3. Pour ce qui est des nom, prénoms, lieu et date de naissance, nationalité, état civil et résidence, les pièces d'identité en cours de validité qui les attestent ont la même valeur probatoire que les certificats correspondants. Au cas où les données relatives à des états, faits et qualités personnels seraient attestées par une pièce d'identité en cours de validité présentée par l'intéressé, lesdites données sont enregistrées par la reproduction par photocopie, même non légalisée, de ladite pièce. L'Administration dispose, toutefois, de la faculté de vérifier, au cours de la procédure, la véracité des données attestées par la pièce d'identité produite.
4. Les états, faits et qualités personnels peuvent être attestés par une pièce d'identité périmée, à condition que l'intéressé déclare, au bas de la photocopie de la pièce en question, que les données contenues dans celle-ci n'ont pas fait l'objet de modifications depuis la date de délivrance.
5. Les déclarations sur l'honneur visées au présent article ont la même validité temporelle que les actes qu'elles remplacent.

Art. 31

(Déclarations tenant lieu d'actes de notoriété)

- 1. L'acte de notoriété concernant des états, des faits ou des qualités personnels dont l'intéressé a une connaissance directe est remplacé par une déclaration rédigée et signée suivant les modalités visées à l'art. 35 de la présente loi.
- 2. La déclaration que la personne concernée rédige dans

rante può riguardare anche stati, fatti e qualità personali relativi ad altri soggetti di cui egli ha diretta conoscenza.

3. Fatte salve le eccezioni previste dalla legge, nei rapporti con l'Amministrazione, tutti gli stati, i fatti e le qualità personali non espressamente indicati dall'articolo 30 sono comprovati mediante la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.
4. Può essere comprovata con dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà la conformità all'originale della copia dei documenti di seguito elencati:
 - a) atti e documenti conservati o rilasciati da una pubblica amministrazione;
 - b) pubblicazioni;
 - c) titoli di studio o di servizio;
 - d) documenti fiscali che devono essere obbligatoriamente conservati dai privati.
5. Le dichiarazioni sostitutive di cui al presente articolo hanno la stessa validità temporale degli atti che sostituiscono.

Art. 32
*(Dichiarazioni sostitutive
presentate da cittadini stranieri)*

1. I cittadini di Stati non appartenenti all'Unione europea regolarmente soggiornanti in Italia possono utilizzare le dichiarazioni sostitutive di cui agli articoli 30 e 31 limitatamente ai casi in cui si tratti di comprovare stati, fatti e qualità personali certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici italiani, fatte salve le disposizioni vigenti in materia di disciplina dell'immigrazione e condizione dello straniero.
2. Al di fuori dei casi di cui al comma 1, i cittadini di Stati non appartenenti all'Unione europea autorizzati a soggiornare in Italia possono utilizzare le dichiarazioni sostitutive di cui agli articoli 30 e 31 solo qualora la produzione delle stesse avvenga in applicazione di convenzioni internazionali fra l'Italia e lo Stato di provenienza del dichiarante.

Art. 33
*(Controlli sul contenuto delle
dichiarazioni sostitutive)*

1. L'Amministrazione procede a idonei controlli, anche a campione e in ogni caso quando sorgono fondati dubbi, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive di cui agli articoli 30 e 31.
2. Quando i controlli riguardano dichiarazioni sostitutive di certificazione, l'Amministrazione provvede consultando direttamente gli archivi dell'amministrazione certificante con le modalità previste dalla normativa vigente ovvero richiedendo alla medesima, anche attraverso

son intérêt peut également attester des états, des faits et des qualités personnels se rapportant à d'autres sujets et dont elle a une connaissance directe.

3. Sans préjudice des exceptions prévues par la loi, dans les relations avec l'Administration, tous les états, faits et qualités personnels non expressément indiqués à l'art. 30 de la présente loi sont attestés par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.
4. La conformité à l'original des copies des pièces indiquées ci-après peut être attestée par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété :
 - a) Actes et documents conservés ou délivrés par une administration publique ;
 - b) Publications ;
 - c) Titres d'études ou états de service ;
 - d) Documents fiscaux qui doivent obligatoirement être conservés par les particuliers.
5. Les déclarations sur l'honneur visées au présent article ont la même validité temporelle que les actes qu'elles remplacent.

Art. 32
*(Déclarations sur l'honneur
produites par les citoyens étrangers)*

1. Les citoyens des États n'appartenant pas à l'Union européenne qui séjournent régulièrement en Italie peuvent avoir recours aux déclarations sur l'honneur visées aux art. 30 et 31 de la présente loi uniquement s'ils doivent prouver des états, faits et qualités personnels pouvant être certifiés ou attestés par des personnes publiques italiennes, sans préjudice des dispositions en vigueur en matière d'immigration et relatives à la condition d'étranger.
2. En dehors des cas visés au premier alinéa du présent article, les citoyens des États n'appartenant pas à l'Union européenne autorisés à séjourner en Italie peuvent avoir recours aux déclarations sur l'honneur visées aux art. 30 et 31 de la présente loi uniquement si la présentation desdites déclarations a lieu en application de conventions internationales entre l'Italie et les États d'appartenance des déclarants.

Art. 33
*(Contrôle du contenu des
déclarations sur l'honneur)*

1. L'Administration procède – même par échantillons et, en tout état de cause, en cas de doutes fondés – à des contrôles de la véracité des déclarations sur l'honneur visées aux art. 30 et 31 de la présente loi.
2. Lorsque les contrôles susdits concernent des déclarations tenant lieu de certificats, l'Administration consulte directement les archives de l'administration compétente à l'effet de délivrer les certificats remplacés, et ce, suivant les modalités prévues par les dispositions en vi-

strumenti informatici o telematici, conferma scritta della corrispondenza di quanto dichiarato con le risultanze dei registri da questa custoditi.

3. Qualora le dichiarazioni di cui agli articoli 30 e 31 presentino delle irregolarità o delle omissioni rilevabili d'ufficio, non costituenti falsità, il dipendente competente a ricevere la documentazione dà notizia all'interessato di tali irregolarità o omissioni. Quest'ultimo è tenuto alla regolarizzazione o al completamento della dichiarazione, in mancanza dei quali il procedimento non può avere seguito.
4. Quando i controlli riguardano dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà, se gli stati, i fatti e le qualità personali dichiarati sono certificabili o attestabili da parte di un altro soggetto pubblico, l'Amministrazione richiede a quest'ultimo la necessaria documentazione. Per accelerare il procedimento, l'interessato può inoltre trasmettere, anche attraverso strumenti informatici o telematici, una copia fotostatica, ancorché non autenticata, dei certificati di cui sia già in possesso.
5. Fermo restando quanto previsto dall'articolo 39, comma 1, qualora dai controlli di cui al presente articolo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 34
(*Certificati non sostituibili*)

1. I certificati medici, sanitari, veterinari, di origine, di conformità CE, di marchi o brevetti non possono essere sostituiti da altro documento, se non diversamente stabilito dalle normative di settore.
2. Con deliberazione della Giunta regionale possono essere individuati ulteriori certificati in aggiunta a quelli previsti dal comma 1. La deliberazione è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 35
(*Domande e autenticazione di documenti*)

1. Le domande e le dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà da produrre all'Amministrazione sono sottoscritte dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritte e presentate unitamente a copia fotostatica non autenticata di un documento di identità o di riconoscimento dell'interessato. La copia fotostatica è inserita nel fascicolo. La domanda e la copia fotostatica del documento di identità possono essere inviate per posta o per via telematica; nei procedimenti di aggiudicazione di contratti pubblici, detta facoltà è consentita nei limiti stabiliti dalla normativa vigente.

gueur ou bien demande à ladite administration une confirmation écrite – le cas échéant par des moyens informatiques ou télématiques – de la correspondance des déclarations susmentionnées avec les données figurant sur les registres que celle-ci tient.

3. Si les déclarations visées aux art. 30 et 31 ci-dessus présentent des irrégularités ou des omissions pouvant être constatées d'office et ne constituant pas de faux, le fonctionnaire compétent à l'effet de recevoir la documentation en informe l'intéressé. Ce dernier est tenu de régulariser ou de compléter sa déclaration, faute de quoi la procédure ne peut se poursuivre.
4. Lorsque les contrôles en question concernent les déclarations tenant lieu d'actes de notoriété, si les états, faits et qualités personnels déclarés peuvent être certifiés ou attestés par une autre personne publique, l'Administration demande à cette dernière la documentation nécessaire. Pour accélérer la procédure, l'intéressé peut transmettre – le cas échéant par des moyens informatiques ou télématiques – une photocopie, même non légalisée, des certificats qu'il possède déjà.
5. Sans préjudice des dispositions du premier alinéa de l'art. 39 de la présente loi, si les contrôles visés au présent article font ressortir que le contenu de la déclaration n'est pas véridique, le déclarant déchoit du droit de bénéficier des avantages susceptibles de découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 34
(*Certificats ne pouvant être remplacés*)

1. Les certificats médicaux, sanitaires et vétérinaires, les certificats d'origine, les certificats de conformité CE et les certificats relatifs aux marques ou aux brevets ne peuvent être remplacés par un autre document, sauf dispositions sectorielles contraires.
2. Le Gouvernement régional peut établir, par délibération, d'autres certificats ne pouvant être remplacés, en sus de ceux visés au premier alinéa du présent article. Ladite délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Art. 35
(*Instances et légalisation des documents*)

1. Les instances et les déclarations tenant lieu d'actes de notoriété à présenter à l'Administration doivent être signées par l'intéressé en présence du fonctionnaire compétent ou bien signées et assorties d'une photocopie non légalisée d'une pièce d'identité du signataire, qui est versée au dossier. L'instance et la photocopie de la pièce d'identité peuvent être envoyées par voie postale ou télématique ; dans le cadre des procédures d'attribution de contrats publics, cette faculté peut être exercée dans les limites prévues par les dispositions en vigueur.

2. La sottoscrizione delle domande per la partecipazione a concorsi o selezioni per l'assunzione nell'Amministrazione a qualsiasi titolo, nonché a esami per il conseguimento di abilitazioni, diplomi o titoli culturali non è soggetta ad autenticazione.
3. Se la domanda o la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà è presentata al fine della riscossione da parte di terzi di benefici economici, l'autenticazione della sottoscrizione è eseguita dal dipendente addetto a ricevere la documentazione o da un notaio, cancelliere, segretario comunale o altro dipendente incaricato dal Sindaco.
4. Nei casi in cui l'interessato debba presentare all'Amministrazione copia autentica di un documento, all'autenticazione provvede il responsabile del procedimento o qualsiasi altro dipendente competente a ricevere la documentazione, su semplice esibizione dell'originale e senza obbligo di deposito dello stesso presso l'Amministrazione medesima. In tal caso, la copia autentica può essere utilizzata solo nel procedimento in corso.
5. Le fotografie prescritte per il rilascio di documenti personali sono legalizzate dal funzionario ricevente, a richiesta dell'interessato, se presentate personalmente.

Art. 36

(Sottoscrizione di documenti e testimoni)

1. Le firme e le sottoscrizioni inerenti ai medesimi atti, richieste a più soggetti dagli uffici dell'Amministrazione, possono essere apposte anche disgiuntamente, purché nel rispetto dei termini prescritti.
2. La dichiarazione di chi non sa o non può firmare è raccolta dal dipendente competente a riceverla, previo accertamento dell'identità del dichiarante.
3. Nei casi di cui al comma 2, il dipendente addetto attesta che la dichiarazione è stata a lui resa dall'interessato in presenza di un impedimento a sottoscrivere.
4. La dichiarazione nell'interesse di chi si trova in una situazione di impedimento temporaneo per ragioni connesse allo stato di salute è sostituita dalla dichiarazione, recante l'espressa indicazione dell'impedimento, resa al funzionario dal coniuge o, in sua assenza, dai figli o, in mancanza di questi, da altro parente in linea retta o collaterale fino al terzo grado, previo accertamento dell'identità del dichiarante.
5. Le disposizioni di cui ai commi 2, 3 e 4 non si applicano in materia di dichiarazioni fiscali.
6. In tutti i casi in cui le leggi e i regolamenti regionali prevedono atti di notorietà o attestazioni asseverate da testimoni altrimenti denominate, il numero dei testimoni è

2. La signature des actes de candidature pour la participation à des concours ou à des sélections en vue du recrutement, à quelque titre que ce soit, dans le cadre de l'Administration, ainsi que pour la participation à des examens en vue de l'obtention d'habilitations, diplômes ou autres titres, ne doit pas être légalisée.
3. Si l'instance ou la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété est présentée aux fins du recouvrement de bénéfices économiques par des tiers, la légalisation de la signature est effectuée par le fonctionnaire compétent à l'effet de recevoir la documentation, par un notaire, un greffier, un secrétaire communal ou par tout autre fonctionnaire chargé à cet effet par le syndic.
4. Si l'intéressé est tenu de présenter à l'Administration une copie légalisée d'un document, la légalisation de ladite copie est effectuée par le responsable de la procédure ou par tout autre fonctionnaire compétent, sur simple présentation de l'original et sans que ce dernier doive être déposé auprès de l'Administration. En cette occurrence, la copie légalisée peut être utilisée uniquement dans le cadre de la procédure en cours.
5. Les photos requises pour la délivrance de documents personnels sont légalisées par le fonctionnaire compétent, à la demande de l'intéressé, si elles sont remises par ce dernier.

Art. 36

(Signature de documents et témoins)

1. Les signatures des mêmes actes demandées à plusieurs sujets par les bureaux de l'Administration peuvent être apposées séparément, à condition que les délais fixés soient respectés.
2. Les déclarations des personnes ne sachant ou ne pouvant pas signer sont recueillies par le fonctionnaire compétent, sur vérification de l'identité du déclarant.
3. Dans les cas visés au deuxième alinéa du présent article, le fonctionnaire compétent atteste que la déclaration a été effectuée par l'intéressé n'étant pas en mesure de signer.
4. La déclaration d'une personne se trouvant dans un état d'empêchement temporaire pour des raisons liées à l'état de santé est remplacée par une déclaration, indiquant expressément l'empêchement, rendue au fonctionnaire compétent par le conjoint ou, à défaut, par les enfants, ou à défaut, par un autre parent en ligne directe ou collatérale jusqu'au troisième degré, sur vérification de l'identité du déclarant.
5. Les dispositions visées aux deuxième, troisième et quatrième alinéas du présent article ne s'appliquent pas en matière de déclarations fiscales.
6. Dans tous les cas où les lois et les règlements régionaux prévoient la présentation d'actes de notoriété ou de déclarations devant être attestées par des témoins, quelle

ridotto a due.

Art. 37
(Acquisizione diretta di documenti)

1. L'Amministrazione non può richiedere atti o certificati concernenti stati, fatti o qualità personali che risultano attestati da documenti già in suo possesso o che essa stessa sia tenuta a certificare.
2. Qualora l'interessato non intenda o non sia in grado di utilizzare gli strumenti di cui agli articoli 30 e 31, i certificati relativi a stati, fatti o qualità personali risultanti da albi o da pubblici registri tenuti o conservati da una pubblica amministrazione sono sempre acquisiti d'ufficio dall'Amministrazione, su semplice indicazione da parte dell'interessato della specifica amministrazione che conserva l'albo o il registro, anche mediante consultazione per via telematica degli archivi informatici delle amministrazioni certificanti, con le modalità stabilite dalla normativa vigente.
3. In tutti i casi in cui l'Amministrazione acquisisce direttamente informazioni relative a stati, fatti e qualità personali presso l'amministrazione certificante, il rilascio e l'acquisizione del certificato non sono necessari e le suddette informazioni sono acquisite senza oneri con qualunque mezzo idoneo ad assicurare la certezza della sua fonte di provenienza.
4. I documenti trasmessi ad una pubblica amministrazione tramite fax o con altro mezzo telematico o informatico idoneo ad accertare la fonte di provenienza del documento soddisfano il requisito della forma scritta e la loro trasmissione non deve essere seguita da quella del documento originale.
5. I certificati attestanti stati e fatti personali non soggetti a modificazioni hanno validità illimitata. Le restanti certificazioni hanno validità di sei mesi dalla data di rilascio salvo che disposizioni di legge o di regolamento prevedano una validità superiore.

Art. 38
(Violazione dei doveri di ufficio)

1. La mancata accettazione delle dichiarazioni sostitutive di certificazione o di atto di notorietà rese ai sensi della presente legge costituisce violazione dei doveri di ufficio.
2. Costituiscono inoltre violazioni dei doveri di ufficio:
 - a) la richiesta di atti o di certificati nei casi di cui all'articolo 37;
 - b) il rifiuto di accettare l'attestazione di stati, fatti e qualità personali mediante l'esibizione di un documento di riconoscimento ai sensi dell'articolo 30, comma 3;

que soit leur dénomination, le nombre de témoins nécessaires est réduit à deux.

Art. 37
(Obtention directe de documents)

1. L'Administration ne peut demander d'acte ou de certificat concernant des faits, états ou qualités personnels dont la certification lui revient ou qui sont attestés par des pièces dont elle dispose déjà.
2. Si l'intéressé n'entend pas ou ne peut utiliser les moyens prévus par les art. 30 et 31 de la présente loi, les certificats relatifs aux états, faits ou qualités personnels résultant des tableaux ou des registres publics tenus ou conservés par une administration publique sont toujours obtenus d'office par l'Administration – sur simple indication, de la part de l'intéressé, des administrations chargées de la tenue des tableaux ou des registres en question – éventuellement par consultation télématique des archives informatiques de l'administration en cause, suivant les modalités prévues par les dispositions en vigueur.
3. Dans tous les cas où l'Administration obtient directement les données relatives à des états, faits ou qualités personnels auprès de l'administration compétente à l'effet de délivrer les certificats y afférents, ces derniers ne sont pas nécessaires et lesdites données peuvent être collectées, sans frais, par tous les moyens susceptibles de garantir l'identification certaine de l'administration les ayant délivrés.
4. Tout document transmis à une administration publique par télécopieur ou par tout moyen télématique ou informatique permettant la vérification de la provenance dudit document, est considéré comme produit sous forme écrite et l'original du document en question ne doit pas être présenté.
5. Les certificats attestant des états et des faits personnels non susceptibles d'être modifiés ont une validité illimitée. Les autres certificats ont une validité de six mois à compter de la date de leur délivrance, sauf si des dispositions législatives ou réglementaires fixent des délais supérieurs.

Art. 38
(Violation des devoirs des fonctionnaires)

1. La non-acceptation d'une déclaration tenant lieu de certificat ou d'acte de notoriété produite au sens de la présente loi constitue une violation des devoirs des fonctionnaires.
2. Sont autant de violations des devoirs des fonctionnaires :
 - a) La requête d'actes ou de certificats dans les cas visés à l'art. 37 de la présente loi ;
 - b) Le refus d'accepter l'attestation d'états, de faits et de qualités personnels par la présentation d'une pièce d'identité au sens du troisième alinéa de l'art. 30 de

- c) la mancata risposta alle richieste di controllo entro trenta giorni.

Art. 39
(Responsabilità)

1. Le dichiarazioni mendaci, le falsità in atti, l'uso di atti falsi nei casi previsti dalla presente legge, nonché l'esibizione, per le finalità di cui all'articolo 30, comma 3, di documenti di riconoscimento contenenti dati che hanno subito variazioni dalla data di rilascio, sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.
2. L'Amministrazione e i suoi dipendenti, salvi i casi di dolo o colpa grave, sono esenti da ogni responsabilità per gli atti emanati, quando l'emanazione sia conseguenza di false dichiarazioni o di documenti falsi o contenenti dati non più rispondenti a verità, prodotti dall'interessato o da terzi.

CAPO VII
ACCESSO AI DOCUMENTI AMMINISTRATIVI

Art. 40
(Accesso ai documenti amministrativi)

1. Al fine di assicurare la trasparenza e la pubblicità dell'attività amministrativa e di favorirne lo svolgimento imparziale, è riconosciuto a chiunque vi abbia interesse per la tutela di situazioni giuridicamente rilevanti il diritto di accesso ai documenti amministrativi secondo le modalità stabilite dalla presente legge e nel rispetto di quanto previsto a tutela della riservatezza dei terzi dal decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali).
2. Il diritto di accesso può essere esercitato da tutti i soggetti privati, compresi quelli portatori di interessi pubblici o diffusi, che abbiano un interesse diretto, concreto ed attuale, corrispondente ad una situazione giuridicamente tutelata e collegata al documento al quale è richiesto l'accesso.
3. Ai fini dell'esercizio del diritto d'accesso, è considerato documento amministrativo ogni rappresentazione del contenuto di atti, anche interni, comunque formati dall'Amministrazione o altrimenti utilizzata ai fini dell'attività amministrativa.
4. Il diritto di accesso è esercitato anche nei confronti dei soggetti privati preposti per legge, regolamento o convenzione all'esercizio di attività amministrative.

Art. 41
(Esclusione dal diritto di accesso)

1. Il diritto di accesso è sempre escluso:

- la présente loi ;
c) La non-réponse, sous trente jours, aux requêtes de contrôle.

Art. 39
(Responsabilité)

1. La production de déclarations mensongères, les faux en écritures, l'usage de faux dans les cas prévus par la présente loi, ainsi que la présentation, aux fins visées au troisième alinéa de l'art. 30 ci-dessus, d'une pièce d'identité dont les données auraient fait l'objet de modifications depuis la date de sa délivrance sont punies aux termes des lois en vigueur en la matière.
2. L'Administration et ses fonctionnaires ne sont pas responsables – sauf en cas de dol ou de faute grave – des actes pris, lorsque l'adoption de ces actes a lieu à la suite de la présentation, par l'intéressé ou par des tiers, de déclarations ou de documents faux ou contenant des données ne répondant pas à la vérité.

CHAPITRE VII
ACCÈS AUX DOCUMENTS ADMINISTRATIFS

Art. 40
(Accès aux documents administratifs)

1. Aux fins de la transparence et de la publicité de l'action administrative, ainsi que du déroulement impartial de celle-ci, toute personne concernée peut accéder aux documents administratifs, en vue de la sauvegarde de situations significatives du point de vue juridique, suivant les modalités établies par la présente loi et dans le respect des dispositions en matière de protection de la vie privée des tiers visées au décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données personnelles).
2. Le droit d'accès peut être exercé par tous les sujets privés – y compris ceux faisant valoir des intérêts publics ou diffus – qui ont un intérêt direct, concret et actuel correspondant à une situation juridiquement protégée et liée au document pour lequel l'accès est demandé.
3. Aux fins de l'exercice du droit d'accès, l'on entend par document administratif toute représentation du contenu des actes, même internes, établis, sous quelque forme que ce soit, par l'Administration ou, en tout état de cause, utilisés aux fins de l'action administrative.
4. Le droit d'accès est également exercé à l'égard des sujets privés préposés à l'exercice d'activités administratives aux termes d'une loi, d'un règlement ou d'une convention.

Art. 41
(Exclusion du droit d'accès)

1. Ne sont jamais communicables :

- a) per i documenti coperti da segreto di Stato e nei casi di segreto o di divieto di divulgazione espressamente previsti dalla legge;
 - b) nei procedimenti tributari, per i quali restano ferme le particolari disposizioni che li regolano;
 - c) per gli atti normativi, amministrativi generali, di pianificazione e di programmazione, per i quali restano ferme le particolari disposizioni che ne regolano la formazione;
 - d) per i documenti inerenti ai procedimenti selettivi contenenti informazioni di carattere psico-attitudinale relativi a terzi;
 - e) salva diversa disposizione di legge o regolamento, per i verbali o i resoconti di organi collegiali istituzionali, di commissioni, di comitati e di altri organismi quando non operano in seduta pubblica.
2. Non sono ammissibili istanze di accesso preordinate ad un controllo generalizzato dell'operato dell'Amministrazione.

Art. 42
(Documenti riservati)

1. Con regolamento regionale sono individuate le categorie di documenti che, in relazione all'esigenza di salvaguardare la vita privata e la riservatezza di persone fisiche, persone giuridiche, gruppi, imprese e associazioni, con particolare riferimento agli interessi epistolare, sanitario, professionale, finanziario, industriale e commerciale di cui siano in concreto titolari, sono sottratte all'accesso qualora riguardino soggetti diversi da chi ne richiede l'accesso.
2. L'accesso ai documenti amministrativi di cui al comma 1, la cui conoscenza sia necessaria per curare o per difendere i propri diretti interessi giuridici, deve essere comunque garantito agli interessati.
3. Se i documenti di cui al comma 1 contengono dati sensibili o giudiziari l'accesso è consentito nei casi di cui al comma 2 e, comunque, nei limiti in cui sia strettamente indispensabile, anche mediante l'adozione di opportune cautele. Nel caso in cui i documenti medesimi contengano dati idonei a rivelare lo stato di salute o la vita sessuale, l'accesso è consentito se la situazione giuridicamente rilevante che si intende tutelare con la richiesta di accesso è di rango almeno pari ai diritti del soggetto cui si riferiscono i predetti dati ovvero consiste in un diritto della personalità o in un altro diritto o libertà fondamentale e inviolabile.

Art. 43
(Modalità di esercizio)

1. La richiesta di accesso, orale o scritta, deve essere motivata e rivolta alla struttura dell'Amministrazione che ha formato il documento o che lo detiene stabilmente.

- a) Les documents couverts par le secret d'État ou pour lesquels la loi prévoit expressément le secret ou l'interdiction de divulgation ;
- b) Les documents relatifs aux procédures fiscales, pour lesquelles demeurent valables les dispositions particulières qui les réglementent ;
- c) Les actes normatifs, administratifs généraux, de planification et de programmation, pour lesquels demeurent valables les dispositions particulières qui en réglementent la formation ;
- d) Les documents relatifs aux procédures de sélection contenant des informations sur les aptitudes psychologiques de tiers ;
- e) Sauf dispositions législatives ou réglementaires contraires, les procès-verbaux ou les comptes rendus des séances à huis clos des organes collégiaux institutionnels, des commissions, des comités et des autres organismes.

2. Les demandes d'accès préluant à un contrôle généralisé sur l'action de l'Administration ne sont pas admises.

Art. 42
(Documents réservés)

1. Un règlement régional fixe les catégories de documents concernant les sujets autres que le demandeur et non communicables en raison de l'exigence de protection de la vie privée et du droit à la confidentialité des personnes physiques et morales, des groupements, des entreprises et des associations, eu égard notamment aux intérêts épistolaires, sanitaires, professionnels, financiers, industriels et commerciaux et aux intérêts relatifs au courrier dont ceux-ci sont titulaires.
2. Les intéressés peuvent, en tout état de cause, accéder aux documents administratifs visés au premier alinéa du présent article qui leur sont nécessaires aux fins de la protection de leurs propres intérêts juridiques.
3. Si les documents indiqués au premier alinéa du présent article contiennent des données sensibles ou judiciaires, l'accès est autorisé dans les cas visés au deuxième alinéa ci-dessus et, en tout état de cause, dans les cas où il est strictement indispensable, et ce, même par l'adoption de mesures de précaution adéquates. Si lesdits documents contiennent des données aptes à révéler l'état de santé ou la vie sexuelle, l'accès est autorisé lorsque la situation significative du point de vue juridique que l'on entend protéger avec la demande d'accès revêt une importance au moins égale aux droits du sujet auquel lesdites données se réfèrent ou consiste dans un droit de la personnalité ou dans un autre droit ou liberté fondamentale et inviolable.

Art. 43
(Modalités d'exercice du droit d'accès)

1. La demande d'accès, orale ou écrite, à tout document doit être motivée et adressée à la structure de l'Administration qui a établi ou qui conserve ledit document.

2. Il diritto di accesso si esercita mediante esame ed estrazione di copia dei documenti amministrativi. L'esame dei documenti è gratuito. Il rilascio di copia è subordinato al solo rimborso del costo di riproduzione, salve le disposizioni vigenti in materia di bollo.
 3. I documenti per cui si richiede l'accesso devono essere individuati o facilmente individuabili. In ogni caso, il diritto di accesso non consente di richiedere all'Amministrazione lo svolgimento di indagini, l'elaborazione di dati e le informazioni che non siano contenute in documenti amministrativi.
 4. Il procedimento avviato con la richiesta di accesso deve concludersi entro trenta giorni dalla data di ricevimento della richiesta da parte dell'Amministrazione. Trascorsi inutilmente trenta giorni, la richiesta si intende respinta.
 5. L'accesso può essere rifiutato, differito o limitato con atto scritto e motivato. L'accesso ai documenti amministrativi non può essere rifiutato se la tutela dell'interesse pubblico può essere adeguatamente soddisfatta con il differimento.
 6. Il differimento è disposto quando l'accesso ai documenti possa arrecare grave pregiudizio all'esigenza di buon andamento e di celerità dell'azione amministrativa, specie nella fase preparatoria. L'accesso è in ogni caso differito sino alla conclusione dei relativi procedimenti:
 - a) con riferimento agli elaborati delle prove relative ai procedimenti concorsuali per il reclutamento e l'avanzamento del personale;
 - b) con riferimento ai documenti relativi alla formazione e alla determinazione dei prezzi e delle offerte nei procedimenti di aggiudicazione di contratti pubblici.
 7. L'atto che dispone il differimento dell'accesso ne indica la durata ed è comunicato per iscritto al richiedente.
 8. Contro le determinazioni amministrative concernenti il diritto di accesso sono esperibili i rimedi di cui all'articolo 25 della l. 241/1990.
2. Le droit d'accès s'exerce par la consultation et la duplication de documents administratifs. La consultation des documents est gratuite. La délivrance d'une copie est subordonnée uniquement au remboursement des frais de reproduction, sans préjudice des dispositions en vigueur en matière de droit de timbre.
 3. Les documents pour lesquels l'accès est demandé doivent être déterminés ou aisément déterminables. En tout état de cause, le droit d'accès n'implique pas la faculté de demander à l'Administration la réalisation d'enquêtes, le traitement de données et la communication d'informations qui ne sont pas contenues dans les actes administratifs.
 4. La procédure engagée par la demande d'accès doit s'achever dans les trente jours qui suivent la date de réception de ladite demande de la part de l'Administration. Ce délai passé inutilement, la demande doit être considérée comme rejetée.
 5. L'accès peut être refusé, reporté ou limité par un acte écrit et motivé. Lorsque le report suffit à l'effet de garantir de manière adéquate la protection de l'intérêt public, l'accès aux documents administratifs ne peut être refusé.
 6. Le report est décidé quand l'accès aux documents peut causer un grave préjudice aux exigences de bon fonctionnement et de rapidité de l'action administrative, notamment pendant la phase préparatoire. L'accès est, en tout état de cause, reporté lorsqu'il concerne les actes indiqués ci-après, et ce, jusqu'à l'achèvement des procédures y afférentes :
 - a) Productions écrites des candidats aux concours en vue du recrutement et de l'avancement de personnel ;
 - b) Documents relatifs à la formation et à la fixation des prix et des offres dans le cadre des procédures d'adjudication de marchés publics.
 7. L'acte portant report de l'accès indique la durée de celui-ci et est communiqué par écrit au demandeur.
 8. Contre les décisions administratives relatives au droit d'accès sont ouvertes les voies de recours visées à l'art. 25 de la loi n° 241/1990.

CAPO VIII DISPOSIZIONI FINALI

Art. 44 (Abrogazione)

1. La legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di dichiarazioni sostitutive. Abrogazione della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59), è abrogata.

CHAPITRE VIII DISPOSITIONS FINALES

Art. 44 (Abrogation)

1. La loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclarations sur l'honneur, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991) est abrogée.

Art. 45
(Disposizione transitoria)

1. Il regolamento regionale di cui all'articolo 42 è adottato entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge.
2. Nelle more dell'adozione del regolamento di cui al comma 1, trovano applicazione, in quanto compatibili, le disposizioni del regolamento regionale 14 luglio 2000, n. 3 (Disciplina delle modalità di esercizio e dei casi di esclusione del diritto di accesso ai documenti amministrativi. Abrogazione del regolamento regionale 17 giugno 1996, n. 3).

Art. 46
(Disposizione di coordinamento)

1. Ogni riferimento alla l.r. 18/1999, contenuto nelle leggi o nei regolamenti regionali, deve intendersi effettuato alle corrispondenti disposizioni della presente legge.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 6 agosto 2007.

Per il Presidente
CERISE

Art. 45
(Dispositions transitoires)

1. Le règlement régional visé à l'art. 42 ci-dessus est adopté dans les six mois qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi.
2. Dans l'attente de l'adoption du règlement mentionné au premier alinéa du présent article, il est fait application des dispositions visées au règlement régional n° 3 du 14 juillet 2000 (Dispositions relatives au droit d'accès aux documents administratifs et aux limites y afférentes, ainsi qu'abrogation du règlement régional n° 3 du 17 juin 1996), pour autant qu'elles soient compatibles.

Art. 46
(Disposition de coordination)

1. Toute référence à la LR n° 18/1999 existant dans les lois et règlements régionaux est remplacée par la référence aux dispositions correspondantes de la présente loi.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 6 août 2007.

Pour le président,
Alberto CERISE

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 14 agosto 2006, n. 350.

Nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di specializzazione in musicoterapista per la cura delle demenze e la malattia di Alzheimer.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di nominare, ai sensi dell'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983 n. 28, in qualità di membri della Commissione competente per il rilascio dell'attestato di specializzazione in musicoterapista per la cura delle demenze e la malattia di Alzheimer, i seguenti designati:

in qualità di Presidente:

TORREANO Silvano funzionario (categoria D, posizione unica) in servizio presso la Direzione Politiche sociali dell'Assessorato Sanità, salute e politiche sociali (effettivo);

GONRAD Silvia funzionario (categoria D, posizione unica) in servizio presso la Direzione Politiche sociali dell'Assessorato Sanità, salute e politiche sociali (supplente);

in qualità di componenti:

PLATI Maria rappresentante della Sovrintendenza agli Studi (effettivo);

VACHER Rita rappresentante della Sovrintendenza agli Studi (supplente);

VUILLERMIN Anna rappresentante del Dipartimento politiche per l'impiego (effettivo);

JOLY Ilva rappresentante del Dipartimento politiche per l'impiego (supplente);

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 350 du 14 août 2007,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation de spécialisation en musicothérapie pour les malades psychiques et d'Alzheimer.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé de délivrer l'attestation de spécialisation en musicothérapie pour les malades psychiques et d'Alzheimer est composé comme suit :

Président :

Silvano TORREANO cadre (catégorie D, position unique) de la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (titulaire) ;

Silvia GONRAD cadre (catégorie D, position unique) de la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (suppléante) ;

Membres :

Maria PLATI représentante de la Surintendance des écoles (titulaire) ;

Rita VACHER représentante de la Surintendance des écoles (suppléante) ;

Anna VUILLERMIN représentante du Département des politiques de l'emploi (titulaire) ;

Ilva JOLY représentante du Département des politiques de l'emploi (suppléante) ;

ALLIOD Pierre Joseph rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori CISL, SAVT e UIL (effettivo);

CURTAZ Firmino rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori CISL, SAVT e UIL (supplente);

SANNA Vanessa rappresentante dei datori di lavoro (effettivo);

BALBIS Giuliana funzionario (categoria D, posizione unica) in servizio presso il Servizio Disabili dell'Assessorato sanità, Salute e politiche sociali in qualità di rappresentante dei datori di lavoro (supplente);

RAGLIO Alfredo docente del corso (effettivo);

GIANNELLI Maria Vittoria docente del corso (supplente);

NUTI Gianni coordinatore del corso (effettivo);

RAGLIO Alfredo coordinatore del corso (supplente);

in qualità di segretario:

BISCARO Sabrina funzionario (categoria D, posizione unica) in servizio presso la Direzione Politiche sociali dell'Assessorato Sanità, salute e politiche sociali (effettivo).

BARBERIS Maria Teresa funzionario (categoria D, posizione unica) in servizio presso la Direzione Politiche sociali dell'Assessorato Sanità, salute e politiche sociali (supplente).

2. di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 14 agosto 2007.

Il Presidente
CAVERI

Ordinanza 14 agosto 2007, n. 352.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente

Pierre Joseph ALLIOD représentant des organisations syndicales des travailleurs CISL, SAVT et UIL (titulaire) ;

Firmino CURTAZ représentant des organisations syndicales des travailleurs CISL, SAVT et UIL (suppléant) ;

Vanessa SANNA représentante des organisations patronales (titulaire) ;

Giuliana BALBIS cadre (catégorie D, position unique) du Service des personnes handicapées de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, en qualité de représentante des organisations patronales (suppléante) ;

Alfredo RAGLIO enseignant du cours (titulaire) ;

Maria Vittoria GIANNELLI enseignante du cours (suppléante) ;

Gianni NUTI coordinateur du cours (titulaire) ;

Alfredo RAGLIO coordinateur du cours (suppléant) ;

Secrétaire :

Sabrina BISCARO cadre (catégorie D, position unique) de la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (titulaire) ;

Maria Teresa BARBERIS cadre (catégorie D, position unique) de la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (suppléante) ;

2. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 14 août 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Ordonnance n° 352 du 14 août 2007,

portant mesures urgentes en matière de déversement

Lys, in loc. Tschiefler di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ allo scarico diretto senza trattamento nel torrente Lys, nel punto indicato nella planimetria a lato riportata (Foglio n. 12, in corrispondenza dei mappali n. 8 e 12), di acque reflue urbane non depurate al fine di eseguire lavori di ripristino e limitare le infiltrazioni di acque bianche nelle condutture del collettore fognario intercomunale;

2. di rilasciare la sopraindicata autorizzazione dalla data della presente ordinanza fino al 15 settembre 2007;

3. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità del collettore fognario il Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

4. il Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, durante il periodo di scarico diretto senza trattamento nel torrente Lys, deve emanare, qualora necessario, provvedimenti d'urgenza finalizzati al divieto di pesca, nonché di utilizzo dell'acqua superficiale a valle dello scarico dei liquami non depurati;

5. fino alla data di ripristino della rete fognaria dovranno essere vietati nuovi scarichi di liquami sia domestici, sia di origine produttiva;

6. di stabilire che il presente atto venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale del territorio, ambiente e opere pubbliche, al Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, all'Azienda U.S.L.; all'Assessorato regionale agricoltura e risorse naturali ed alla Stazione Forestale di competenza.

Aosta, 14 agosto 2007.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 14 agosto 2007, n. 353.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione della strada di accesso alla frazione Grassey, in Comune di LA SALLE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

dans le Lys, à Tschiefler, des eaux usées urbaines non traitées provenant du réseau des égouts de la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, à la suite de travaux d'entretien extraordinaire.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ est autorisée à déverser directement et sans traitement dans le Lys, au point indiqué sur le plan de masse annexé au présent acte (Feuille n° 12, parcelles n° 8 et 12), les eaux usées urbaines non traitées afin de permettre l'exécution des travaux de remise en état du réseau des égouts et de limiter les infiltrations des eaux de lavage de la voirie dans les canalisations du collecteur d'égouts intercommunal ;

2) La présente ordonnance déploie ses effets de la date de son approbation au 15 septembre 2007 ;

3) Tant que ledit collecteur n'est pas remis en fonction, la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

4) Pendant la période au cours de laquelle les eaux usées non traitées sont déversées dans le Lys, la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ doit prendre – si cela s'avère nécessaire – les actes urgents visant à interdire la pêche et l'utilisation des eaux superficielles en aval du point de déversement desdites eaux usées ;

5) Tant que le réseau des égouts n'est pas remis en état, tout nouveau déversement des eaux usées domestiques ou dérivant de processus de production doit être interdit ;

6) L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics notifie le présent acte à la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, à l'Agence USL, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 14 août 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 353 du 14 août 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route d'accès au hameau de Grassey, dans la commune de LA SALLE, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di LA SALLE e ricompresi nelle zone «A3» e «C1» del P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione della strada di accesso alla frazione Grassey, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art 5 bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

1. PEDON Gianni
n. MEDA il 25.04.1961,
C.F.: PDNGNN61D25F078F
BESANA Angelo Antonio
n. CAPONAGO il 25.09.1939
C.F.: BSNLNLN39P25B671V
VESCOVI Clelia
n. PONTOGLIO il 22.01.1945
C.F.: VSCCLL45A62G869Y
BALLABIO Antonella
n. GIUSSANO il 10.02.1951,
C.F.: BLLNNL51B50E063T
TORTI Vincenzo
n. MILANO il 27.12.1950
C.F.: TRTVCN50T27F205X
PEREGO Andrea
n. MONZA il 17.08.1951
C.F.: PRGNDR51M17F704X
BOFFI Loredana Angelica
n. GIUSSANO il 06.06.1957
C.F.: BFFLDN57H46E063T
TORTI Carlo
n. MILANO il 13.06.1957
C.F.: TRTCRL57H13F205E
BRENNIA Carlo Maria
n. GIUSSANO il 11.02.1958
C.F.: BRNCLM58B11E063R
BRENNIA Gianluigi
n. SAREGO il 03.03.1957
C.F.: BRNGLG57C031625T
LANZI Fausto Rinaldo
n. VERANO BRIANZA il 18.02.1931
C.F.: LNZFTR31B18L744P
ELLI Barbara
n. GIUSSANO il 28.07.1964
C.F.: LLEBBR64L68E063E
RONCHI Pietro
n. VAREDO il 06.04.1939
C.F.: RNCPTR39D06L677E
F. 30 – map. 440 (ex 410/b) di mq. 137 – Ente urbano – Zona A3
Indennità: € 2.671,50
2. PASCAL Maria Lucia
n. AOSTA il 03.02.1954 – (quota 1/1)
C.F.: PSCMLC54B43A326S
F. 30 – map. 441 (ex 413/b) di mq. 17 – Pri – Zona A3
Indennità: € 331,50

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de LA SALLE, compris dans les zones A3 et C1 du PRGC et nécessaires aux travaux de réalisation de la route d'accès au hameau de Grassey, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

3. DIEMOZ Luca
n. AOSTA il 07.04.1970 – (quota 1/1)
C.F.: DMZLCU70D07A326N
F. 31 – map. 561 (ex 348/b) di mq. 44 di cui mq.11 – Pri – Zona C1
Indennità: € 429,00
4. DIEMOZ Franco
n. LA SALLE il 21.04.1938 – (quota 1/2)
C.F.: DMZFNC38D21E458A
DIEMOZ Italo
n. LA SALLE il 16.03.1940 – (quota 1/2)
C.F.: DMZTLI40C16E458K
F. 31 – map. 562 (ex 226/b) di mq. 21 – Ente urbano – Zona C1
Indennità: € 819,00
5. FURFARO Davide
n. AOSTA il 06.01.1972 – (quota 1/1)
C.F.: FRFDVD72A06A326O
F. 31 – map. 572 (ex 351/b) di mq. 31 – Pri – Zona C1
Indennità: € 1.209,00
6. CHARREY Aurelia
n. LA SALLE il 11.01.1940 – (quota 1/2)
C.F.: CHRRLA40A51E458P
CHARREY Elia
n. LA SALLE il 06.06.1906 – (quota 1/2)
C.F.: CHRLEI09H06E458X
F. 31 – map. 563 (ex 354/b) di mq. 54 – Pri – Zona C1
Indennità: € 2.106,00
7. PLAT Sandra
n. AOSTA il 10.02.1971 – (quota 1/2)
C.F.: PLTSDR71B50A326O
PLAT Viviana
n. AOSTA il 12.05.1964 – (quota 1/2)
C.F.: PLTVVN64E52A326E
F. 31 – map. 564 (ex 355/b) di mq. 19 – Ente urbano – Zona C1
F. 31 – map. 566 (ex 358/b) di mq. 6 – S – Zona C1
Indennità: € 975,00
8. DONNET Giuseppe
FARCONY Federico
FOSSERET Maria Germana
Nata a LA SALLE il 06.06.1939
C.F.: FSSMGR39H46E458U
JORDANEY Ines

C.F.: JRDNSI34E65L981B
LIMOINE M. Giuseppina (usufruttuario parziale)
Nata a LA SALLE il 24.01/1897
C.F.: LMNMSPP97A64E458A
PASCAL M. Cristina (usufruttuario parziale)
Nata a LA SALLE il 29.09.1904

C.F.: PSCMCR04P69E458C
PLAT Sergio
Nato a LA SALLE il 08.11.1933
C.F.: PLTSRG33S08E458I
F. 31 – map. 565 (ex 357/b) di mq. 7 – S – Zona C1
Indennità: € 273,00

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nella zona E agricola del PRGC, necessari per i lavori di cui sopra l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

B) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans la zone E agricole du PRGC et nécessaires aux travaux susmentionnés, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 :

1. CHARREY Angelo
n. LA SALLE il 14.06.1952 – (quota 1/3)
C.F.: CHRNGLS2H14E458I
CHARREY Claudio
n. AOSTA il 13.10.1967 – (quota 1/3)
C.F.: CHRCLD67R13A326N
CHARREY Rosanna
n. AOSTA il 13.09.1959 – (quota 1/3)
C.F.: CHRRNN59P53A326B
PASCAL Gina
n. LA SALLE il 09.12.1927 – (usufrutto)
C.F.: PSCGNI27T49E458S
F. 27 – map. 608 (ex 1/b) di mq. 105 – I – Zona E
Indennità: € 1,86
Contributo regionale integrativo: € 88,69
2. PLAT Ada
n. AOSTA il 11.11.1953 – (quota 1/3)
C.F.: PLTDAA53S51A326L
PLAT Annalisa Matilde
n. AOSTA il 29.03.1959 – (quota 1/3)
C.F.: PLTNLS59C69A326L
PLAT Marisa
n. LA SALLE il 04.06.1951 – (quota 1/3)
C.F.: PLTMRS51H44E458R
F. 27 – map. 609 (ex 2/b) di mq. 92 – S – Zona E
Indennità: € 51,10
Contributo regionale integrativo: € 670,05
3. CHARREY Aurelia
n. LA SALLE il 11.01.1940 – (quota 1/2)
C.F.: CHRRLA40A51E458P
CHARREY Elia
n. LA SALLE il 06.06.1906 – (quota 1/2)
C.F.: CHRLEI06H06E458X
F. 27 – map. 610 (ex 3/b) di mq. 111 – S – Zona E
Indennità: € 61,65
Contributo regionale integrativo: € 808,43
4. PASCAL Maria Lucia
n. AOSTA il 03.02.1954
C.F.: PSCMLC54B43A326S
F. 30 – map. 443 (ex 411/b) di mq. 54 – Pr – Zona E
Indennità: € 46,35
Contributo regionale integrativo: € 248,86
5. PASCAL Edoardo
n. LA SALLE il 26.02.1925

- C.F.: PSCDRD25B26E458A
F. 30 – map. 444 (ex 434/b) di mq. 138 – Pri – Zona E
Indennità: € 142,59
Contributo regionale integrativo: € 939,14
6. BELLO' Antonio
n. Jugoslavia il 10.06.1931 – (quota 1/4)
C.F.: BLLNTN31H10A009A
GOLLIAN Albina
n. Jugoslavia il 05.03.1932 – (quota 1/4)
C.F.: GLLLBN32C45Z118A
LOTTO Iole
n. SAREGO il 13.09.1928 – (quota 1/4)
C.F.: LTTLIO28P53I430A
SCAGLIONI Armido
n. MARANO SUL PANARO il 26.10.1928 – (quota 1/4)
C.F.: SCGRMD28R26E905N
F. 30 – map. 445 (ex 432/b) di mq. 66 – Pri – Zona E
F. 30 – map. 450 (ex 118/b) di mq. 19 – Pri – Zona E
Indennità: € 87,83
Contributo regionale integrativo: € 578,45
7. FOSSERET Ida
n. LA SALLE il 09.03.1920 – (usufrutto)
C.F.: FSSDIA20C49E458H
PASCAL Maria Lucia
n. AOSTA il 03.02.1954 – (quota 1/2)
C.F.: PSCMLC54B43A326S
PASCAL Romilda
n. LA SALLE il 30.11.1947 – (quota 1/2)
C.F.: PSCRLD47S70E458T
F. 30 – map. 446 (ex 129/b) di mq. 7 – Pri – Zona E
F. 30 – map. 451 (ex 117/b) di mq. 19 – Pri – Zona E
Indennità: € 26,86
Contributo regionale integrativo: € 176,94
8. FOSSERET Janine Emiliènne Cla
n. Francia il 08.08.1935
C.F.: FSSJNM35M48Z110I
F. 30 – map. 447 (ex 428/b) di mq. 234 – Pri – Zona E
F. 30 – map. 452 (ex 116/b) di mq. 33 – Pri – Zona E
F. 30 – map. 461 (ex 138/b) di mq. 111 – S – Zona E
Indennità: € 337,53
Contributo regionale integrativo: € 2.625,45
9. CHARREY Arturo
n. LA SALLE il 10.06.1925

- C.F.: CHRTR25H10E458E
F. 30 – map. 448 (ex 424/b) di mq. 283 – Pri – Zona E
F. 30 – map. 454 (ex 114/b) di mq. 28 – Pri Zona E
F. 30 – map. 455 (ex 113/b) di mq. 60 – S – Zona E
F. 30 – map. 460 (ex 137/b) di mq. 91 – S – Zona E
Indennità: € 405,21
Contributo regionale integrativo: € 3.216,22
10. GUICHARDAZ Lisetta
n. JOVENÇAN il 18.02.1929 – (quota 3/9)
C.F.: GCHLTT29B58E391G
PASCAL Daniele
n. AOSTA il 28.05.1956 – (quota 2/9)
C.F.: PSCDNL56E28A326D
PASCAL Donato
n. LA SALLE il 21.04.1957 – (quota 2/9)
C.F.: PSCDNT57D21E458E
PASCAL Pierino Elio
n. LA SALLE il 18.09.1949 – (quota 2/9)
C.F.: PSCP NL49P18E458U
F. 30 – map. 449 (ex 119/b) di mq. 60 – Pri – Zona E
F. 30 – map. 456 (ex 343/b) di mq. 16 – S – Zona E
Indennità: € 70,89
Contributo regionale integrativo: € 524,85
11. PASCAL Nella
n. LA SALLE il 09.06.1931
C.F.: PSCNLL31H49E458L
F. 30 – map. 453 (ex 115/b) di mq. 19 – Pri – Zona E
F. 30 – map. 462 (ex 140/b) di mq. 187 – Pri – Zona E
Indennità: € 212,85
Contributo regionale integrativo: € 1.401,90
12. BLANC Battista
n. SAINT-NICOLAS il 08.02.1908
C.F.: BLNBTS08B08H672W
BLANC Giuseppina
n. LA SALLE il 12.12.1943
C.F.: BLNGPP43T52E458Y
F. 30 – map. 457 (ex 335/b) di mq. 46 – S – Zona E
F. 30 – map. 458 (ex 372/b) di mq. 41 – Pri – Zona E
Indennità: € 67,91
Contributo regionale integrativo: € 614,04
13. DIBELLO Stefano
nato ad AOSTA il 03.03.1967
C.F.: DBLSFN67C03A326K
F. 30 – map. 459 (ex 134/b) di mq. 95 – P – Zona E
Indennità: € 12,46
Contributo regionale integrativo: € 273,56
14. COTTIER Alda
n. LA SALLE il 23.09.1939 – (quota 1/2)
C.F.: CTTLDA39P63E458V
HAUDEMAMAND Elia
n. LA SALLE il 14.08.1922 – (quota 1/2)
C.F.: HDMLEI22M14E458I
F. 30 – map. 463 (ex 141/b) di mq. 66 – Pri – Zona E
Indennità: € 68,19
Contributo regionale integrativo: € 449,15
15. JUNOD Liliana
n. LA SALLE il 29.11.1945 – (quota 1/3)
C.F.: JNDLLN45S69E458D
LUBOZ Cristina
n. AOSTA il 10.05.1977 – (quota 1/3)
C.F.: LBZCST77E50A326U
LUBOZ Elena
n. AOSTA il 01.09.1972 – (quota 1/3)
C.F.: LBZLNE72P41A326J
F. 30 – map. 464 (ex 143/b) di mq. 101 – Pri – Zona E
F. 30 – map. 466 (ex 144/b) di mq. 38 – S – Zona E
F. 30 – map. 467 (ex 112/b) di mq. 16 – S – Zona E
Indennità: € 134,35
Contributo regionale integrativo: € 1.086,63
16. HAUDEMAMAND Mirta
n. LA SALLE il 16.03.1948
C.F.: HDMMRT48C56E458A
F.30 – map. 465 (ex 145/b) di mq. 144 – P – Zona E
F. 30 – map. 468 (ex 146/b) di mq. 52 – P – Zona E
Indennità: € 25,70
Contributo regionale integrativo: € 552,87
17. DIEMOZ Luca
n. AOSTA il 07.04.1970
C.F.: DMZLCU70D07A326N
F. 30 – map. 469 (ex 336/b) di mq. 15 – Pri – Zona E
F. 30 – map. 561 (ex 348/b) di mq. 44 di cui mq. 33 –
Pri – Zona E
Indennità: € 49,60
Contributo regionale integrativo: € 326,66
18. OTTOZ Matilde
n. LA SALLE il 05.02.1936
C.F.: TTZMLD36B45E458M
F. 30 – map. 470 (ex 135/b) di mq. 132 – S – Zona E
Indennità: € 73,32
Contributo regionale integrativo: € 961,38

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

E) Il Sindaco del Comune di LA SALLE è incaricato, ai

C) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

E) Le syndic de la Commune de LA SALLE est chargé,

sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 14 agosto 2007.

Il Presidente
CAVERI

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 16 agosto 2007, n. 3353.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di tre componenti del Collegio dei revisori dei conti dell'Agenzia regionale per le erogazioni in agricoltura della Regione Autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste (Area VdA), ai sensi della Legge regionale 10.04.1997, n. 11 e successive modificazioni.

IL COORDINATORE
DELLA SEGRETERIA
DELLA GIUNTA

Omissis

decide

1. di inserire nella prima sezione dell'Albo delle nomine e designazioni di competenza regionale di cui all'articolo 7 della L.R n. 11/1997 e successive modificazioni le cariche di 3 componenti del Collegio dei revisori dei conti dell'Agenzia regionale per le erogazioni in agricoltura della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste (AREA VdA) secondo l'allegata scheda (allegato n. 2);

2. di approvare l'allegato avviso pubblico (allegato n. 1), ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, stabilendo che ne venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997 e successive modificazioni.

Il Compilatore
TROVA

Il Coordinatore
SALVEMINI

ALLEGATO N. 1

aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 14 août 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 3353 du 16 août 2007,

portant approbation de l'avis public relatif à la nomination de trois membres du Conseil des commissaires aux comptes de l'Agence régionale pour les financements agricoles de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta (AREA VdA), au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 modifiée.

LE COORDINATEUR
DU SECRÉTARIAT DU
GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1. Trois postes de membre du Conseil des commissaires aux comptes de l'Agence régionale pour les financements agricoles de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta (AREA VdA) sont créés dans la première section du registre des nominations et désignations du ressort de la Région visé à l'art. 7 de la LR n° 11/1997 modifiée, conformément à la fiche annexée au présent acte (annexe n° 2) ;

2. L'avis public annexé au présent acte (annexe n° 1) est approuvé, aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région, et fait l'objet d'une publicité par voie de presse et de télécommunication, au sens du deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997 modifiée.

Le rédacteur,
Marzia TROVA

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI

ANNEXE N° 1

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
SEGRETERIA DELLA GIUNTA REGIONALE

AVVISO PUBBLICO RELATIVO ALLA NOMINA DI TRE COMPONENTI DEL COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI DELL'AGENZIA REGIONALE PER LE EROGAZIONI IN AGRICOLTURA DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA/VALLÉE D'AOSTE (AREA VDA), AI SENSI DELL'ART. 9, COMMA 2, DELLA L.R. 10.04.1997, N. 11 E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI, RECANTE: «DISCIPLINA DELLE NOMINE E DELLE DESIGNAZIONI DI COMPETENZA REGIONALE».

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 e successive modificazioni, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta le proposte di candidatura per le cariche contemplate nell'allegato al presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997 e successive modificazioni;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;
5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La sottoscrizione in calce alla domanda non è soggetta ad autenticazione nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta, ovvero nel caso in cui la domanda sia prodotta unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al terzo giorno successivo alla data di presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in carta da bollo presso la

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
SECRETARIAT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

AVIS PUBLIC RELATIF À LA NOMINATION DE TROIS MEMBRES DU CONSEIL DES COMMISSAIRES AUX COMPTES DE L'AGENCE RÉGIONALE POUR LES FINANCEMENTS AGRICOLES DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE/*VALLE D'AOSTA* (AREA VDA), AU SENS DU DEUXIÈME ALINÉA DE L'ART. 9 DE LA LR N° 11 DU 10 AVRIL 1997 (DISPOSITIONS POUR LES NOMINATIONS ET LES DÉSIGNATIONS DU RESSORT DE LA RÉGION) MODIFIÉE.

Aux termes de l'art. 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 modifiée, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations et les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour les mandats prévus à l'annexe du présent avis.

Lesdites propositions de candidature doivent :

1. Indiquer les données nominatives complètes, ainsi que lieu de résidence, du candidat ;
2. Indiquer le titre d'études du candidat ;
3. Être assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997 modifiée ;
4. Être assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée ;
5. Être assorties d'une déclaration signée par le candidat attestant que celui-ci est disposé à accepter le mandat en cause.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement régional ou si ledit acte est assorti d'une photocopie, même non légalisée, d'une pièce d'identité du signataire.

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au troisième jour suivant le délai de dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées

Segreteria della Giunta – 4° piano del Palazzo regionale –
Piazza Deffeyes n. 1 – di AOSTA.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato da presentare ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che le contiene.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997 e successive modificazioni e dall'articolo 4 della legge regionale n. 7/2007.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alle legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 e successive modificazioni.

Segue la scheda relativa alla carica di componente del Collegio dei revisori dei conti dell'AREA VdA, di competenza della Giunta regionale.

Il Coordinatore
SALVEMINI

au Secrétariat du Gouvernement régional, 4° étage du palais régional – 1, place Deffeyes – AOSTE.

Les propositions de candidature acheminées par la voie postale doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé envoyé dans le délai susdit, le cachet du bureau expéditeur faisant foi.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997 modifiée, ainsi qu'à l'art. 4 de la loi régionale n° 7/2007.

Les intéressés peuvent demander le modèle de l'acte de candidature au Secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait référence à la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 modifiée.

Ci-joint la fiche relative à la nomination de trois membres du Conseil des commissaires aux comptes de l'Agence régionale pour les financements agricoles de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta (AREA VdA) du ressort du Gouvernement régional.

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI

ALLEGATO N. 2

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: AGENZIA REGIONALE PER LE EROGAZIONI IN AGRICOLTURA
DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA/VALLÉE D'AOSTE - AREA VDA

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta Regionale

Organo: Collegio revisori conti

Carica: componente

Numero rappresentanti RAVDA: 3

Normativa di riferimento: L.R. n. 7/2007

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla l.r. 11/97:

- iscrizione Registro revisori contabili

Emolumenti: compenso annuo lordo di euro 1.233

Durata: 4 anni

Termine presentazione candidature: 45° giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione.

**ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE,
PROGRAMMAZIONE E
PARTECIPAZIONI REGIONALI**

Decreto 14 agosto 2007, n. 72.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale del terreno necessario per i lavori di realizzazione di un magazzino stradale lungo la S.R. n. 39 del colle d'Arpy al Km. 11+220, nel comune di MORGEX e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ESPROPRIAZIONI
ED USI CIVICI

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta», è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione dell'immobile di seguito descritto, in Comune di MORGEX, necessaria per i lavori di realizzazione di un magazzino stradale lungo la S.R. n. 39 del colle d'Arpy al Km. 11+220, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alla ditta sottoriportata:

COMUNE DI MORGEX

-) COMUNE DI MORGEX
Via Principe Tommaso, 6 – 11017 MORGEX
c.f.: 00116460072

2) ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3) l'esecuzione del decreto di esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11;

4) ai sensi dell'art. 20 – co. 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES,
DE LA PROGRAMMATION ET
DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES**

Acte n° 72 du 14 août 2007,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale du bien immeuble nécessaire aux travaux de réalisation d'un entrepôt de matériel de voirie au PK 11+220 de la RR n° 39 du col d'Arpy, dans la commune de MORGEX, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE DIRECTEUR
DES EXPROPRIATIONS ET
DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

1) Au sens de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le bien immeuble indiqué ci-après et nécessaire aux travaux de réalisation d'un entrepôt de matériel de voirie au PK 11+220 de la RR n° 39 du col d'Arpy, dans la commune de MORGEX, est exproprié en faveur de l'Administration régionale ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser au propriétaire concerné figure ci-après, en regard dudit bien :

COMMUNE DE MORGEX

Fg. 48 n. 489 (ex 175/c) di mq. 190 – Catasto terreni
Indennità base: € 68,30

2) Au sens du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié au propriétaire du bien exproprié dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

3) Au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance du bien exproprié et de sa prise de possession ;

4) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de

è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

5) Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale.

6) Adempiute le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – co. 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 14 agosto 2007.

Il Direttore
RIGONE

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 1° giugno 2007, n. 1501.

Approvazione, ai sensi del Regolamento regionale n. 1/2007, delle disposizioni di carattere generale relative alle modalità sperimentali, per gli anni 2007 e 2008, di ammissione ai benefici di cui alla legge regionale 28 dicembre 1984, n. 76 (Costituzione di fondi di rotazione per la ripresa dell'industria edilizia).

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le disposizioni di carattere generale relative alle modalità sperimentali, per gli anni 2007 e 2008, di ammissione ai benefici di cui alla legge regionale 28 dicembre 1984 (Costituzione di fondi di rotazione per la ripresa dell'industria edilizia), come da allegato «A» che costituisce parte integrante della presente deliberazione;

2. di approvare lo schema di modifica della «Convenzione per l'attuazione della legge regionale 28.12.1984, n. 76 – Costituzione di fondi di rotazione per la ripresa dell'industria edilizia.» stipulata con Finaosta in data 11.06.1986, rep. 7639 (modificata con Convenzioni in data 12.04.1994, rep. 11404 e in data 9.12.1997, rep. 12676) contenuto nell'allegato «B» alla presente deliberazione, autorizzando il Dirigente del Servizio edilizia residenziale alla sottoscrizione dello stesso;

3. di determinare, ai sensi della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, che l'adozione del provvedimento di ammissione ai benefici di cui alla l.r. 76/1984 deve concludersi, in

l'heure d'exécution du présent acte est notifié à l'exproprié sept jours au moins auparavant ;

5) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

6) Au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs au bien immeuble exproprié sont reportés sur l'indemnité y afférente.

Fait à Aoste, le 14 août 2007.

Le directeur,
Carla RIGONE

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1501 du 1^{er} juin 2007,

portant approbation, aux termes du règlement régional n° 1/2007, des dispositions générales relatives aux modalités expérimentales d'accès, au titre de 2007 et de 2008, aux aides visées à la loi régionale n° 76 du 28 décembre 1984 (Création de fonds de roulement pour la reprise de l'industrie du bâtiment).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les dispositions générales relatives aux modalités expérimentales d'accès, au titre de 2007 et de 2008, aux aides visées à la loi régionale n° 76 du 28 décembre 1984 (Création de fonds de roulement pour la reprise de l'industrie du bâtiment), telles qu'elles figurent à l'annexe A faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. Est approuvée l'ébauche d'avenant de la convention pour l'application de la loi régionale n° 76 du 28 décembre 1984 (Création de fonds de roulement pour la reprise de l'industrie du bâtiment) passée avec Finaosta le 11 juin 1986 (réf. n° 7639) et modifiée par les conventions signées le 12 avril 1994 (réf. n° 11404) et le 9 décembre 1997 (réf. n° 12676), telle qu'elle figure à l'annexe B de la présente délibération ; le dirigeant du Service du logement est autorisé à signer ledit avenant ;

3. Aux termes de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, l'acte portant accès aux aides visées à la LR n° 76/1984 doit être pris, à titre transitoire, dans les 120 jours qui suivent la

via transitoria, entro 120 giorni dalla data di presentazione della domanda;

4. di stabilire che, allorché gli uffici istruttori considerino necessaria la produzione di ulteriore documentazione rispetto a quella presentata, i termini di cui al punto 3 si intendono sospesi fino alla data di ricevimento della stessa da parte dell'ufficio regionale competente, fermo restando che la mancata produzione della predetta documentazione integrativa o ulteriore, entro 30 giorni dalla formulazione della relativa richiesta, comporta l'inammissibilità della domanda di agevolazione;

5. di stabilire che in sede di prima applicazione della presente deliberazione, le domande per l'ottenimento dei benefici di cui alla l.r. 76/1984, secondo il nuovo sistema di presentazione definito allegato «A», potranno essere presentate solo a partire dalla data che verrà definita con successiva deliberazione, dando atto che fino ad allora l'ufficio regionale competente non potrà ritirare nessuna domanda;

6. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione con il solo allegato «A», sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

ALLEGATO «A»

DISPOSIZIONI DI CARATTERE GENERALE RELATIVE ALLE MODALITÀ SPERIMENTALI, PER GLI ANNI 2007 E 2008, DI AMMISSIONE AL MUTUO DELLA PRIMA ABITAZIONE

1. Presentazione domanda

- 1.1. Le domande per l'ottenimento dei benefici di cui alla l.r. 28 dicembre 1984, n. 76 (Costituzione di fondi di rotazione per la ripresa dell'industria edilizia) sono presentate al Servizio edilizia residenziale dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche su moduli predisposti dalla struttura regionale competente.
- 1.2. Le domande possono essere presentate in qualunque giorno dell'anno, fatto salvo quanto previsto al successivo paragrafo 3.5, in competente bollo e complete di tutta la documentazione elencata al paragrafo successivo.
- 1.3. Ai fini della valutazione della sussistenza del requisito soggettivo relativo ai limiti di reddito previsti dall'articolo 10 del regolamento regionale 27 maggio 2001, n. 1 (Norme per la concessione di mutui ad interesse agevolato a favore di persone fisiche nel settore dell'edilizia residenziale. Abrogazione del regolamento regionale 25 agosto 1997, n. 3) si prendono in considerazione i redditi derivanti dall'ultima dichiarazione disponibile alla data di presentazione della domanda.

date de présentation de la demande y afférente ;

4. Au cas où les bureaux chargés de l'instruction des dossiers estimeraient nécessaire la production de pièces complémentaires, le délai visé au point 3 est suspendu jusqu'à la date de réception desdites pièces, sans préjudice du fait que si la documentation complémentaire n'est pas déposée dans les 30 jours qui suivent la requête y afférente la demande d'aide est rejetée ;

5. Lors de la première application de la présente délibération, les demandes d'aides au sens de la LR n° 76/1984 ne pourront être présentées, aux termes de l'annexe A, qu'à partir de la date qui sera établie par une délibération ultérieure, le bureau régional compétent n'étant pas autorisé à accepter de demande d'aide jusqu'à ladite date ;

6. La présente délibération et l'annexe A sont publiées au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ANNEXE A

DISPOSITIONS GÉNÉRALES RELATIVES AUX MODALITÉS EXPÉRIMENTALES D'ACCÈS, AU TITRE DE 2007 ET DE 2008, AUX PRÊTS BONIFIÉS POUR L'HABITATION PRINCIPALE

1. Dépôt des demandes

- 1.1. Les demandes d'aide au sens de la LR n° 76 du 28 décembre 1984 (Création de fonds de roulement pour la reprise de l'industrie du bâtiment) sont établies sur les formulaires préparés par la structure régionale compétente et déposées au Service du logement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.
- 1.2. Sans préjudice des dispositions visées au paragraphe 3.5, les demandes, établies sur papier timbré et assorties de toute la documentation indiquée au paragraphe suivant, peuvent être déposées à n'importe quelle date.
- 1.3. Aux fins de l'évaluation de la condition relative aux limites de revenu prévues par l'art. 10 du règlement régional n° 1 du 27 mai 2002 (Dispositions pour l'octroi de prêts bonifiés en faveur de personnes physiques dans le secteur de la construction d'immeubles à usage d'habitation. Abrogation du règlement régional n° 3 du 25 août 1997), il est fait référence aux revenus figurant à la dernière déclaration disponible à la date de dépôt de la demande d'aide.

2. Documentazione da allegare alla domanda

2.1. A dettaglio di quanto previsto dall'elenco della documentazione integrativa da presentare per gli interventi aventi ad oggetto l'acquisto, il recupero e la costruzione di un immobile di cui agli articoli 19 e 20 del r.r. 1/2002 si precisa la forma ed il numero della documentazione da allegare alla domanda:

2.1.1. per gli interventi aventi ad oggetto l'acquisto di immobili ultimati:

copia autentica (o originale) e fotocopia:

- del contratto preliminare di vendita registrato o atto di compravendita;
- del certificato di agibilità/abitabilità. Se trattasi di alloggio privo di abitabilità, si richiede in sostituzione:
 - a) certificato dell'Ufficiale sanitario del Comune attestante i requisiti igienico-sanitari;
 - b) certificazione rilasciata da un tecnico abilitato attestante l'idoneità statica dell'immobile;
- delle planimetrie catastali del Nuovo Catasto Edilizio Urbano (alloggio, cantine, garages ecc);
- dell'estratto autentico di mappa del Catasto Terreni e dell'estratto autentico di mappa Nuovo Catasto Edilizio Urbano (quest'ultimo solo nel caso in cui ci siano difformità tra Catasto terreni e N.C.E.U.);
- della visura del Catasto Terreni e del Nuovo Catasto Edilizio Urbano relativa ai terreni e alle unità immobiliari interessate;

2.1.2. per gli interventi aventi ad oggetto l'acquisto di un immobile in corso di costruzione o recupero:

copia autentica (o originale) e fotocopia:

- del contratto preliminare di vendita registrato;
- dell'estratto autentico di mappa del Catasto Terreni.

2. Documentation à annexer à la demande d'aide

2.1. À titre de précision quant à la liste des pièces complémentaires à présenter aux fins des aides relatives à l'achat, à la réhabilitation et à la construction de biens immeubles au sens des articles 19 et 20 du RR n° 1/2002, il y a lieu d'indiquer la forme et le nombre desdites pièces, à savoir :

2.1.1. Pour ce qui est des aides relatives à l'achat de biens immeubles finis :

copie authentifiée (ou original) et photocopie :

- du contrat préliminaire d'achat enregistré ou de l'acte d'achat ;
- du certificat de conformité/d'habitabilité. Au cas où le logement ne ferait pas encore l'objet d'un certificat d'habitabilité, il y a lieu de présenter :
 - a) Le certificat délivré par le médecin de santé publique territorialement compétent et attestant les conditions hygiéniques et sanitaires des locaux ;
 - b) Le certificat délivré par un technicien agréé et attestant que l'immeuble remplit les conditions requises du point de vue statique ;
- des plans cadastraux issus du nouveau cadastre des bâtiments urbains (logement, caves, garages, etc.) ;
- de l'extrait authentique du plan du cadastre des terrains et, dans le cas de différences entre le cadastre des terrains et le nouveau cadastre des bâtiments urbains, de l'extrait authentique de plan issu de ce dernier ;
- de l'extrait de matrice cadastrale issu du cadastre des terrains et du nouveau cadastre des bâtiments urbains et relatif aux terrains et aux unités immobilières concernés ;

2.1.2. Pour ce qui est des aides relatives à l'achat de biens immeubles en cours de réalisation ou de réhabilitation :

copie authentifiée (ou original) et photocopie :

- du contrat préliminaire d'achat enregistré ;
- de l'extrait authentique du plan du cadastre des terrains ;

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">• della visura catastale del Catasto Terreni.
• dell'estratto autentico di mappa e relativa visura catastale N.C.E.U. trattandosi di acquisto di un alloggio inserito all'interno di un fabbricato in fase di ristrutturazione (già accatastato al N.C.E.U.) ; <p>due fotocopie:</p> <ul style="list-style-type: none">• dell'originale vistato dal Comune della sola tavola di progetto dell'abitazione oggetto di mutuo;• della concessione edilizia oppure denuncia di inizio attività;• della documentazione attestante la proprietà dell'area/fabbricato interessata/o alla costruzione/recupero in capo al venditore; <p>2.1.3. per gli interventi avente ad oggetto la costruzione o il recupero di un immobile:</p> <p>copia autentica (o originale) e fotocopia:</p> <ul style="list-style-type: none">• della certificazione attestante la proprietà dell'area (atto di proprietà, denuncia di successione ecc.) in capo al richiedente e ad eventuali componenti del nucleo familiare;• dell'ultimo progetto concessionato completo di tutti gli elaborati tecnici e di calcolo analitico delle superfici residenziali e non residenziali (netta calpestabile);• della concessione edilizia oppure denuncia inizio attività;• del computo metrico estimativo;• della relazione tecnica descrittiva;• dell'estratto autentico di mappa del Catasto Terreni;• delle visure catastali del Catasto Terreni;
• per i soli interventi di recupero, dell'estratto autentico di mappa (solo nel caso in cui ci siano difformità tra Catasto terreni e N.C.E.U) e la visura catastale N.C.E.U. del medesimo, trattandosi di recupero di un alloggio inserito all'interno | <ul style="list-style-type: none">• de l'extrait de matrice cadastrale issu du cadastre des terrains ;
• de l'extrait authentique du plan et de l'extrait de matrice cadastrale issus du nouveau cadastre des bâtiments urbains, s'il s'agit d'un logement faisant partie d'un immeuble en cours de réhabilitation déjà enregistré audit cadastre ; <p>deux photocopies :</p> <ul style="list-style-type: none">• de l'original de la table de projet de l'habitation faisant l'objet de la demande d'aide, visé par la Commune ;• du permis de construire ou de la déclaration de travaux ;• de la documentation attestant que le vendeur est le propriétaire de l'aire ou du bâtiment faisant l'objet des travaux de construction ou de réhabilitation ; <p>2.1.3. Pour ce qui est des aides relatives à la construction ou à la réhabilitation de biens immeubles :</p> <p>copie authentifiée (ou original) et photocopie :</p> <ul style="list-style-type: none">• de l'acte attestant que le demandeur ou l'un des membres de son foyer est le propriétaire de l'aire concernée (acte de propriété, déclaration de succession, etc.) ;• de la dernière version du projet ayant fait l'objet d'un permis de construire, assortie de toutes les pièces techniques et de calcul analytique des surfaces habitables et non habitables (surface de plancher nette) ;• du permis de construire ou de la déclaration de travaux ;• du devis estimatif ;• du rapport technique et descriptif ;• de l'extrait authentique du plan du cadastre des terrains ;• des extraits de matrice cadastrale issus du cadastre des terrains ;
• dans le cas de différences entre le cadastre des terrains et le nouveau cadastre des bâtiments urbains, de l'extrait authentique du plan et de l'extrait de matrice cadastrale issus du nouveau cadastre des bâtiments urbains, s'il s'agit d'un logement |
|--|---|

di un fabbricato in fase di ristrutturazione (già accatastato al N.C.E.U.);

faisant partie d'un immeuble en cours de réhabilitation déjà enregistré à ce dernier cadastre.

2.2. La documentazione elencata ai punti precedenti deve obbligatoriamente essere allegata all'atto della presentazione della domanda, pena l'esclusione.

2.2 La documentation énumérée aux points précédents doit obligatoirement être déposée avec la demande d'aide, sous peine d'exclusion.

2.3. Ai sensi degli articoli 19 e 20 del r. r. 1/2002 in luogo della documentazione catastale il richiedente può presentare le ricevute attestanti l'avvenuta richiesta della documentazione. In ogni caso la documentazione catastale deve essere presentata entro i 30 giorni successivi la data di presentazione della domanda, pena l'esclusione.

2.3. Aux termes des articles 19 et 20 du RR n° 1/2002, la documentation du cadastre peut être remplacée par les reçus attestant que ladite documentation a été requise. En tout état de cause, la documentation du cadastre doit être déposée dans les 30 jours qui suivent la présentation de la demande, sous peine d'exclusion.

2.4. Nel caso di presentazione delle sole ricevute catastali, i termini del procedimento amministrativo rimangono sospesi e l'ufficio regionale competente non procederà ad istruire la pratica fino al momento di presentazione della relativa documentazione.

2.4. Au cas où seuls les reçus du cadastre seraient déposés, les délais de la procédure administrative demeurent suspendus et le bureau régional compétent ne poursuit pas l'instruction du dossier tant que la documentation nécessaire n'est pas présentée.

3. Istruttoria

3. Instruction

3.1. La struttura regionale competente registra in ordine cronologico le domande presentate e le esamina ai fini dell'accertamento dei requisiti soggettivi del nucleo familiare del richiedente e dei requisiti oggettivi relativi all'immobile oggetto di mutuo, ai sensi del r.r. n. 1/2002.

3.1. La structure régionale compétente enregistre les demandes par ordre chronologique de dépôt et les examine aux fins de la vérification des conditions que doivent remplir le foyer du demandeur et l'immeuble faisant l'objet de l'aide au sens du RR n° 1/2002.

3.2. L'esito dell'istruttoria è decisa con Provvedimento dirigenziale ed è comunicato per iscritto al richiedente indicando:

3.2. L'issue de l'instruction est décidée par acte du dirigeant et fait l'objet d'une communication écrite adressée au demandeur et indiquant ce qui suit :

- l'importo di mutuo spettante;
- la fascia di reddito;
- nell'ipotesi di esclusione, le motivazioni che ne hanno determinato la stessa;
- il periodo entro il quale può essere proposto ricorso in opposizione nei confronti del provvedimento adottato;

- le montant de l'aide à octroyer ;
- la classe de revenu ;
- en cas de rejet de la demande, les raisons y afférentes ;
- le délai de recours contre l'acte susdit.

3.3. L'eventuale ammissione a finanziamento, decisa tenuto conto dell'ordine cronologico di presentazione delle domanda, è comunicata per iscritto al richiedente ed è decisa con Provvedimento dirigenziale a cadenza mensile per tutte le domande istruite positivamente entro la data di redazione del provvedimento stesso.

3.3. L'éventuelle éligibilité des demandes est décidée suivant l'ordre chronologique de dépôt de celles-ci, par acte du dirigeant pris tous les mois pour l'ensemble des demandes accueillies avant la date dudit acte. Le bénéficiaire de l'aide est informé de l'octroi par écrit.

3.4. Nel caso in cui l'ammontare dei mutui concedibili sia superiore alle risorse disponibili individuate, per ogni categoria di intervento, dalla Giunta regionale ai sensi dell'articolo 8 del r.r. n. 1/2002, le domande positive sono recuperate al rinnovarsi della disponibilità finanziaria con priorità rispetto alle altre;

3.4. Au cas où le montant des aides susceptibles d'être octroyées dépasserait les ressources engagées, pour chaque catégorie d'action, par le Gouvernement régional au sens de l'art. 8 du RR n° 1/2002, les signataires des demandes accueillies mais non financées bénéficieront des aides dès que les disponibilités financières seront rétablies, à titre prioritaire par rapport aux signataires des demandes nouvellement déposées.

3.5. Qualora le risorse finanziarie individuate dalla Giunta regionale risultino esaurite, l'Ufficio regionale competente non potrà più ritirare alcuna domanda fino al rinnovarsi della disponibilità. A tal fine, il blocco dei termini di presentazione delle domande e la sua riattivazione sarà adottata con deliberazione della Giunta regionale.

4. Perizia di stima

4.1. Per le pratiche ammesse a finanziamento, la struttura regionale competente procede alla verifica sulla regolarità edilizia dell'immobile oggetto di finanziamento ed a redigere la perizia di stima da trasmettere alla Finaosta S.p.A. ai fini dell'iscrizione di ipoteca a garanzia del mutuo concesso.

Deliberazione 27 luglio 2007, n. 2047.

Comune di BRISSOGNE: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo 66 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 4 del 19.04.2007 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 10.07.2007.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all'articolo 66 del regolamento edilizio comunale di BRISSOGNE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 4 del 19 aprile 2007 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 10 luglio 2007;

Preso atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 15189/UR del 10 luglio 2007, riportato nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta – e s.m.i.;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli

3.5. Au cas où les ressources engagées par le Gouvernement régional seraient épuisées, le bureau régional compétent n'accepte plus aucune demande d'aide tant que les disponibilités financières ne sont pas rétablies. À cette fin, l'interruption des délais de dépôt des demandes, de même que la réouverture de ceux-ci, sont décidées par délibération du Gouvernement régional.

4. Expertise d'estimation

4.1. Une fois la demande accueillie, la structure régionale compétente contrôle la conformité aux règles en matière de bâtiment de l'immeuble faisant l'objet de l'aide et dresse une expertise d'estimation qu'elle transmet à Finaosta SpA en vue de l'inscription de l'hypothèque à titre de garantie de l'aide octroyée.

Délibération n° 2047 du 27 juillet 2007,

portant approbation, au sens des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 66 du règlement de la construction de la Commune de BRISSOGNE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 4 du 19 avril 2007 et soumise à la Région le 10 juillet 2007.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de l'art. 66 du règlement de la construction de la Commune de BRISSOGNE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 4 du 19 avril 2007 et soumise à la Région le 10 juillet 2007 ;

Vu l'avis exprimé par la Direction de l'urbanisme dans sa lettre du 10 juillet 2007, réf. n° 15189/UR, telle qu'elle appert au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et d'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste modifiée et complétée ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de

obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica all'articolo 66 del regolamento edilizio del Comune di BRISSOGNE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 4 del 19 aprile 2007 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 10 luglio 2007;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 27 luglio 2007, n. 2073.

Approvazione di ulteriori modificazioni ed integrazioni alla DGR n. 4697, in data 10.12.2001, già modificata con deliberazioni n.ri 3927 e 3928, del 28.10.2002, n. 1641, del 05.05.2003, n. 1489, del 17.05.2004 e n. 839, del 25.03.2005, con la quale sono state approvate, ai sensi dell'art. 20, comma 1, della l.r. 19/2001, le disposizioni relative alle condizioni e modalità per la concessione delle agevolazioni previste dalla medesima legge regionale.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di procedere, per le motivazioni esposte in premessa, alle seguenti modificazioni ed integrazioni alla deliberazione della Giunta regionale n. 4697, in data 10 dicembre 2001, già modificata con successive deliberazioni n.ri 3927 e 3928, in data 28 ottobre 2002, n. 1641, in data 5 maggio 2003, n. 1489, in data 17 maggio 2004 e n. 839, in data 25 marzo 2005, con la quale sono state approvate, ai sensi dell'art. 20, comma 1, della l.r. n. 19/2001, le disposizioni relative alle condizioni e alle modalità per la concessione delle agevolazioni a favore delle imprese turistico-ricettive e commerciali previste dalla medesima legge regionale:

a) la lettera b) del punto 1.4 dell'allegato 1 è sostituita dalla seguente:

«b) eventuali agevolazioni di cui l'impresa abbia già

gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1. Est approuvée, au sens des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, la modification de l'art. 66 du règlement de la construction de la Commune de BRISSOGNE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 4 du 19 avril 2007 et soumise à la Région le 10 juillet 2007 ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2073 du 27 juillet 2007,

modifiant et complétant la délibération du Gouvernement régional n° 4697 du 10 décembre 2001, telle qu'elle a été modifiée par les délibérations du Gouvernement régional n° 3927 et n° 3928 du 28 octobre 2002, n° 1641 du 5 mai 2003, n° 1489 du 17 mai 2004 et n° 839 du 25 mars 2005, portant approbation, au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 19/2001, des dispositions relatives aux conditions et aux modalités pour l'octroi des aides prévues par ladite loi régionale.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Pour les raisons visées au préambule, la délibération du Gouvernement régional n° 4697 du 10 décembre 2001, telle qu'elle a été modifiée par les délibérations du Gouvernement régional n° 3927 et n° 3928 du 28 octobre 2002, n° 1641 du 5 mai 2003, n° 1489 du 17 mai 2004 et n° 839 du 25 mars 2005, portant approbation, au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 19/2001, des dispositions relatives aux conditions et aux modalités pour l'octroi des aides en faveur des entreprises exerçant des activités touristiques, hôtelières et commerciales prévues par ladite loi régionale, est modifiée et complétée comme suit :

a) La lettre b du point 1.4 de l'annexe 1 est remplacée comme suit :

« b) les aides *de minimis* dont l'entreprise a éventuelle-

beneficiario negli ultimi tre esercizi finanziari, compreso quello in corso, in regime "de minimis", fermo restando che l'esercizio finanziario è determinato con riferimento alla data di chiusura del bilancio dell'impresa medesima»;

- b) al punto 3.1 dell'allegato 1 è aggiunto, in fine, il seguente periodo:

«Le imprese non possono presentare domanda di agevolazione, per la medesima unità locale, prima della decorrenza di 12 mesi dalla data di presentazione della domanda precedente ai sensi della l.r. 19/2001 medesima.»;

- c) al punto 3.2.1 dell'allegato 1 le parole: «È ammissibile la presentazione di una sola domanda nell'arco di 6 mesi per unità locale.» sono soppresse;

- d) il punto 6.1 dell'allegato 1 è sostituito dal seguente:

«6.1 Le agevolazioni di cui alla legge non possono essere cumulate con altri aiuti di Stato ai sensi dell'art. 87, paragrafo 1, del trattato, né con altre misure di sostegno comunitario in relazione agli stessi costi ammissibili, quando tale cumulo dia luogo ad un'intensità di aiuto superiore al livello fissato dal Regolamento (CE) n. 70/2001 della Commissione del 12 gennaio 2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di Stato in favore delle piccole e medie imprese.

Gli aiuti di cui al Regolamento (CE) n. 1998/2006 della Commissione del 15 dicembre 2006, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di importanza minore ("de minimis"), non sono cumulabili con aiuti statali o regionali, né con altre misure di sostegno comunitario, relativamente agli stessi costi ammissibili, se un tale cumulo dà luogo ad un'intensità di aiuto superiore a quella fissata, per le specifiche circostanze di ogni caso, in un regolamento comunitario di esenzione per categoria o in una decisione della Commissione europea.»;

- e) la lettera b) del punto 7.1.3 dell'allegato 1, è sostituita dalla seguente:

«b) eventuali agevolazioni di cui l'impresa abbia già beneficiato negli ultimi tre esercizi finanziari, compreso quello in corso, in regime "de minimis", fermo restando che l'esercizio finanziario è determinato con riferimento alla data di chiusura del bilancio dell'impresa medesima»;

- f) il punto 1.1 dell'allegato 2 è sostituito dal seguente:

«1.1 Le agevolazioni previste dalla legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 sono compatibili con la normativa europea sugli aiuti di Stato in quanto conformi alle disposizioni di cui al Regolamento

ment déjà bénéficié au cours des trois derniers exercices budgétaires, y compris celui en cours, sans préjudice du fait que l'exercice budgétaire court à compter de la date de clôture des comptes de ladite entreprise ; »

- b) À la fin du point 3.1 de l'annexe 1, est ajoutée la phrase rédigée comme suit :

« Les entreprises peuvent présenter une demande d'aide au titre de la même unité locale après une période de 12 mois à compter de la date de présentation de la demande précédente au sens de la LR n° 19/2001. »

- c) Au point 3.2.1 de l'annexe 1, les mots « Une seule demande par unité locale peut être déposée tous les six mois. » sont supprimés ;

- d) Le point 6.1 de l'annexe 1 est remplacé comme suit :

« 6.1 Les aides visées à la loi en cause ne peuvent être cumulées avec d'autres aides d'État octroyées au sens du premier paragraphe de l'art. 87 du traité ni avec d'autres mesures de soutien communautaire au titre des mêmes dépenses éligibles, lorsque la somme desdites aides dépasse le plafond fixé par le règlement (CE) n° 70/2001 de la Commission du 12 janvier 2001, concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides de l'État en faveur des petites et moyennes entreprises.

Les aides visées au règlement (CE) n° 1998/2006 de la Commission du 15 décembre 2006 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité aux aides *de minimis* ne peuvent être cumulées avec les aides étatiques ou régionales ni avec d'autres mesures de soutien communautaire au titre des mêmes dépenses éligibles, lorsque la somme desdites aides dépasse le plafond fixé, au cas par cas, par un règlement communautaire d'exemption par catégorie ou par une décision de la Commission européenne. »

- e) La lettre b du point 7.1.3 de l'annexe 1 est remplacée comme suit :

« b) les aides *de minimis* dont l'entreprise a éventuellement déjà bénéficié au cours des trois derniers exercices budgétaires, y compris celui en cours, sans préjudice du fait que l'exercice budgétaire court à compter de la date de clôture des comptes de ladite entreprise ; »

- f) Le point 1.1 de l'annexe 2 est remplacé comme suit :

« 1.1 Les aides prévues par la loi régionale n° 19 du 4 septembre 2001 sont compatibles avec la réglementation européenne relative aux aides d'État, car elles sont conformes aux dispositions du règle-

(CE) n. 70/2001 della Commissione del 12 gennaio 2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di Stato in favore delle piccole e medie imprese, al Regolamento (CE) n. 1998/2006 della Commissione del 15 dicembre 2006, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di importanza minore ("de minimis") e agli Orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale 2007-2013 (2006/C 54/08).»;

g) al punto 1.2 dell'allegato 2 le parole: «, in equivalente sovvenzione netto (ESN)» sono soppresse;

h) il punto 1.2.2 dell'allegato 2 è soppresso;

i) il punto 1.2.3 dell'allegato 2 è sostituito dal seguente:

«1.2.2 Per aiuto in regime "de minimis" si intende un aiuto ottenuto con l'esplicito riferimento a tale regime e subordinatamente alla condizione che la stessa impresa non abbia ottenuto, negli ultimi tre esercizi finanziari, compreso quello in corso, aiuti soggetti alla stessa regola "de minimis" (compreso quello oggetto dell'aiuto presente), per un importo globale superiore a 200.000 Euro, fermo restando che l'esercizio finanziario è determinato con riferimento alla data di chiusura del bilancio dell'impresa medesima.»;

j) il punto 5.2 dell'allegato 2 è sostituito dal seguente:

«5.2 Le agevolazioni possono essere concesse:

a) in regime "de minimis" secondo quanto disposto dal Regolamento CE n. 1998/2006;

b) secondo le intensità di aiuto previste dal Regolamento CE n. 70/2001:

- 15% ESL per le piccole imprese;
- 7,5% ESL per le medie imprese;

c) secondo le intensità di aiuto previste nella Carta degli aiuti a finalità regionale autorizzata per l'Italia ex art. 87.3.c del trattato della Comunità europea per il periodo 2007/2013, per le iniziative localizzate nei Comuni inclusi nella Carta medesima.»;

k) dopo il punto 5.2 dell'allegato 2 è aggiunto il seguente:

«5.3 Con riferimento alla medesima iniziativa, è ammessa la possibilità di concessione di agevolazioni ai sensi del punto 5.2, lettera a) e, contestualmente, ai sensi del punto 5.2, lettera b) o lettera c), esclusivamente nella forma di mutui a tasso agevolato di cui al punto 5.1, lettera b). Detta possibi-

ment (CE) n° 70/2001 de la Commission du 12 janvier 2001, concernant l'application des articles 87 et 88 du Traité CE aux aides d'État en faveur des petites et moyennes entreprises, du règlement (CE) n° 1998/2006 de la Commission du 15 décembre 2006, concernant l'application des articles 87 et 88 du traité aux aides *de minimis*, et des orientations en matière d'aides d'État à finalité régionale 2007/2013 (2006/C 54/08). »

g) Au point 1.2 de l'annexe 2, les mots « , en équivalent-subvention net (ESN) » sont supprimés ;

h) Le point 1.2.2 de l'annexe 2 est supprimé ;

i) Le point 1.2.3 de l'annexe 2 est remplacé comme suit :

« 1.2.2 L'on entend par aides en régime *de minimis* les aides obtenues dans le cadre de ce régime et à condition que l'entreprise concernée n'ait pas bénéficié, au cours des trois derniers exercices budgétaires, y compris celui en cours, d'aides soumises à ce même régime (y compris l'aide en cause) pour un montant global dépassant 200 000 €, sans préjudice du fait que l'exercice budgétaire court à compter de la date de clôture des comptes de ladite entreprise. »

j) Le point 5.2 de l'annexe 2 est remplacé comme suit :

« 5.2 Les aides en cause peuvent être accordées :

a) suivant le régime *de minimis* selon les dispositions du règlement (CE) n° 1998/2006 ;

b) suivant les intensités d'aide prévues par le règlement (CE) n° 70/2001, à savoir :

- 15 p. 100 ESB pour les petites entreprises ;
- 7,5 p. 100 ESB pour les moyennes entreprises ;

c) suivant les intensités d'aide prévues par la charte des aides à finalité régionale autorisée pour l'Italie au sens de l'art. 87.3.c du traité de la Communauté européenne au titre de la période 2007/2013 pour les initiatives réalisées sur le territoire des Communes incluses dans ladite charte. »

k) Après le point 5.2 de l'annexe 2, est ajouté le point rédigé comme suit :

« 5.3 Au titre de la même initiative, les aides peuvent être octroyées au sens de la lettre a) du point 5.2 et, en même temps, des lettres b) ou c) dudit point, exclusivement sous forme des prêts bonifiés visés à la lettre b) du point 5.1. Cela ne s'applique pas dans le cadre des dépenses éligibles relevant du

lità è tuttavia esclusa nell'ambito della stessa tipologia di spesa ammissibile. Le distinte tipologie di spesa ammissibile rilevanti a tal fine sono le seguenti:

- a) lavori e opere edili, spese di progettazione, di direzione lavori e di collaudo;
 - b) spese per la realizzazione di impianti tecnici e tecnologici;
 - c) acquisto, anche attraverso la cessione di quote societarie, di fabbricati o porzioni di fabbricati, finalizzati alle iniziative di cui all'art. 4, comma 1, della legge, limitatamente agli esercizi alberghieri e ai complessi ricettivi turistici all'aperto; per i complessi ricettivi turistici all'aperto già esistenti e classificati ai sensi della normativa regionale vigente, acquisto di terreni che rappresentino non meno di un terzo della superficie del complesso e che includano i fabbricati in cui sono allocati i servizi generali;
 - d) acquisto di macchinari, attrezzature, automezzi, arredi, programmi informatici e altri beni strumentali strettamente funzionali all'esercizio dell'attività, con l'esclusione di beni usati, salvo che si tratti di beni ricompresi nelle cessioni di azienda o di rami di azienda.»;
- l) alla lettera a) del punto 6.1 dell'allegato 2 le parole: «con la possibilità, per lo stesso intervento, di cumulo con le percentuali di intensità di aiuto di cui al Regolamento CE 70/2001;» sono soppresse;
- m) il punto 6.3 dell'allegato 2 è soppresso;
- n) al punto 7.4 dell'allegato 2 le parole: «o in ESN» sono soppresse;
- o) il punto 1.1 dell'allegato 3 è sostituito dal seguente:
- «1.1 Le agevolazioni previste dalla legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 sono compatibili con la normativa europea sugli aiuti di Stato in quanto conformi alle disposizioni di cui al Regolamento (CE) n. 70/2001 della Commissione del 12 gennaio 2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di Stato in favore delle piccole e medie imprese, al Regolamento (CE) n. 1998/2006 della Commissione del 15 dicembre 2006, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di importanza minore ("de minimis") e agli Orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale 2007-2013 (2006/C 54/08).»;
- p) al punto 1.2 dell'allegato 3 le parole: «, in equivalente sovvenzione netto (ESN)» sono soppresse;

même type. Les différents types de dépenses éligibles pris en compte sont les suivants :

- a) travaux et constructions, dépenses de conception, de direction et de réception des travaux ;
 - b) dépenses pour la réalisation d'installations techniques et technologiques ;
 - c) achat, même par la cession de parts de capital, d'immeubles ou de portions d'immeubles en vue des initiatives visées au premier alinéa de l'art. 4 de ladite loi, limitativement aux établissements hôteliers et aux structures d'accueil touristique en plein air ; pour ce qui est des structures d'accueil touristique en plein air existantes et classées au sens des dispositions régionales en vigueur, achat de terrains représentant au moins un tiers de la surface de l'ensemble immobilier et incluant les immeubles qui accueillent les services généraux ;
 - d) achat d'appareils, d'équipements, de véhicules, de mobilier, de logiciels ou d'autres biens d'équipement strictement nécessaires à l'exercice de l'activité, exception faite des biens usagés, sauf s'il s'agit de biens compris dans les cessions d'entreprise ou de parties d'entreprise. »
- l) À la lettre a du point 6.1 de l'annexe 2, les mots « pouvant être cumulés avec les pourcentages d'intensité d'aide visés au règlement CE n° 70/2001 au titre de la même action » sont supprimés ;
- m) Le point 6.3 de l'annexe 2 est supprimé ;
- n) Au point 7.4 de l'annexe 2, les mots « ou en ESN » sont supprimés ;
- o) Le point 1.1 de l'annexe 3 est remplacé comme suit :
- « 1.1 Les aides prévues par la loi régionale n° 19 du 4 septembre 2001 sont compatibles avec la réglementation européenne relative aux aides d'État, car elles sont conformes aux dispositions du règlement (CE) n° 70/2001 de la Commission du 12 janvier 2001, concernant l'application des articles 87 et 88 du Traité CE aux aides d'État en faveur des petites et moyennes entreprises, du règlement (CE) n° 1998/2006 de la Commission du 15 décembre 2006, concernant l'application des articles 87 et 88 du traité aux aides *de minimis*, et des orientations en matière d'aides d'État à finalité régionale 2007/2013 (2006/C 54/08). »
- p) Au point 1.2 de l'annexe 3, les mots « , en équivalent-souvention net (ESN) » sont supprimés ;

q) il punto 1.2.2 dell'allegato 3 è soppresso;

r) il punto 1.2.3 dell'allegato 3 è sostituito dal seguente:

«1.2.2 Per aiuto in regime "de minimis" si intende un aiuto ottenuto con l'espresso riferimento a tale regime e subordinatamente alla condizione che la stessa impresa non abbia ottenuto, negli ultimi tre esercizi finanziari, compreso quello in corso, aiuti soggetti alla stessa regola "de minimis" (compreso quello oggetto dell'aiuto presente), per un importo globale superiore a 200.000 Euro, fermo restando che l'esercizio finanziario è determinato con riferimento alla data di chiusura del bilancio dell'impresa medesima.»;

s) il punto 5.2 dell'allegato 3 è sostituito dal seguente:

«5.2 Le agevolazioni possono essere concesse:

- a) in regime "de minimis" secondo quanto disposto dal Regolamento CE n. 1998/2006;
- b) secondo le intensità di aiuto previste dal Regolamento CE n. 70/2001:
 - 15% ESL per le piccole imprese;
 - 7,5% ESL per le medie imprese;
- c) secondo le intensità di aiuto previste nella Carta degli aiuti a finalità regionale autorizzata per l'Italia ex art. 87.3.c del trattato della Comunità europea per il periodo 2007/2013, per le iniziative localizzate nei Comuni inclusi nella Carta medesima.»;

k) dopo il punto 5.2 dell'allegato 3 è aggiunto il seguente:

«5.3 Con riferimento alla medesima iniziativa, è ammessa la possibilità di concessione di agevolazioni ai sensi del punto 5.2, lettera a) e, contestualmente, ai sensi del punto 5.2, lettera b) o lettera c), esclusivamente nella forma di mutui a tasso agevolato di cui al punto 5.1, lettera b). Detta possibilità è tuttavia esclusa nell'ambito della stessa tipologia di spesa ammissibile. Le distinte tipologie di spesa ammissibile rilevanti a tal fine sono le seguenti:

- a) lavori e opere edili, spese di progettazione, di direzione lavori e di collaudo;
- b) spese per la realizzazione di impianti tecnici e tecnologici;
- c) acquisto, anche attraverso la cessione di quote societarie, di fabbricati o porzioni di fabbricati, finalizzati alle iniziative di cui all'art. 9, com-

q) Le point 1.2.2 de l'annexe 3 est supprimé ;

r) Le point 1.2.3 de l'annexe 3 est remplacé comme suit :

« 1.2.2 L'on entend par aides en régime *de minimis* les aides obtenues dans le cadre de ce régime et à condition que l'entreprise concernée n'ait pas bénéficié, au cours des trois derniers exercices budgétaires, y compris celui en cours, d'aides soumises à ce même régime (y compris l'aide en cause) pour un montant global dépassant 200 000 €, sans préjudice du fait que l'exercice budgétaire court à compter de la date de clôture des comptes de ladite entreprise. »

s) Le point 5.2 de l'annexe 3 est remplacé comme suit :

« 5.2 Les aides en cause peuvent être accordées :

- a) suivant le régime *de minimis* selon les dispositions du règlement (CE) n° 1998/2006 ;
- b) suivant les intensités d'aide prévues par le règlement (CE) n° 70/2001, à savoir :
 - 15 p. 100 ESB pour les petites entreprises ;
 - 7,5 p. 100 ESB pour les moyennes entreprises ;
- c) suivant les intensités d'aide prévues par la charte des aides à finalité régionale autorisée pour l'Italie au sens de l'art. 87.3.c du traité de la Communauté européenne au titre de la période 2007/2013 pour les initiatives réalisées sur le territoire des Communes incluses dans ladite charte. »

t) Après le point 5.2 de l'annexe 3, est ajouté le point rédigé comme suit :

« 5.3 Au titre de la même initiative, les aides peuvent être octroyées au sens de la lettre a) du point 5.2 et, en même temps, des lettres b) ou c) dudit point, exclusivement sous forme des prêts bonifiés visés à la lettre b) du point 5.1. Cela ne s'applique pas dans le cadre des dépenses éligibles relevant du même type. Les différents types de dépenses éligibles pris en compte sont les suivants :

- a) travaux et constructions, dépenses de conception, de direction et de réception des travaux ;
- b) dépenses pour la réalisation d'installations techniques et technologiques ;
- c) achat, même par la cession de parts de capital, d'immeubles ou de portions d'immeubles en vue des initiatives visées au premier alinéa de

- ma 1, della legge, limitatamente ai soggetti di cui all'art. 8, comma 1, lettere a) e c), della legge;
- d) acquisto di macchinari, attrezzature, automezzi, arredi, programmi informatici e altri beni strumentali strettamente funzionali all'esercizio dell'attività, con l'esclusione di beni usati, salvo che si tratti di beni ricompresi nelle cessioni di azienda o di rami di azienda.»;
- l) alla lettera a) del punto 6.1 dell'allegato 3 le parole: «con la possibilità, per lo stesso intervento, di cumulo con le percentuali di intensità di aiuto di cui al Regolamento CE 70/2001;» sono soppresse;
- m) al punto 7.4 dell'allegato 3 le parole: «o in ESN» sono soppresse;
- n) il punto 1 dell'allegato 4 è sostituito dal seguente:
- «1. Disciplina comunitaria.
- 1.1 Le agevolazioni a favore delle Associazioni e consorzi di operatori turistici previste dalla legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 sono compatibili con la normativa europea sugli aiuti di Stato in quanto conformi alle disposizioni di cui al Regolamento (CE) n. 1998/2006 della Commissione del 15 dicembre 2006, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di importanza minore (“de minimis”).
- 1.2 Per aiuto in regime “de minimis” si intende un aiuto ottenuto con l'esplicito riferimento a tale regime e subordinatamente alla condizione che la stessa impresa non abbia ottenuto, negli ultimi tre esercizi finanziari, compreso quello in corso, aiuti soggetti alla stessa regola “de minimis” (compreso quello oggetto dell'aiuto presente), per un importo globale superiore a 200.000 Euro, fermo restando che l'esercizio finanziario è determinato con riferimento alla data di chiusura del bilancio dell'impresa medesima.
- 1.3 Gli aiuti in regime “de minimis” non sono cumulabili con aiuti statali o regionali, né con altre misure di sostegno comunitario, relativamente agli stessi costi ammissibili, se un tale cumulo dà luogo ad un'intensità di aiuto superiore a quella fissata, per le specifiche circostanze di ogni caso, in un regolamento comunitario di esenzione per categoria o in una decisione della Commissione europea.»
- k) il punto 2.3 dell'allegato 4 è sostituito dal seguente:
- «2.3 Le domande e i relativi progetti devono essere redatti secondo gli schemi predisposti dalle strutture
- l'art. 9 de ladite loi, limitativement aux sujets indiqués aux lettres a) et c) de l'art. 8 de la loi susmentionnée ;
- d) achat d'appareils, d'équipements, de véhicules, de mobilier, de logiciels ou d'autres biens d'équipement strictement nécessaires à l'exercice de l'activité, exception faite des biens usagés, sauf s'il s'agit de biens compris dans les cessions d'entreprise ou de parties d'entreprise. »
- u) À la lettre a du point 6.1 de l'annexe 3, les mots « pouvant être cumulés avec les pourcentages d'intensité d'aide visés au règlement CE n° 70/2001 au titre de la même action » sont supprimés ;
- v) Au point 7.4 de l'annexe 3, les mots « ou en ESN » sont supprimés ;
- w) Le point 1 de l'annexe 4 est remplacé comme suit :
- « 1. Réglementation communautaire
- 1.1 Les aides en faveur des associations et des consortiums de professionnels du tourisme, prévues par la loi régionale n° 19 du 4 septembre 2001, sont compatibles avec la réglementation européenne en matière d'aides d'État, car elles sont conformes aux dispositions du règlement (CE) n° 1998/2006 de la Commission du 15 décembre 2006 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité aux aides *de minimis*.
- 1.2 L'on entend par aides en régime *de minimis* les aides obtenues dans le cadre de ce régime et à condition que l'entreprise concernée n'ait pas bénéficié, au cours des trois derniers exercices budgétaires, y compris celui en cours, d'aides soumises à ce même régime (y compris l'aide en cause) pour un montant global dépassant 200 000 €, sans préjudice du fait que l'exercice budgétaire court à compter de la date de clôture des comptes de ladite entreprise.
- 1.3 Les aides en régime *de minimis* ne peuvent être cumulées avec les aides étatiques ou régionales ni avec d'autres mesures de soutien communautaire au titre des mêmes dépenses éligibles, lorsque la somme desdites aides dépasse le plafond fixé, au cas par cas, par un règlement communautaire d'exemption par catégorie ou par une décision de la Commission européenne. »
- x) Le point 2.3 de l'annexe 4 est remplacé comme suit :
- « 2.3 Les demandes d'aide et les projets y afférents doivent être rédigés suivant les modèles établis par

regionali competenti, presentati in competente bollo e corredati della seguente documentazione:

- scheda progetto;
- bilancio preventivo.

Nelle domande il richiedente è tenuto altresì ad attestare, tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà:

- eventuali altre agevolazioni di cui si intende beneficiare per la stessa iniziativa;
- eventuali agevolazioni di cui l'associazione o il consorzio abbia già beneficiato negli ultimi tre esercizi finanziari, compreso quello in corso, in regime "de minimis", fermo restando che l'esercizio finanziario è determinato con riferimento alla data di chiusura del bilancio dell'impresa medesima.».

2) di stabilire che le disposizioni di cui al punto 1), fatta eccezione per quelle di cui alle lettere b) e c), siano applicate alle domande di agevolazione presentate ai sensi della l.r. 19/2001 per le quali non sia stato ancora adottato il provvedimento amministrativo di concessione alla data di approvazione della presente deliberazione;

3) di stabilire che le disposizioni di cui alle lettere b) e c) del punto 1) siano applicate alle domande di agevolazione presentate ai sensi della l.r. 19/2001 a decorrere dal giorno successivo alla data di approvazione della presente deliberazione;

4) di stabilire che la concessione di agevolazioni relative a domande presentate per beneficiare delle intensità di aiuto previste nella Carta degli aiuti a finalità regionale, autorizzata per l'Italia ex art. 87.3.c del trattato della Comunità europea per il periodo 2007/2013, sia sospesa fino alla data di approvazione della Carta medesima;

5) di prendere atto della proroga alla data del 30 giugno 2008 del periodo di applicazione del Regolamento (CE) n. 70/2001 della Commissione del 12 gennaio 2001, pubblicato sulla GUCE serie L 10 del 13 gennaio 2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di Stato in favore delle piccole e medie imprese;

6) di disporre, ai sensi dell'art. 20, comma 3, della l.r. 19/2001, la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Deliberazione 3 agosto 2007, n. 2076.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

les structures régionales compétentes et être assortis d'un timbre fiscal et de la documentation suivante :

- fiche du projet ;
- budget prévisionnel.

Toute demande doit, par ailleurs, être assortie d'une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété dans laquelle le requérant est tenu de préciser :

- les aides dont l'association ou le consortium entend bénéficier au titre de la même initiative ;
- les aides en régime *de minimis* dont l'association ou le consortium a éventuellement déjà bénéficié au cours des trois derniers exercices budgétaires, y compris celui en cours, sans préjudice du fait que l'exercice budgétaire court à compter de la date de clôture des comptes de ladite entreprise. »

2) Les dispositions visées au point 1 ci-dessus, exception faite de celles établies aux lettres b et c, s'appliquent aux demandes déposées au sens de la LR n° 19/2001 et pour lesquelles l'acte administratif portant octroi des aides n'a pas encore été adopté à la date d'approbation de la présente délibération ;

3) Les dispositions visées aux lettres b et c du point 1 ci-dessus s'appliquent aux demandes présentées au sens de la LR n° 19/2001 à compter du jour suivant la date d'approbation de la présente délibération ;

4) L'octroi des aides relatives aux demandes présentées au titre des intensités d'aide prévues par la charte des aides à finalité régionale autorisée pour l'Italie au sens de l'art. 87.3.c du traité de la Communauté européenne au titre de la période 2007/2013 est suspendu jusqu'à la date d'approbation de ladite charte ;

5) Il est pris acte du fait que la période d'application du règlement (CE) n° 70/2001 de la Commission du 12 janvier 2001, publié au JOCE série L 10 du 13 janvier 2001 et concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides de l'État en faveur des petites et moyennes entreprises est prorogée au 30 juin 2008 ;

6) Au sens du troisième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 19/2001, la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Délibération n° 2076 du 3 août 2007,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2007 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion de la Région.

Omissis	
LA GIUNTA REGIONALE	
Omissis	
delibera	
<p>1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 20.600,00 dal capitolo 69360 «Fondo di riserva per le spese impreviste» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2007, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:</p>	
Cap. 57920	<p>«Spese per l'acquisto e la stampa di opere nell'ambito delle celebrazioni del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia in Valle d'Aosta»</p> <p style="text-align: right;">€ 20.600,00;</p>
<p>2) di modificare, per l'anno 2007, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, approvando le seguenti variazioni:</p>	
<i>in diminuzione</i>	
Cap. 69360	
Struttura dirigenziale	«Servizio programmazione e gestione bilanci»
Obiettivo gestionale 112101	«Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»
Rich. 2391	<p>«Fondo di riserva spese impreviste»</p> <p style="text-align: right;">€ 20.600,00;</p>
<i>in aumento</i>	
Struttura dirigenziale	«Servizio Gestione spese»
Obiettivo gestionale 001003	«Comunicazione istituzionale e di pubblica utilità»
Rich. 13924 (cap. 57920)	<p>«Acquisto e realizzazione di opere nell'ambito delle celebrazioni del 60° anniversario della Liberazione e dell'autonomia in Valle d'Aosta»</p> <p style="text-align: right;">€ 20.600,00;</p>

Omissis	
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	
Omissis	
délibère	
<p>1) Sont approuvés, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, le prélèvement de 20 600,00 € des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie <i>dépenses</i> du budget prévisionnel 2007 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie <i>dépenses</i> dudit budget :</p>	
Chap. 57920	<p>« Dépenses pour l'achat et l'impression d'ouvrages dans le cadre des célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie de la Vallée d'Aoste »</p> <p style="text-align: right;">20 600,00 €</p>
<p>2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit, au titre de 2007 :</p>	
<i>Diminution</i>	
Chap. 69360	
Structure de direction	« Service de la programmation et de la gestion du budget »
Objectif de gestion 112101	« Gestion des fonds de réserve pour les des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »
Détail 2391	<p>« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues »</p> <p style="text-align: right;">20 600,00 €</p>
<i>Augmentation</i>	
Structure de direction	« Service de la gestion des dépenses »
Objectif de gestion 001003	« Communication institutionnelle et d'utilité publique »
Détail 13924 (chap. 57920)	<p>« Achat et impression d'ouvrages dans le cadre des célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie de la Vallée d'Aoste »</p> <p style="text-align: right;">20 600,00 €</p>

3) di disporre, ai sensi degli articoli 37, comma 3, e 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificati dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 3 agosto 2007, n. 2078.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione del cofinanziamento regionale dei fondi statali riassegnati con la LR 15/2007 (Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2007).

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni, in termini di competenza e di cassa, al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2007:

in diminuzione

Cap. 30050 «Oneri per l'attuazione di attività formative ed azioni di politica del lavoro»
€ 754.155,04;

in aumento

Cap. 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006»
€ 633.746,92;

Cap. 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006»
€ 120.408,12;

2) di modificare, come indicato successivamente, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati:

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'ils résultent respectivement de l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 et de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2078 du 3 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription du cofinancement régional relatif aux fonds étatiques réaffectés au sens de la LR n° 15/2007 (Rajustement et rectification du budget prévisionnel 2007).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2007 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 30050 « Dépenses pour la réalisation d'activités de formation et d'actions relevant de la politique de l'emploi » 754 155,04 €

Augmentation

Chap. 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 » 633 746,92 €

Chap. 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 » 120 408,12 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Struttura dirigenziale	«Direzione agenzia regionale del lavoro»	Structure de direction	« Direction de l'Agence régionale de l'emploi »
<i>in diminuzione</i>		<i>Diminution</i>	
Obiettivo gestionale n. 063001	«Programmazione, coordinamento e finanziamento di attività formative e di azioni di politica del lavoro»	Objectif de gestion 063001	« Planification, coordination et financement d'activités de formation et d'actions de politique de l'emploi »
Rich. 8291	«Interventi formativi e di politica del lavoro oggetto di contributo del F.S.E. e dei fondi di rotazione statali: cofinanziamento regionale – spese» € 633.746,92;	Détail 8291	« Actions de formation et de politique de l'emploi financées par le FSE et les fonds de roulement de l'État : cofinancement régional – dépenses » 633 746,92 €
Rich. 8292	«Interventi formativi e di politica del lavoro oggetto di contributo del F.S.E. e dei fondi di rotazione statali: cofinanziamento regionale – contributi» € 120.408,12;	Détail 8292	« Actions de formation et de politique de l'emploi financées par le FSE et les fonds de roulement de l'État : cofinancement régional – subventions » 120 408,12 €
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Obiettivo gestionale n. 063003	«Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del piano regionale di politica del lavoro»	Objectif de gestion 063003	« Actions en matière d'information, d'orientation et de formation professionnelles, dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi »
Rich. 9674 (cap. 30220)	«A1 organizzazione dei servizi per l'impiego POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE spese» € 7.222,58;	Détail 9674 (chap. 30220)	« A1 – organisation des services pour l'emploi – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 7 222,58 €
Rich. 9675 (cap. 30220)	«A2 inserimento e reinserimento nel mercato del lavoro di giovani e adulti nella logica dell'approccio preventivo POR – 1999 PT 053 PO009- Ob. 3 FSE spese» € 263.955,81;	Détail 9675 (chap. 30220)	« A2 – insertion et réinsertion dans le marché du travail de jeunes et d'adultes dans la logique de l'approche préventive POR-1999 PT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 263 955,81 €
Rich. 9676 (cap. 30220)	«A3 inserimento e reinserimento nel mercato del lavoro di uomini e donne fuori dal mercato del lavoro da più di sei o dodici mesi POR – 1999 IT 053 PO009 – OB. 3 FSE SPESE» € 330,00;	Détail 9676 (chap. 30220)	« A3 – insertion et réinsertion professionnelle des hommes et femmes sans emploi depuis plus de six ou de douze mois – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 330,00 €
Rich. 9677 (cap. 30220)	«B1 inserimento lavorativo e reinserimento di gruppi svantaggiati POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. FSE spese» € 45.961,21;	Détail 9677 (chap. 30220)	« B1 – insertion et réinsertion professionnelle de groupes défavorisés – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 45 961,21 €
Rich. 9678 (cap. 30220)	«C1 adeguamento del sistema della formazione professionale POR – 1999 IT 053 PO009 – OB. 3 FSE spese» € 17.131,07;	Détail 9678 (chap. 30220)	« C1 – adaptation du système de formation professionnelle – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 17 131,07 €

Rich. 9679 (cap. 30220)	«C2 prevenzione della dispersione scolastica e formativa POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE spese» € 23.885,21;	Détail 9679 (chap. 30220)	« C2 – prévention de l'échec scolaire et formatif – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 23 885,21 €
Rich. 9680 (cap. 30220)	«C3 formazione superiore POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE spese» € 43.225,74;	Détail 9680 (chap. 30220)	« C3 – formation supérieure – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 43 225,74 €
Rich. 9681 (cap. 30220)	«C4 formazione permanente POR – 1999 IT 053 PO009 – OB. FSE spese» € 38.161,59;	Détail 9681 (chap. 30220)	« C4 – formation continue – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 38 161,59 €
Rich. 9682 (cap. 30220)	«D1 sviluppo della formazione continua, della flessibilità del mercato del lavoro e della competitività delle imprese pubbliche e private, con priorità alle PMI POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. FSE spese» € 98,59;	Détail 9682 (chap. 30220)	« D1 – développement de la formation continue, de la flexibilité du marché du travail et de la compétitivité des entreprises publiques et privées, priorité étant donnée aux PME – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 98,59 €
Rich. 9683 (cap. 30220)	«D2 adeguamento delle competenze della pubblica amministrazione POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. FSE spese» € 40.820,55;	Détail 9683 (chap. 30220)	« D2 – adaptation des compétences de l'administration publique – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 40 820,55 €
Rich. 9684 (cap. 30220)	«D3 sviluppo e consolidamento dell'imprenditorialità con priorità ai nuovi bacini d'impiego POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE spese» € 34.867,57;	Détail 9684 (chap. 30220)	« D3 – développement et consolidation de l'entreprenariat, priorité étant donnée aux nouveaux bassins d'emploi – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 34 867,57 €
Rich. 9685 (cap. 30220)	«D4 miglioramento delle risorse umane nel settore della ricerca e sviluppo tecnologico POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE spese» € 1,08;	Détail 9685 (chap. 30220)	« D4 – amélioration des ressources humaines dans le secteur de la recherche et du développement technologique – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 1,08 €
Rich. 9695 (cap. 30220)	«E1 promozione della partecipazione femminile al mercato del lavoro POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE spese» € 72.779,74;	Détail 9695 (chap. 30220)	« E1 – promotion de la participation des femmes au marché du travail – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 72 779,74 €
Rich. 9700 (cap. 30220)	«F1 azioni comprese nella regola generale POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE spese» € 35.920,26;	Détail 9700 (chap. 30220)	« F1 – actions relevant de la règle générale – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 35 920,26 €
Rich. 9701 (cap. 30220)	«F2 azioni escluse dalla regola generale (informazione e pubblicità, valutazione esterna, ecc.) POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE spese» € 9.385,92;	Détail 9701 (chap. 30220)	« F2 – actions ne relevant pas de la règle générale (information et publicité, évaluation externe, etc.) – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 9 385,92 €

Rich. 9705 (cap. 30230)	«C3 formazione superiore POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. FSE contributi» € 9.068,68;
Rich. 9706 (cap. 30230)	«C4 formazione permanente POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE contributi» € 2.690,27;
Rich. 9707 (cap. 30230)	«D1 sviluppo della formazione continua, della flessibilità del mercato del lavoro e della competitività delle imprese pubbliche e private, con priorità alle PMI POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE contributi» € 89.675,45;
Rich. 9708 (cap. 30230)	«D3 sviluppo e consolidamento dell'imprenditorialità con priorità ai nuovi bacini d'impiego POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE contributi» € 11.001,26;
Rich. 9709 (cap. 30230)	«D4 miglioramento delle risorse umane nel settore della ricerca e sviluppo tecnologico POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE contributi» € 559,73;
Rich. 9710 (cap. 30230)	«E1 promozione della partecipazione femminile al mercato del lavoro POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE contributi» € 7.412,73;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 3 agosto 2007, n. 2079.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e per il triennio 2007/2009 per l'iscrizione delle somme erogate in eccedenza dalla Regione agli enti locali nel periodo 1994/2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le

Détail 9705 (chap. 30230)	« C3 – formation supérieure – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE subventions » 9 068,68 €
Détail 9706 (chap. 30230)	« C4 – formation continue – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE subventions » 2 690,27 €
Détail 9707 (chap. 30230)	« D1 – développement de la formation continue, de la flexibilité du marché du travail et de la compétitivité des entreprises publiques et privées, priorité étant donnée aux PME – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE subventions » 89 675,45 €
Détail 9708 (chap. 30230)	« D3 – développement et consolidation de l'entreprenariat, priorité étant donnée aux nouveaux bassins d'emploi – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE subventions » 11 001,26 €
Détail 9709 (chap. 30230)	« D4 – amélioration des ressources humaines dans le secteur de la recherche et du développement technologique – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE subventions » 559,73 €
Détail 9710 (chap. 30230)	« E1 – promotion de la participation des femmes au marché du travail – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE subventions » 7 412,73 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2079 du 3 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007 et le budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, du fait de l'inscription des sommes excédentaires versées par la Région aux collectivités locales pendant la période 1994/2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées pour 2007, au titre de l'exercice

seguenti variazioni in aumento per l'esercizio finanziario 2007 al bilancio di previsione della Regione annuale 2007 e pluriennale 2007/2009:

Parte entrata

Cap. 9735 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 3.12.
Codificazione: 3.6.2.
«Rimborso di somme da parte degli enti locali erogate in eccedenza sui fondi della finanza locale» € 231.253,84;

Parte spesa

Cap. 58545 «Fondo somme a disposizione per la finanza locale per investimenti» € 231.253,84;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati:

Struttura dirigenziale «Servizio finanza e contabilità degli enti locali»

Obiettivo gestionale 031101 «Gestione trasferimenti senza vincolo settoriale di destinazione agli enti locali»

Cap. 58545

Rich. 14577 (di nuova istituzione)
«Fondo finanziato da restituzione somme versate in eccedenza agli enti locali sui fondi della finanza locale»

anno 2007 € 231.253,84.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 3 agosto 2007, n. 2080.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della leg-

budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 9735 (nouveau chapitre)
Programme régional : 3.12
Codification : 3.6.2
« Remboursement par les collectivités locales des sommes excédentaires au titre des fonds des finances locales » 231 253,84 €

Dépenses

Chap. 58545 « Fonds des finances locales destiné aux investissements » 231 253,84 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Structure de direction « Service des finances et de la comptabilité des collectivités locales »

Objectif de gestion 031101 « Gestion des virements aux collectivités locales sans destination obligatoire »

Chap. 58545

Détail 14577 (nouveau détail)
« Fonds alimenté par la restitution des sommes excédentaires versées aux collectivités locales aux titres des finances locales »

Année 2007 231 253,84 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2080 du 3 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 7 du 26 avril

ge regionale 26 aprile 2007, n. 7 recante «Istituzione dell'Agenda regionale per le erogazioni in agricoltura della Regione Autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste (Area VdA)».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della Parte Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 in termini di competenza e, per l'anno 2007, anche in termini di cassa:

In diminuzione

Cap. 42365 «Spese per il personale assunto con contratto aziendale degli impiegati ed operai forestali dipendenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta occupati nel settore agricolo»

Anno 2007	€	500.000,00;
Anno 2008	€	800.000,00;
Anno 2009	€	800.000,00;

Cap. 42085 «Contributi per interventi di promozione e pubblicità dei prodotti agroalimentari – piano di sviluppo rurale 2000/2006»

Anno 2007	€	_____;
Anno 2008	€	300.000,00;
Anno 2009	€	300.000,00;

In aumento

Obiettivo programmatico n. 2.1.2 «Istituzioni diverse»

Cap. 20110 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.1.2
Codificazione: 1.1.1.5.5.2.10.12
«Spese di funzionamento dell'Agenda regionale per le erogazioni in agricoltura della Regione Autonoma Valle d'Aosta (AREA VdA)»

Anno 2007	€	500.000,00;
Anno 2008	€	1.100.000,00;
Anno 2009	€	1.100.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, come segue:

2007, portant institution de l'Agence régionale pour les financements agricoles de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta (AREA VdA).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2007, également au titre des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région indiquées ci-après :

Diminution

Chap. 42365 « Dépenses pour les personnels recrutés sur la base de la convention des fonctionnaires et des ouvriers forestiers de la Région autonome Vallée d'Aoste et employés dans le secteur agricole »

Année 2007	500 000,00 €
Année 2008	800 000,00 €
Année 2009	800 000,00 €

Chap. 42085 « Subventions pour les actions de promotion et de publicité des produits agroalimentaires – Plan de développement rural 2000/2006 »

Année 2007	_____ €
Année 2008	300 000,00 €
Année 2009	300 000,00 €

Augmentation

Objectif programmatique 2.1.2. « Institutions diverses »

Chap. 20110 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.1.2.
Codification : 1.1.1.5.5.2.10.12.
« Dépenses de fonctionnement de l'Agence régionale pour les financements agricoles de la Région autonome Vallée d'Aoste (AREA VdA) »

Année 2007	500 000,00 €
Année 2008	1 100 000,00 €
Année 2009	1 100 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Struttura dirigenziale «Dipartimento Agricoltura»

Obiettivo gestionale n. 070001 «Gestione del personale del Dipartimento assunto con contratto aziendale degli impiegati ed operai forestali dipendenti dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta»

In diminuzione

Rich.n.4920 (Cap.42365) «Pagamento retribuzioni, oneri sociali e previdenziali, trattamento di fine rapporto»

Anno 2007	€	500.000,00;
Anno 2008	€	800.000,00;
Anno 2009	€	800.000,00;

Struttura dirigenziale «Direzione produzioni vegetali, agriturismo e servizi fitosanitari»

Obiettivo gestionale n. 072003 «Iniziative promozionali finalizzate alla valorizzazione dei prodotti agro-alimentari e per l'animazione sociale»

Rich.n.9935 (Cap.42085) «Contributi per interventi di promozione e pubblicità dei prodotti agro-alimentari»

Anno 2007	€	_____;
Anno 2008	€	300.000,00;
Anno 2009	€	300.000,00;

Obiettivo gestionale n.070004 (di nuova istituzione) «Spese di funzionamento dell'Agenzia regionale per le erogazioni in agricoltura della Regione Autonoma Valle d'Aosta (AREA VdA)»

In aumento

Rich.n.14578 (Cap. 20110) (di nuova istituzione) «Spese di funzionamento dell'Agenzia regionale per le erogazioni in agricoltura della Regione Autonoma Valle d'Aosta (AREA VdA)»

Anno 2007	€	500.000,00;
Anno 2008	€	1.100.000,00;
Anno 2009	€	1.100.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la

Structure de direction « Département de l'agriculture »

Objectif de gestion 070001 « Gestion des personnels du Département recrutés sur la base de la convention des fonctionnaires et des ouvriers forestiers de la Région autonome Vallée d'Aoste »

Diminution

Détail 4920 (chap. 42365) « Paiement des salaires, des cotisations sociales et de l'indemnité de départ »

Année 2007	500 000,00 €
Année 2008	800 000,00 €
Année 2009	800 000,00 €

Structure de direction « Direction des cultures, de l'agrotourisme et des services phytosanitaires »

Objectif de gestion 072003 « Initiatives promotionnelles de valorisation des produits agro-alimentaires et d'animation sociale »

Détail 9935 (chap. 42085) « Subventions pour les initiatives de promotion et de publicité des produits agro-alimentaires »

Année 2007	_____ €
Année 2008	300 000,00 €
Année 2009	300 000,00 €

Objectif de gestion 070004 (nouvel objectif) « Dépenses de fonctionnement de l'Agence régionale pour les financements agricoles de la Région autonome Vallée d'Aoste (AREA VdA) »

Augmentation

Détail 14578 (chap. 20110) (nouveau détail) « Dépenses de fonctionnement de l'Agence régionale pour les financements agricoles de la Région autonome Vallée d'Aoste (AREA VdA) »

Année 2007	500 000,00 €
Année 2008	1 100 000,00 €
Année 2009	1 100 000,00 €

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989,

stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 3 agosto 2007, n. 2081.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della legge regionale 24 maggio 2007, n. 10 recante «Nuova disciplina dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della Parte Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009:

In diminuzione

Cap. 47540 «Contributo all'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique (IVAT)»

Anno 2007	€	580.000,00;
Anno 2008	€	580.000,00;
Anno 2009	€	580.000,00;

In aumento

Obiettivo programmatico n. 2.2.2.10 «Interventi promozionali per l'artigianato»

Cap. 47550 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.2.10
Codificazione: 2.1.1.6.2.2.10.23
«Contributo all'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique (IVAT)»

Anno 2007	€	580.000,00;
Anno 2008	€	580.000,00;
Anno 2009	€	580.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, come segue:

Struttura dirigenziale «Direzione attività promozionali»

Obiettivo gestionale n. 094003 «Interventi di promozione e sviluppo

tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2081 du 3 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 10 du 24 mai 2007 portant nouvelle réglementation de l'Institut Valdôtain de l'artisanat de tradition (IVAT).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région indiquées ci-après :

Diminution

Chap. 47540 « Subvention en faveur de l'Institut valdôtain de l'artisanat typique – IVAT »

Année 2007	580 000,00 €
Année 2008	580 000,00 €
Année 2009	580 000,00 €

Augmentation

Objectif programmatique 2.2.2.10 « Actions promotionnelles en faveur de l'artisanat »

Chap. 47550 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.2.10
Codification : 2.1.1.6.2.2.10.23
« Subvention en faveur de l'Institut valdôtain de l'artisanat typique – IVAT »

Année 2007	580 000,00 €
Année 2008	580 000,00 €
Année 2009	580 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Structure de direction « Direction des activités promotionnelles »

Objectif de gestion 094003 « Interventions visant à la promotion et

dell'artigianato valdostano di tradizione»

à l'essor de l'artisanat valdôtain de tradition »

In diminuzione

Diminution

Rich.n.14222
(Cap.47540)

«Finanziamento del ddl “Nuova disciplina dell’Institut Valdôtain de l’Artisanat de Tradition (IVAT). Abrogazione delle l.r. n.10/1985...”»

Détail 14222
(chap. 47540)

« Financement du projet de loi portant nouvelle réglementation de l’Institut Valdôtain de l’artisanat de tradition (IVAT) et abrogation de la LR n° 10/1985 »

Anno 2007	€	580.000,00;
Anno 2008	€	580.000,00;
Anno 2009	€	580.000,00;

Année 2007	580 000,00 €
Année 2008	580 000,00 €
Année 2009	580 000,00 €

In aumento

Augmentation

Rich.n. 14579
(Cap.47550)

(di nuova istituzione)
«Contributo all’Institut Valdôtain de l’Artisanat Typique (IVAT)»

Détail 14579
(chap. 47550)

(nouveau détail)
« Subvention en faveur de l’Institut valdôtain de l’artisanat typique – IVAT »

Anno 2007	€	580.000,00;
Anno 2008	€	580.000,00;
Anno 2009	€	580.000,00;

Année 2007	580 000,00 €
Année 2008	580 000,00 €
Année 2009	580 000,00 €

3. di disporre, ai sensi dell’articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall’articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l’art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu’il résulte de l’art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 3 agosto 2007, n. 2131.

Délibération n° 2131 du 3 août 2007,

Comune di LA SALLE: approvazione con modificazioni, ai sensi dell’art. 34, comma 5 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi, deliberata con provvedimento consiliare n. 12 del 27.04.2007, trasmessa alla Regione per l’approvazione in data 09.05.2007.

portant approbation, avec modifications, au sens du cinquième alinéa de l’art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal de LA SALLE n° 12 du 27 avril 2007 et soumise à la Région le 9 mai 2007.

Omissis

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili del comune di LA SALLE relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi, deliberata con provvedimento consiliare n. 12 del 27 aprile 2007, trasmessa alla Regione per l’approvazione in data 9 maggio 2007;

Vu la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal de LA SALLE n° 12 du 27 avril 2007 et soumise à la Région le 9 mai 2007 ;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva condizionata circa l’approvazione della cartografia relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi, con decisione n. 23/07 nel corso della riunione dell’11 luglio 2007;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 23/07 du 11 juillet 2007 et suivant les indications des structures compétentes, un avis positif sous condition quant à l’approbation de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs ;

Ai sensi dell’art. 34, comma 9 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Aux termes du neuvième alinéa de l’art. 34 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi, deliberata dal comune di LA SALLE con provvedimento consiliare n. 12 del 27 aprile 2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 9 maggio 2007, e costituita dagli elaborati seguenti:

– Relazione;

Tav. ZUL10A Lac de Bonalez, su base CTR scala 1:10.000;

Tav. ZUL10B Zona umida Marais, Lac de Sereina, su base CTR scala 1:10.000;

Tav. ZUL10C Lacs de Goillat, Lac Lantaney, Lac de Tillac, su base CTR scala 1:10.000;

Tav. ZUL5A Lacs de Bonalex, Lac de Sereina, su base catastale scala 1:5.000;

Tav. ZUL5B Zona umida Marais, su base catastale scala 1:5.000;

Tav. ZUL5C Lacs de Goillat, Lac de Lantaney, su base catastale scala 1:5.000;

Tav. ZUL2A Zona umida Marais, su base catastale scala 1:2.000;

con le seguenti modificazioni:

- la delimitazione delle zone umide e laghi è modificata secondo le indicazioni riportate nell'Allegato A (Zone umide e laghi – base CTR – scala 1:10.000);
- la disciplina d'uso contenuta nella *Relazione* deve essere aggiornata con la modificazione all'articolo 34 della LR 11/1998 apportata dalla LR 16 ottobre 2006, n. 22;
- la *Relazione* deve altresì essere integrata con la documentazione fotografica relativa ai laghi oggetto di perimetrazione;
- devono essere prodotte le tavole prescrittive, su base catastale in scala 1:5.000, per l'intero territorio comunale;

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati presentati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal de LA SALLE n° 12 du 27 avril 2007 et soumise à la Région le 9 mai 2007. Ladite cartographie est composée des pièces indiquées ci-après :

et subit les modifications suivantes :

2) La Commune de LA SALLE est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000 concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000 concernant les zones habitées – et de la soumettre, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération,

60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alle strutture regionali competenti (Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche e Servizio aree protette), che dovranno provvedervi entro i 60 giorni successivi;

3) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui sopra, per le parti modificate assumano valore prescrittivo le indicazioni predisposte su base CTR, allegate al presente provvedimento;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 3 agosto 2007, n. 2132.

Modificazioni alle norme di attuazione della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 relativamente al funzionamento e alla composizione della Conferenza di pianificazione di cui all'art. 15, comma 3 della Legge medesima, sostituzione dell'allegato A e della Tabella I di cui alla DGR n. 1183/2000.

L'Assessore regionale al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE, richiama:

- la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e, in particolare, l'articolo 15 comma 3, che individua la Conferenza di pianificazione quale organo deputato a esprimere le valutazioni di competenza delle strutture regionali chiamate a pronunciarsi in ordine alle varianti sostanziali ai piani regolatori generali comunali (art. 15, commi 3, 7 e 9), al nulla osta per l'esercizio dei poteri di deroga previsti da norme di PRGC (art. 88, comma 3), all'esecuzione in aree boscate di costruzioni e infrastrutture agricole e di opere infrastrutturali direttamente attinenti al soddisfacimento di interessi generali (art. 33, commi 5, 6 e 8), al nulla osta per l'edificazione in zone agricole di fabbricati agricoli o di interesse generale in fregio alle strade carrabili regionali e comunali (art. 99, comma 3) e alle cartografie comunali degli ambiti inedificabili (art. 38, commi 2 e 4);
- le deliberazioni della Giunta regionale n. 1183 del 17 aprile 2000 avente per oggetto «Approvazione di norme di attuazione della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 relativamente alla conferenza di pianificazione», n. 2487 del 19 luglio 2004 concernente la «Revisione della composizione della Conferenza di pianificazione di cui all'art. 15 – comma 3 – della l.r. 11/1998, in relazione all'attuale struttura organizzativa dell'Amministrazione regionale» e n. 4379 del 16 dicembre 2005 concernente «Ulteriore revisione della composizione della Conferenza di pianificazione di cui all'art. 15 – comma 3 – della l.r. 11/1998, in relazione

aux structures régionales compétentes (à savoir le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques et le Service des espaces protégés), afin que celles-ci procèdent sous 60 jours aux contrôles y afférents ;

3) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications établies sur la base des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2132 du 3 août 2007,

portant modification des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 relatives au fonctionnement et à la composition de la Conférence de planification visée au troisième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998 et remplacement de l'annexe A et du tableau I de la délibération du Gouvernement régional n° 1183/2000.

L'assesseur régional au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE, rappelle :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, et notamment le troisième alinéa de son art. 15 qui attribue à la Conférence de planification la tâche de formuler les évaluations du ressort des structures régionales appelées à se prononcer sur les variantes substantielles des plans régulateurs généraux communaux (troisième, septième et neuvième alinéas de l'art. 15), sur l'exercice des pouvoirs de dérogation prévus par les dispositions des PRGC (troisième alinéa de l'art. 88), sur la réalisation dans les aires boisées de constructions et d'infrastructures agricoles et d'ouvrages infrastructurels directement liés à la satisfaction d'intérêts généraux (cinquième, sixième et huitième alinéas de l'art. 33), sur la réalisation dans les zones agricoles de bâtiments agricoles ou d'intérêt général le long des routes régionales et communales (troisième alinéa de l'art. 99) et sur les cartographies communales des espaces inconstructibles (deuxième et quatrième alinéas de l'art. 38) ;
- les délibérations du Gouvernement régional n° 1183 du 17 avril 2000 (Approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 relatives à la Conférence de planification), n° 2487 du 19 juillet 2004 (Révision de la composition de la Conférence de planification visée au troisième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998, conformément à la nouvelle structure organisationnelle de l'Administration régionale) et n° 4379 du 16 décembre 2005 (Nouvelle révision de la composition de la Conférence de planification visée au troisième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998, conformément à la nouvelle structure organisationnelle

all'attuale struttura organizzativa dell'Amministrazione regionale. Sostituzione della tabella I allegata alla DGR n. 1183/2000»;

- l'esito degli incontri organizzati con i Coordinatori regionali al fine di concordare le modalità operative più idonee a garantire la partecipazione attiva delle strutture regionali alla formulazione della valutazione delle varianti generali ai piani regolatori;
- il parere dell'Osservatorio per l'attuazione della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e per l'applicazione del Piano Territoriale Paesistico (PTP) espresso nella riunione del 18 giugno u.s., che all'unanimità ha concordato con le modifiche da apportare alla disciplina della Conferenza di pianificazione, di cui all'allegato A alla DGR 1183 del 17 aprile 2000, e alla tabella 1, allegata alla deliberazione medesima.

Sottolinea che l'esame delle prime bozze di variante generale pervenute alla Regione ha messo in evidenza il carattere intersettoriale e multidisciplinare del lavoro istruttorio e valutativo della Conferenza di pianificazione.

Rammenta che, ai sensi del già citato art. 15, comma 3 della l.r. 11/1998, il risultato dell'istruttoria predisposta dal responsabile del procedimento acquisendo i pareri e le osservazioni di tutte le strutture regionali interessate al contenuto della variante, è valutato dalla Conferenza di pianificazione alla quale partecipano i responsabili delle strutture competenti in materia di ambiente, urbanistica, tutela del paesaggio, beni culturali, programmazione regionale, vincoli idrogeologici, protezione dell'ambiente.

Rammenta altresì che la Conferenza di pianificazione, in quanto organismo chiamato a fornire valutazioni e non autorizzazioni o comunque atti di tipo decisorio, si conclude con una valutazione finale pur in presenza di manifestazioni di dissenso. Infatti, i pareri espressi in tale sede dalle strutture regionali competenti non sono da considerarsi vincolanti in quanto, come detto, non finalizzati al rilascio di autorizzazioni o pareri dovuti comunque denominati.

Evidenzia pertanto che a seguito della migliore definizione del ruolo delle strutture regionali coinvolte nel processo di valutazione delle bozze e di approvazione delle varianti generali di adeguamento dei PRG al Piano territoriale paesistico e alla l.r. 11/1998 e s.m.i. risulta opportuno modificare la composizione della Conferenza di pianificazione individuando, nell'ambito di tale procedimento, le diverse modalità di partecipazione, e precisamente:

- Le strutture che formulano il parere e partecipano alla Conferenza
- Le strutture a cui è richiesta la sola formulazione del parere, eventualmente organizzate in centri di integrazione dipartimentale

Propone quindi alla Giunta regionale di sostituire il testo

de l'Administration régionale, et remplacement du tableau I annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 1183/2000) ;

- l'issue des réunions tenues avec les coordinateurs de la Région en vue de l'établissement des modalités opérationnelles les plus aptes à garantir la participation active des structures régionales à la formulation des évaluations sur les variantes générales des plans régulateurs ;
- l'avis positif quant aux modifications à apporter aux dispositions régissant la Conférence de planification et visées aux annexes (A et tableau I) de la DGR n° 1183 du 17 avril 2000, exprimé à l'unanimité par l'observatoire pour l'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 et du plan territorial paysager (PTP) lors de sa réunion du 18 juin dernier.

Il souligne que l'examen des premières ébauches de variante générale parvenues à la Région ont mis en évidence le caractère intersectoriel et multidisciplinaire de l'activité d'instruction et d'évaluation de la Conférence de planification.

Il rappelle qu'aux termes du troisième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998, l'issue de l'instruction que le responsable de la procédure effectue en collectant les avis et les observations de toutes les structures régionales concernées par les contenus de la variante en cause est soumise à la Conférence de planification, qui réunit les responsables des structures compétentes en matière d'environnement, d'urbanisme, de protection du paysage, de biens culturels, de planification régionale, de servitudes hydrogéologiques et de protection de l'environnement.

Il rappelle, par ailleurs, que la Conférence de planification n'est pas censée délivrer des autorisations ni prendre tout autre acte décisoire, mais doit formuler, même si l'unanimité n'est pas atteinte, des évaluations finales. Il s'ensuit que les avis exprimés par les structures régionales compétentes dans le cadre de la Conférence ne sont pas contraignants, étant donné qu'ils ne visent pas à la délivrance d'autorisations ni à la formulation de tout avis obligatoire.

Il remarque qu'à la suite de la définition plus précise du rôle des structures régionales concernées par l'évaluation des ébauches et par l'approbation des variantes générales d'harmonisation des PRG au PTP et aux dispositions de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée, il convient de rectifier la composition de la Conférence de planification et de préciser, donc, en fonction des modalités de participation :

- les structures appelées à participer à la Conférence et à formuler leur avis dans le cadre de celle-ci ;
- les structures appelées uniquement à formuler leur avis, éventuellement dans le cadre de centres d'intégration départementale.

Il propose, donc, au Gouvernement régional de rempla-

dell'allegato A alla DGR n. 1183 del 17 aprile 2000 con il testo dell'allegato A alla presente deliberazione comprensivo della tabella contenente la nuova composizione della Conferenza di pianificazione.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'allegato A e la relativa tabella inerente alla composizione della Conferenza di pianificazione, che costituisce parte integrante e sostanziale della presente deliberazione, in sostituzione dell'allegato A e della Tabella I allegati alla DGR n. 1183/2000 come successivamente modificata dalle deliberazioni n. 2487/2004 e 4379/2005;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO A

NORME DI ATTUAZIONE DELLA LEGGE REGIONALE 6 APRILE 1998, N. 11, RELATIVAMENTE ALLA CONFERENZA DI PIANIFICAZIONE.

Art. 1 Ambito di applicazione

1. Le presenti norme disciplinano la Conferenza di Pianificazione di cui all'art. 15, comma 3, della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11 e s.m.i.
2. Le norme che riguardano il funzionamento della Conferenza di Pianificazione di cui all'articolo 15, comma 3, della legge regionale n. 11/1998 si applicano a tutte le Conferenze di Pianificazione previste dalla legge medesima nell'ambito dei diversi procedimenti dalla stessa disciplinati.

Art. 2 Definizione

La Conferenza di pianificazione di cui all'articolo 15, comma 3, della legge regionale n. 11/1998 è una conferenza interna di tipo interprocedimentale.

Art. 3 Struttura della Conferenza di pianificazione

1. La Conferenza di Pianificazione di cui all'articolo 15, comma 3, della legge regionale n. 11/98 è composta dalle strutture regionali competenti in materia di ambiente, urbanistica, tutela del paesaggio, beni culturali, pro-

cer le texte de l'annexe A de la DGR n° 1183 du 17 avril 2000 par le texte visé à l'annexe A de la présente délibération, comprenant le tableau relatif à la nouvelle composition de la Conférence de planification.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés l'annexe A et le tableau portant composition de la Conférence de planification faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération, aux fins du remplacement de l'annexe A et du tableau I annexés à la délibération du Gouvernement régional n° 1183/2000, telle qu'elle a été modifiée par les délibérations n° 2487/2004 et n° 4379/2005 ;

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE A

DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA LOI RÉGIONALE N° 11 DU 6 AVRIL 1998 RELATIVES À LA CONFÉRENCE DE PLANIFICATION

Art. 1^{er} Champ d'application

1. Les présentes dispositions réglementent la Conférence de planification visée au troisième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée.
2. Les dispositions relatives au fonctionnement de la Conférence de planification visée au troisième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11/1998 s'appliquent à toutes les Conférences de planification prévues par la loi susmentionnée dans le cadre des différentes procédures qu'elle réglemente.

Art. 2 Définition

La Conférence de planification visée au troisième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11/1998 est une Conférence interne compétente aux fins de plusieurs procédures.

Art. 3 Composition de la Conférence de planification

1. La Conférence de planification visée au troisième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11/1998 se compose des structures régionales compétentes en matière d'environnement, d'urbanisme, de protection du paysage, de

grammazione regionale, vincoli idrogeologici e protezione dell'ambiente così come individuate nella tabella allegata alle presenti norme.

2. Le Conferenze di Pianificazione, previste dalla legge regionale n. 11/98 nell'ambito dei diversi procedimenti dalla stessa disciplinati, sono composte dalle strutture regionali individuate, per ogni singolo procedimento, nella Tabella I allegata alle presenti norme.

Art. 4

Soggetti competenti a partecipare
alla Conferenza di Pianificazione

1. Alla Conferenza di Pianificazione partecipa, salvo formale delega, il responsabile delle strutture regionali individuate, per i singoli procedimenti disciplinati dalla legge regionale n. 11/98, nella Tabella allegata alle presenti norme.
2. Il responsabile delle strutture regionali convocate può rilasciare al personale della medesima struttura, in possesso almeno della settima qualifica funzionale, apposita delega che riferisca e trasferisca al rappresentante il potere di esprimere, in seno alla Conferenza, la volontà della struttura che rappresenta.

Art. 5

Partecipazione alla Conferenza di Pianificazione
di soggetti esterni all'amministrazione regionale

1. Ai lavori della Conferenza di Pianificazione di cui all'articolo 15, comma 3, della legge regionale n. 11/98 partecipa il Sindaco, o suo delegato, del Comune che ha adottato la variante.
2. Alle altre Conferenze di Pianificazione previste dalla legge regionale n. 11/98 nell'ambito dei diversi procedimenti dalla stessa disciplinati può, su apposito invito, partecipare il Sindaco, o suo delegato, del Comune interessato.
3. Il responsabile del procedimento può, su apposito invito, acquisire in Conferenza il contributo di altri soggetti interessati, anche esterni all'amministrazione regionale e/o alla pubblica amministrazione, sia nell'ambito della partecipazione al procedimento sia come contributo tecnico.

Art. 6

Formale convocazione

1. La Conferenza di Pianificazione di cui all'articolo 15, comma 3, della legge regionale n. 11/98 è convocata dal responsabile del procedimento della struttura competente in materia urbanistica.
2. Le altre Conferenze di Pianificazione, previste dalla legge regionale n. 11/98 nell'ambito dei diversi procedimenti dalla stessa disciplinati, sono convocate dal re-

biens culturels, de programmation régionale, de servitudes hydrogéologiques et de sauvegarde de l'environnement, énumérées dans le tableau annexé aux présentes dispositions.

2. Les Conférences de planification prévues par la loi régionale n° 11/1998 dans le cadre des différentes procédures qu'elle régleme se composent des structures régionales indiquées, pour chaque procédure, dans le tableau annexé aux présentes dispositions.

Art. 4

Sujets pouvant participer à la
Conférence de planification

1. Les responsables des structures régionales indiquées, pour chacune des procédures réglementées par la loi régionale n° 11/1998, dans le tableau annexé aux présentes dispositions, participent à la Conférence de planification, sauf en cas de délégation formelle.
2. Les personnels titulaires d'un emploi de septième grade au moins auprès des structures régionales convoquées peuvent être délégués par leurs responsables à l'effet d'exprimer, au sein de la Conférence, la volonté de la structure qu'ils représentent.

Art. 5

Participation à la Conférence de planification
de sujets n'appartenant pas à l'Administration régionale

1. Le syndic de la Commune ayant adopté la variante, ou son délégué, participe aux travaux de la Conférence de planification visée au troisième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11/1998.
2. Le syndic de la Commune concernée, ou son délégué, peut être invité à participer aux autres Conférences de planification prévues par la loi régionale n° 11/1998 dans le cadre des différentes procédures qu'elle régleme.
3. Lors de la réunion de la Conférence, le responsable de procédure peut, sur invitation, recueillir l'avis d'autres sujets concernés – même n'appartenant pas à l'Administration régionale et/ou à une administration publique. Lesdits avis peuvent être formulés dans le cadre de la participation à la procédure ou bien représenter une contribution d'ordre technique.

Art. 6

Convocation formelle

1. La Conférence de planification visée au troisième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11/1998 est convoquée par le responsable de procédure de la structure compétente en matière d'urbanisme.
2. Les autres Conférences de planification prévues par la loi régionale n° 11/1998 dans le cadre des différentes procédures qu'elle régleme sont convoquées par le

sponsabile del procedimento individuato dalla struttura regionale competente a concludere il procedimento che cronologicamente deve precedere gli altri connessi.

3. Il responsabile del procedimento, una volta verificata l'esistenza delle condizioni di ammissibilità, dei requisiti di legittimazione e dei presupposti richiesti dalle disposizioni che regolano i singoli procedimenti, convoca la Conferenza di Pianificazione con propria lettera di convocazione da cui risulti l'esatta individuazione dell'argomento oggetto della riunione. A tale lettera di convocazione deve essere allegato il materiale informativo relativo all'argomento oggetto della riunione.
4. Tra la data di protocollo della lettera di convocazione e la data fissata per la Conferenza di Pianificazione devono intercorrere non meno di dieci e non più di venti giorni, tenendo conto dei termini per lo svolgimento e la conclusione del procedimento principale stabiliti dalla legge regionale n. 11/98 e/o dai provvedimenti attuativi.

Art. 7

Partecipazione alla Conferenza di Pianificazione

1. Alla Conferenza di Pianificazione devono prendere parte le strutture regionali convocate per mezzo di un soggetto che le rappresenti ai sensi dell'art. 4 delle presenti norme.
2. Nei casi straordinari ed urgenti in cui qualche responsabile delle strutture regionali convocate o loro delegati siano impossibilitati a partecipare alla Conferenza è ammessa la trasmissione, entro i tre giorni antecedenti la data fissata per la Conferenza, al responsabile del procedimento, di un parere sull'argomento oggetto della riunione unitamente alla documentazione probante l'impedimento.
3. Salvo quanto previsto nel successivo articolo 8, comma 4, l'assenza di una delle strutture regionali regolarmente convocate senza la preventiva comunicazione del parere in merito all'argomento oggetto della riunione di cui al comma 2 assume il valore di parere o valutazione positiva.
4. L'immotivata assenza dalla Conferenza di Pianificazione o, comunque, la partecipazione solo formale senza il richiesto apporto finalizzato al raccordo delle istruttorie costituisce un fattore della valutazione da effettuarsi ai sensi dell'art. 22 della legge regionale n. 45 del 23 ottobre 1995.

Art. 8 Termini

1. La Conferenza di Pianificazione deve riunirsi nel luogo, nel giorno e nell'ora stabiliti dal responsabile del procedimento nella lettera di convocazione.

responsabile de procédure désigné par la structure régionale chargée de la clôture de la procédure qui, chronologiquement, précède les autres lui étant reliées.

3. Ledit responsable de procédure – après avoir vérifié que les conditions d'admissibilité et de légalité, ainsi que les conditions requises par les dispositions réglementant chaque procédure sont réunies – convoque la Conférence de planification par une lettre précisant le sujet sur lequel porte la réunion. Ladite lettre de convocation doit être assortie du matériel relatif au sujet en question.
4. Un laps de temps non inférieur à dix jours et non supérieur à vingt jours doit s'écouler entre la date d'enregistrement de la lettre de convocation et la date fixée pour la réunion de la Conférence de planification, compte tenu des délais relatifs au déroulement et à l'achèvement de la procédure principale fixés par la loi régionale n° 11/1998 et/ou par les dispositions d'application y afférentes.

Art. 7

Participation à la Conférence de planification

1. Les structures régionales convoquées sont tenues de participer à la Conférence de planification par l'intermédiaire d'un sujet qui les représente au sens de l'art. 4 des présentes dispositions.
2. Au cas où, pour des raisons extraordinaires ou d'urgence, les responsables des structures régionales convoquées ou leurs délégués ne pourraient pas participer à la Conférence, ils ont la faculté de faire parvenir au responsable de procédure, dans les trois jours qui précèdent la date fixée pour la réunion de la Conférence, un avis sur le sujet devant être traité au cours de la réunion, assorti de la documentation attestant leur impossibilité à participer à la séance.
3. Sans préjudice des dispositions du quatrième alinéa de l'art. 8 du présent texte, l'absence de l'une des structures régionales régulièrement convoquées vaut avis ou appréciation favorable, si la structure en question n'a pas communiqué au préalable son avis sur le sujet devant être traité au cours de la réunion visée au deuxième alinéa du présent article.
4. L'absence immotivée de l'une des structures à la réunion de la Conférence ainsi que sa participation uniquement formelle (la structure ne collabore pas aux fins de la coordination des instructions) sont prises en compte lors de l'évaluation visée à l'art. 22 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995.

Art. 8 Délais

1. La Conférence de planification doit se réunir aux endroits, date et heure établis par le responsable de procédure dans sa lettre de convocation.

2. I lavori della Conferenza di Pianificazione devono, di norma, concludersi lo stesso giorno in cui la Conferenza è stata convocata.
3. Nei casi straordinari in cui, invece, la Conferenza, regolarmente riunitasi, non riesca a concludere i propri lavori nel corso della prima riunione, il responsabile del procedimento che ha convocato la Conferenza medesima stabilisce il luogo, il giorno e l'ora in cui la stessa deve concludersi, entro e non oltre i quindici giorni successivi. In tal caso, i termini del procedimento principale si considerano interrotti.
4. Il responsabile del procedimento che ha convocato la Conferenza fissa una seconda data di convocazione, entro i quindici giorni successivi, e interrompe i termini del procedimento principale anche nel caso straordinario in cui la Conferenza, regolarmente riunitasi, non possa raggiungere una valutazione finale a causa dell'assenza determinante di qualche struttura regionale convocata che non abbia trasmesso preventivamente il parere di cui al comma 2 dell'art 7 delle presenti norme e/o della presenza, altrettanto determinante, di rappresentanti non dotati di adeguati poteri.
5. Nei casi di cui ai precedenti commi 3 e 4, il responsabile del procedimento che ha convocato la Conferenza comunica il luogo, la data e l'ora stabilite con lettera, anticipata anche a mezzo fax, a tutti i soggetti che erano stati formalmente convocati alla prima riunione della Conferenza. In tali casi, il responsabile del procedimento deve immediatamente informare tutti i soggetti interessati alla conclusione del procedimento principale dell'avvenuta interruzione dei termini e del giorno in cui gli stessi ricominceranno a decorrere.

Art. 9
Modalità di funzionamento
della Conferenza di Pianificazione

1. Le funzioni di Presidenza e di segreteria della Conferenza di Pianificazione di cui al comma 3 dell'art. 15 della legge regionale n. 11/98 competono alla struttura regionale competente in materia urbanistica.
2. Le funzioni di Presidenza e di segreteria delle altre Conferenze di Pianificazione previste dalla legge regionale n. 11/98 nell'ambito dei diversi procedimenti dalla stessa disciplinati spettano alla struttura regionale competente a concludere il procedimento che cronologicamente deve precedere gli altri connessi.
3. Il segretario deve, innanzitutto, chiamare, con appello nominale, i soggetti convocati alla Conferenza, verificare i poteri di ciascun rappresentante presente e distribuire ai presenti copia dei pareri inviati dai soggetti che siano stati impossibilitati a partecipare ai sensi del comma 2 dell'articolo 7 del presente regolamento.
4. Successivamente, il Presidente apre la seduta e cede la

2. La Conférence de planification doit, en règle générale, achever ses travaux le jour même de sa convocation.
3. Dans des cas extraordinaires, si la Conférence régulièrement réunie ne réussit pas à conclure ses travaux au cours de sa première réunion, le responsable de procédure qui a convoqué la Conférence fixe l'endroit, le jour et l'heure pour l'achèvement desdits travaux, dans un délai de quinze jours. Dans ce cas, les délais relatifs à la procédure principale sont interrompus.
4. Le responsable de la procédure qui a convoqué la Conférence fixe une deuxième réunion, dans un délai de quinze jours, et interrompt les délais relatifs à la procédure principale même lorsque la Conférence régulièrement réunie n'a pu parvenir à une évaluation finale, et ce, en raison du fait que quelques-unes des structures régionales convoquées n'ont pas participé à la réunion et n'ont pas transmis au préalable leur avis, au sens du deuxième alinéa de l'art. 7 des présentes dispositions, ou bien en raison du fait que certains des représentants présents à la réunion ne disposaient pas des pouvoirs nécessaires.
5. Dans les cas visés aux troisième et quatrième alinéas du présent article, le responsable de la procédure qui a convoqué la Conférence communique à tous les sujets formellement convoqués à la première réunion l'endroit, la date et l'heure fixés pour la deuxième réunion et ce, par une lettre éventuellement faxée avant d'être envoyée. Dans ce cas, le responsable de la procédure doit immédiatement informer tous les sujets concernés par la clôture de la procédure principale de l'interruption des délais y afférents et du jour à partir duquel lesdits délais recommenceront à courir.

Art. 9
Modalités de fonctionnement de la
Conférence de planification

1. La présidence et le secrétariat de la Conférence de planification visée au troisième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11/1998 relèvent de la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.
2. La présidence et le secrétariat des autres Conférences de planification prévues par la loi régionale n° 11/1998 dans le cadre des différentes procédures qu'elle réglemente relèvent de la structure régionale chargée de l'achèvement de la procédure qui, chronologiquement, précède les autres lui étant reliées.
3. Le secrétaire doit avant tout faire l'appel des sujets convoqués à la Conférence, vérifier les pouvoirs de chacun des représentants présents et distribuer aux participants une copie des avis transmis par les sujets absents au sens du deuxième alinéa de l'art. 7 du présent règlement.
4. Ensuite, le président ouvre la séance et donne la parole

parola al responsabile del procedimento il quale rende ai partecipanti i risultati dell'istruttoria, le ipotesi di determinazione e quant'altro necessario per la valutazione finale da assumersi in Conferenza.

5. Esaurita la fase illustrativa, il Presidente invita le strutture regionali convocate e presenti ad esprimere le valutazioni di competenza in relazione all'argomento oggetto della riunione.
6. Conclusa, poi, tale fase, il Presidente dà avvio al dibattito tra i conferenti per il raggiungimento di una valutazione finale.

Art. 10
Valutazione finale della Conferenza
di Pianificazione: Comunicazione ed effetti

1. L'esito della valutazione finale della Conferenza di Pianificazione può essere:
 - positivo;
 - positivo, ancorché sottoposto a condizioni e/o prescrizioni;
 - negativo.
2. L'esito della valutazione finale della Conferenza di Pianificazione è comunicato, mediante lettera, anche anticipata a mezzo fax, dal responsabile del procedimento a tutti i soggetti formalmente convocati;
3. La valutazione finale della Conferenza di Pianificazione di cui al comma 3 dell'articolo 15 della legge regionale n. 11/98, sostituisce a tutti gli effetti il parere del Comitato Scientifico per l'Ambiente previsto dalla legge regionale 4 marzo 1991, n. 6.

Art. 11
Verbale della Conferenza di Pianificazione

1. La Conferenza di Pianificazione deve essere verbalizzata dalla struttura regionale che ha convocato la Conferenza.
2. Il verbale della conferenza contiene:
 - l'oggetto della Conferenza
 - l'elenco delle strutture regionali convocate;
 - l'elenco delle strutture regionali intervenute, con i soggetti legittimati a rappresentarle;
 - l'esposizione in forma sintetica degli intendimenti espressi da ciascun intervenuto o nei pareri inviati dai soggetti che siano stati impossibilitati a partecipare ai sensi dell'art. 7 delle presenti norme;

au responsable de la procédure qui soumet aux participants les résultats de l'instruction, les hypothèses de décision et tout élément nécessaire aux fins de l'évaluation finale.

5. Après cette phase de présentation, le président invite les structures régionales convoquées et présentes à formuler leur avis quant au sujet sur lequel porte la réunion.
6. À l'issue de cette phase, le président ouvre le débat entre les participants afin que ceux-ci formulent, de concert, une évaluation finale.

Art. 10
Évaluation finale de la Conférence
de planification : communication et effets

1. L'évaluation finale de la Conférence de planification peut être :
 - favorable ;
 - favorable mais comportant des conditions et/ou des prescriptions;
 - négative.
2. L'évaluation de la Conférence de planification est communiquée par le responsable de la procédure à tous les sujets formellement convoqués, par une lettre éventuellement faxée avant d'être envoyée.
3. L'évaluation finale de la Conférence de planification visée au troisième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11/1998 remplace de plein droit l'avis du Comité scientifique de l'environnement prévu par la loi régionale n° 6 du 4 mars 1991.

Art. 11
Procès-verbal de la Conférence de planification

1. La structure régionale ayant convoqué la Conférence de planification doit dresser un procès-verbal de la séance.
2. Ledit procès-verbal doit :
 - indiquer l'objet de la Conférence ;
 - porter la liste des structures régionales convoquées ;
 - porter la liste des structures régionales qui ont participé à la Conférence, ainsi que les noms des personnes chargées de les représenter ;
 - indiquer, d'une manière synthétique, les intentions formulées par tous les sujets ayant participé à la Conférence ou figurant dans les avis transmis par les sujets n'ayant pu participer à la Conférence au sens de l'art. 7 des présentes dispositions ;

- l'esposizione in forma analitica delle determinazioni assunte.
3. Il verbale, dopo essere stato verificato da tutti partecipanti, deve essere sottoscritto dal Presidente e dal segretario verbalizzante.

Il verbale è mantenuto agli atti della struttura cui appartiene il responsabile del procedimento che ha convocato la Conferenza di Pianificazione ed è allegato (o comunque richiamato) al provvedimento finale conclusivo del procedimento cui attiene la Conferenza medesima.

- indiquer, d'une manière analytique, les décisions prises.
3. Le procès-verbal, après avoir été vérifié par tous les participants, doit être signé par le président et le secrétaire verbalisateur.

Le procès-verbal en question est versé au dossier auprès de la structure à laquelle appartient le responsable de la procédure qui a convoqué la Conférence de planification et est joint (ou bien mentionné) à l'acte final de la procédure ayant fait l'objet de la Conférence.

CONFERENZA DI PIANIFICAZIONE DI CUI ALL'ART. 15, COMMA 3, L.R. 11/98							
MATERIE DI COMPETENZA	STRUTTURE REGIONALI COMPETENTI	VARIANTI GENERALI AL PRGC art. 14 (c. 2 lett.a) art. 15 (c. 3, 7 e 9) art. 19	VARIANTI SOSTANZIALI AL PRGC art. 14 (c.2, lett b, c, d, e, f, g) art. 15 (c. 3, 7 e 9)	NULLA OSTA PER L'ESERCIZIO DEI POTERI DI DEROGA PREVISTI DA NORME DI PRGC art. 88 (c. 3)	COSTRUZIONI E INFRASTRUTTURE AGRICOLE O OPERE INFRASTRUTTURALI IN AREE BOSCADE art. 33 (c. 5, 6 e 8)	NULLA OSTA PER L'EDIFICAZIONE IN ZONE AGRICOLE IN FREGIO A STRADE COMUNALI E REGIONALI art. 99 (c. 3)	CARTOGRAFIE AMBITI INEDIFICABILI art. 38 (c. 2 e 4) ALL. A D.G.R. 422/15.02.99
AMBIENTE	Direzione ambiente	X	X	X	X	X	X
URBANISTICA	Direzione urbanistica	X	X	X	X	X	X
TUTELA DEL PAESAGGIO	Direzione tutela paesaggistica e architettonici beni	X	X	X	X	X	X
BENI CULTURALI	Direzione restauro e valorizzazione	X	X	X	X	X	X
	Direzione protezione civile						X
	Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale	X	X*				
PROGRAMMAZIONE REGIONALE	Direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo delle imprese del turismo e del commercio	X	X*				
	Direzione investimenti aziendali e sviluppo zootecnico	X	X*		X	X	
VINCOLI IDROGEOLOGICI	Direzione tutela del territorio	X	X	X	X	X	X
	Direzione foreste	X	X	X	X	X	X
PROTEZIONE DELL'AMBIENTE	Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche **	X	X				X
	Servizio aree protette	X	X*	X*	X*	X*	X*

Note: * nel caso in cui i procedimenti interessino le materie di competenza
** per quanto attiene agli aspetti di protezione dell'ambiente e di tutela delle risorse idriche

Deliberazione 10 agosto 2007, n. 2161.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione, nonché rettifica alla DGR n. 2081 in data 3 agosto 2007.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009:

A)

- Obiettivo programmatico 2.2.4.04 «Istruzione e cultura – interventi a carattere scolastico»

In diminuzione

Cap. 56690 «Spese per attività a favore di studenti previste da convenzioni diverse con enti stranieri»

Anno 2007 € 8.000,00;

In aumento

Cap. 56100 «Spese per attività di ricerca, documentazione, diffusione e innovazione»

Anno 2007 € 8.000,00;

- Obiettivo programmatico 1.2.2. «Personale direttivo e docente delle scuole regionali»

In diminuzione

Cap. 55960 «Contributi e sussidi per l'aggiornamento culturale e professionale del personale dirigente e docente»

Anno 2007 € 7.560,00;

Cap. 55900 «Spese per la formazione e l'aggiornamento culturale e professionale del personale dirigente e docente della scuola»

Anno 2007 € 20.000,00;

In aumento

Délibération n° 2161 du 10 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique, ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 2081 du 3 août 2007.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région indiquées ci-après :

A)

- Objectif programmatique 2.2.4.04 « Éducation et culture – Mesures à caractère scolaire »

Diminution

Chap. 56690 « Dépenses pour les activités en faveur des étudiants prévues par les conventions passées avec des organismes étrangers »

Année 2007 8 000,00 €

Augmentation

Chap. 56100 « Dépenses afférentes aux activités de recherche, de documentation, de diffusion et d'innovation »

Année 2007 8 000,00 €

- Objectif programmatique 1.2.2 « Personnel de direction et personnel enseignant des écoles régionales »

Diminution

Chap. 55960 « Aides et subventions pour le recyclage culturel et professionnel du personnel de direction et enseignant »

Année 2007 7 560,00 €

Chap. 55900 « Dépenses pour la formation et le recyclage culturel et professionnel du personnel de direction et enseignant »

Année 2007 20 000,00 €

Augmentation

Cap. 55910 «Spese connesse alle procedure di accesso alle qualifiche del comparto scuola»

Anno 2007 € 27.560,00;

B)

- Obiettivo programmatico 2.2.4.07 «Attività culturali – musei, beni culturali e ambientali»

In diminuzione

Cap. 66060 «Spese per restauri e per opere di manutenzione del patrimonio archeologico»

Anno 2007 € 50.000,00;

In aumento

Cap. 66090 «Spese per la realizzazione del parco archeologico nell'area megalitica di Saint Martin de Corléans nel comune di Aosta»

Anno 2007 € 50.000,00;

- Obiettivo programmatico 2.2.4.06 «Attività culturali e scientifiche»

In diminuzione

Cap. 57265 «Contributi per iniziative di riordino, inventariazione, salvaguardia e valorizzazione degli archivi di interesse storico»

Anno 2007 € 8.662,00;

In aumento

Cap. 57400 «Spese per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»

Anno 2007 € 8.662,00;

C) Obiettivo programmatico 2.2.2.17 «Programmi Comunitari»

In diminuzione

Cap. 47010 «Spese per l'attuazione di programmi di investimenti oggetto di contributo del Fondo Europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale – Programma Obiettivo 2 Competitività regionale 2007/2013»

Anno 2007 € 13.000,00;

In aumento

Cap. 47012 «Spese per l'attuazione di programmi ogget-

Chap. 55910 « Dépenses découlant des procédures d'accès aux catégories du secteur de l'école »

Année 2007 27 560,00 €

B)

- Objectif programmatique 2.2.4.07 « Activités culturelles – Musées, biens culturels et environnementaux »

Diminution

Chap. 66060 « Dépenses pour la restauration et l'entretien du patrimoine archéologique »

Année 2007 50 000,00 €

Augmentation

Chap. 66090 « Dépenses pour la réalisation du parc archéologique du site mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans, dans la commune d'Aoste »

Année 2007 50 000,00 €

- Objectif programmatique 2.2.4.06 « Activités culturelles et scientifiques »

Diminution

Chap. 57265 « Aides pour les initiatives de réorganisation, d'inventariage, de sauvegarde et de valorisation des archives d'intérêt historique »

Année 2007 8 662,00

Augmentation

Chap. 57400 « Dépenses pour les manifestations et les initiatives culturelles et scientifiques (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

Année 2007 8 662,00 €

C) Objectif programmatique 2.2.2.17 « Programmes communautaires »

Diminution

Chap. 47010 « Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État – Programme objectif 2 – Compétitivité régionale 2007/2013 »

Année 2007 13 000,00 €

Augmentation

Chap. 47012 « Dépenses pour la réalisation de pro-

to di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale – Programma Competitività regionale 2007/2013»

Anno 2007 € 13.000,00;

- di sostituire, per il motivo in premessa indicato, il punto 1) della d.g.r n.2081 del 3 agosto 2007 così come segue:

«1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della Parte Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009:

In diminuzione

Cap. 47540 «Contributo all'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique (IVAT)»

competenza		
anno 2007	€	580.000,00;
cassa		
anno 2007	€	450.000,00;
competenza		
anno 2008	€	580.000,00;
competenza		
anno 2009	€	580.000,00;

In aumento

Obiettivo programmatico n. 2.2.2.10 «Interventi promozionali per l'artigianato»

Cap. 47550 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.2.10
Codificazione: 2.1.1.6.2.2.10.23
«Contributo all'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique (IVAT)»

competenza		
anno 2007	€	580.000,00;
cassa		
anno 2007	€	450.000,00;
competenza		
anno 2008	€	580.000,00;
competenza		
anno 2009	€	580.000,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, come segue:

A)

- Struttura

grammes cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État – Programme Compétitivité régionale 2007/2013 »

Année 2007 13 000,00 €

- Pour les raisons visées au préambule, le point 1 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 2081 du 3 août 2007 est remplacé comme suit :

« 1) Sont approuvées les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région indiquées ci-après :

Diminution

Chap. 47540 « Subvention en faveur de l'Institut valdôtain de l'artisanat typique – IVAT »

Exercice budgétaire		
2007		580 000,00 €
Fonds de caisse		
2007		450 000,00 €
Exercice budgétaire		
2008		580 000,00 €
Exercice budgétaire		
2009		580 000,00 €

Augmentation

Objectif programmatique 2.2.2.10 « Actions promotionnelles en faveur de l'artisanat »

Chap. 47550 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.2.10
Codification : 2.1.1.6.2.2.10.23
« Subvention en faveur de l'Institut valdôtain de l'artisanat typique – IVAT »

Exercice budgétaire		
2007		580 000,00 €
Fonds de caisse		
2007		450 000,00 €
Exercice budgétaire		
2008		580 000,00 €
Exercice budgétaire		
2009		580 000,00 € »

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

A)

- Structure

dirigenziale	«Servizio Supporto all'autonomia scolastica»			de direction	« Service de soutien à l'autonomie scolaire »		
Obiettivo gestionale n. 131101	«Formazione personale scolastico-innovazioni-sperimentazioni»			Objectif de gestion 131101	« Formation du personnel scolaire – innovations – expérimentation »		
<i>In diminuzione</i>				<i>Diminution</i>			
Rich. 6108 (Cap. 56690)	«Iniziative per studenti previste dalla Convenzione con l'Alta Savoia»			Détail 6108 (chap. 56690)	« Initiatives destinées aux étudiants prévues par la Convention avec la Haute-Savoie »		
Anno 2007	€	8.000,00;		Année 2007		8 000,00 €	
<i>In aumento</i>				<i>Augmentation</i>			
Rich. 7563 (Cap. 56100)	«Promozione di iniziative di innovazione del Servizio Ispettivo tecnico»			Détail 7563 (chap. 56100)	« Promotion d'initiatives innovantes dans le cadre du Service d'inspection technique »		
Anno 2007	€	8.000,00;		Année 2007		8 000,00 €	
• Struttura dirigenziale	«Servizio Supporto all'autonomia scolastica»			• Structure de direction	« Service de soutien à l'autonomie scolaire »		
Obiettivo gestionale n. 131101	«Formazione personale scolastico-innovazioni-sperimentazioni»			Objectif de gestion 131101	« Formation du personnel scolaire – innovations – expérimentation »		
<i>In diminuzione</i>				<i>Diminution</i>			
Rich. 1314 (Cap. 55960)	«Iniziative previste dagli accordi con la "Communauté Française de Belgique"»			Détail 1314 (chap. 55960)	« Initiatives prévues par les accords avec la Communauté française de Belgique »		
Anno 2007	€	6.400,00;		Année 2007		6 400,00 €	
Rich. 1312 (Cap. 55960)	«Contributi di studio ad insegnanti per la frequenza di corsi estivi di perfezionamento linguistico»			Détail 1312 (chap. 55960)	« Allocations d'études destinées aux enseignants en vue de la participation à des cours de perfectionnement linguistique pendant l'été »		
Anno 2007	€	1.160,00;		Année 2007		1 160,00 €	
Rich. 8454 (Cap. 55900)	«Iniziative di aggiornamento per il personale ispettivo, dirigente e docente nell'ambito della convenzione con l'Alta Savoia»			Détail 8454 (chap. 55900)	« Initiatives de recyclage destinées au personnel d'inspection, de direction et enseignant dans le cadre de la convention avec la Haute-Savoie »		
Anno 2007	€	20.000,00;		Année 2007		20 000,00 €	
<i>In aumento</i>				<i>Augmentation</i>			
Rich. 1303 (Cap. 55910)	«Iniziative di aggiornamento culturale e			Détail 1303 (chap. 55910)	« Initiatives pour le recyclage culturel		

professionale per il personale ispettivo dirigente e docente»

Anno 2007 € 27.560,00;

B)

- Struttura dirigenziale «Direzione restauro e valorizzazione»

Obiettivo gestionale n. 143004 «Programmazione e realizzazione degli interventi finalizzati alla tutela, conservazione e ricerca dei beni archeologici»

In diminuzione

Rich. 8774 (Cap. 66060) «Lavori di manutenzione, rilievo, restauro e conservazione del patrimonio archeologico»

Anno 2007 € 50.000,00;

In aumento

Rich. 7744 (Cap. 66090) «Parco archeologico dell'area megalitica di St. Martin de Corléans»

Anno 2007 € 50.000,00;

In diminuzione

Struttura dirigenziale «Servizio Archivio Storico»

Obiettivo gestionale n. 144101 «Tutela del patrimonio archivistico regionale»

Rich. 6409 (Cap. 57265) «Partecipazione alle iniziative di ordinamento, inventariazione, salvaguardia e valorizzazione degli archivi di interesse storico – concessione di contributi a enti e persone possessori o detentori di archivi»

Anno 2007 € 8.662,00;

In aumento

Struttura dirigenziale «Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali»

Obiettivo gestionale n. 140001 «Interventi ed iniziative relativi al

et professionnel du personnel d'inspection, de direction et enseignant »

Année 2007 27 560,00 €

B)

- Structure de direction « Direction de la restauration et de la valorisation »

Objectif de gestion 143004 « Planification et réalisation des actions visant à la sauvegarde, à la conservation et à la recherche des biens archéologiques »

Diminution

Détail 8774 (chap. 66060) « Actions d'entretien, de relevé, de restauration et de conservation du patrimoine archéologique »

Année 2007 50 000,00 €

Augmentation

Détail 7744 (chap. 66090) « Parc archéologique du site mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans »

Année 2007 50 000,00 €

Diminution

Structure de direction « Service des archives historiques »

Objectif de gestion 144101 « Sauvegarde des archives de la Région »

Détail 6409 (chap. 57265) « Concours aux initiatives de réorganisation, d'inventariage, de sauvegarde et de valorisation des archives d'intérêt historique – Octroi d'aides aux organismes et aux personnes possédant ou détenant des archives »

Année 2007 8 662,00 €

Augmentation

Structure de direction « Département de la surintendance des activités et des biens culturels »

Objectif de gestion 140001 « Mesures et initiatives du Département

Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali»

Rich. 11078
(Cap. 57400)

«Manifestazioni, mostre e partecipazioni saloni»

Anno 2007 € 8.662,00;

C)

In diminuzione

- Struttura dirigenziale

«Servizio programmi per lo sviluppo regionale»

Obiettivo gestionale n. 061101

«Programmazione e gestione di programmi a valere sui fondi comunitari e statali»

Rich. 13596
(Cap. 47010)

«Investimenti relativi al Programma Obiettivo 2 competitività regionale 2007/2013»

Anno 2007 € 13.000,00;

In aumento

- Struttura dirigenziale

«Segretariato per la concertazione»

Obiettivo gestionale n. 090203

«Marketing territoriale»

Rich. 14460
(Cap. 47012)

«Spese per iniziative finalizzate all'attrazione di imprese nelle aree riconvertite nei precedenti periodi di programmazione e da riconvertire nell'attuale periodo di programmazione»

Anno 2007 € 13.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 10 agosto 2007, n. 2163.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per

de la surintendance des activités et des biens culturels »

Détail 11078
(chap. 57400)

« Manifestations, expositions et participation aux salons »

Année 2007 8 662,00 €

C)

Diminution

- Structure de direction

« Service des programmes pour l'essor régional »

Objectif de gestion 061101

« Planification et gestion des programmes à valoir sur les fonds communautaires et étatiques »

Détail 13596
(chap. 47010)

« Investissements relatifs au Programme objectif 2 – Compétitivité régionale 2007/2013 »

Année 2007 13 000,00 €

Augmentation

- Structure de direction

« Secrétariat pour la concertation »

Objectif de gestion 090203

« Marketing territorial »

Détail 14460
(chap. 47012)

« Dépenses pour les initiatives visant à l'attraction d'entreprises dans les zones ayant fait l'objet d'une reconversion pendant les périodes de programmation précédentes et dans les zones devant faire l'objet d'une reconversion au titre de la période de programmation actuelle »

Année 2007 13 000,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2163 du 10 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007 et le budget de

l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, relativamente al progetto n. 11 del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME - Programma 2000/2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009:

in diminuzione

Cap. 21245 «Fondo per l'attuazione di programmi triennali (relativi al Fondo per speciali programmi di investimento)»

Anno 2007 € 114.367,00;

in aumento

Cap. 21280 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FoSPI»

Anno 2007 € 114.367,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati così come segue:

in diminuzione

Cap. 21245

Struttura dirigenziale «Direzione Programmazione e valutazione investimenti»

Obiettivo gestionale 174001 «Programmazione, coordinamento e finanziamento di speciali programmi regionali di investimento a favore di enti locali»

Rich. 4672 «Spese per l'aggiornamento dei programmi Frio e FoSPI»

gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995, relativement au projet n° 11 de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME - plan 2000/2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées pour 2007, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région indiquées ci-après :

Diminution

Chap. 21245 « Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement »

Année 2007 114 367,00 €

Augmentation

Chap. 21280 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou à la mise aux normes de réseaux des égouts internes, des égouts collecteurs et des stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI »

Année 2007 114 367,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

Chap. 21245

Structure de direction « Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements »

Objectif de gestion 174001 « Planification, coordination et financement des plans régionaux spéciaux d'investissement au profit des collectivités locales »

Détail 4672 « Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FoSPI »

	Anno 2007	€	114.367,00;
<i>in aumento</i>			
Cap. 21280			
Struttura dirigenziale	«Servizio gestione risorse e demanio idrico»		
Obiettivo gestionale 160201	«Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque»		
Rich. 14583	(di nuova istituzione) «Lavori di costruzione della rete fognaria comprensoriale Brusson-Challand-Saint-Anselme/Lotto di Challand-Saint-Anselme in comune di Challand-Saint-Anselme»		
	Anno 2007	€	114.367,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 10 agosto 2007, n. 2164.

Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 per la gestione delle assegnazioni previste per il sostegno all'accesso alle abitazioni in locazione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009:

Parte entrata

Cap. 13050	«Gestione del fondo regionale per l'abitazione»		
	Anno 2007	€	1.000.000,00;

	Année 2007		114 367,00 €
<i>Augmentation</i>			
Chap. 21280			
Structure de direction	« Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques »		
Objectif de gestion 160201	« Planification et réalisation des ouvrages de collecte et d'épuration des eaux usées en vue de l'achèvement du réseau régional y afférent »		
Détail 14583	(nouveau détail) « Commune de Challand-Saint-Anselme : travaux de réalisation du réseau intercommunal des égouts Brusson – Challand-Saint-Anselme (tronçon de Challand-Saint-Anselme) »		
	Année 2007		114 367,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2164 du 10 août 2007,

rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, du fait de la gestion des crédits prévus au titre de l'aide à l'accès aux logements en location, et modifiant le budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations des chapitres de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Chap. 13050	« Gestion du fonds régional pour le logement »		
	Année 2007		1 000 000,00 €

Parte spesa

Cap. 72530 «Gestione del fondo regionale per l'abitazione»

Anno 2007 € 1.000.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati così come segue:

Cap. 72530

Struttura dirigenziale «Servizio edilizia residenziale»

Obiettivo gestionale 170101 «Gestione delle sovvenzioni e delle agevolazioni a favore dell'edilizia residenziale pubblica»

In aumento

Rich. 8080 «Gestione del fondo regionale per l'abitazione»

Anno 2007 € 1.000.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 10 agosto 2007, n. 2184.

Approvazione dell'integrazione al tariffario delle prestazioni specialistiche ambulatoriali, ivi compresa la diagnostica strumentale e di laboratorio, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1452 del 19 maggio 2006, con l'inserimento di nuove prestazioni erogate presso l'ambulatorio di medicina di montagna.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'integrazione al tariffario regionale per le prestazioni specialistiche ambulatoriali ivi compresa la diagnostica strumentale e di laboratorio, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1452 del 19 maggio 2006 e successive modificazioni, con l'inserimento delle seguenti nuove prestazioni di medicina di montagna:

Dépenses

Chap. 72530 « Gestion du fonds régional pour le logement »

Année 2007 1 000 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Chapitre 72530

Structure de direction « Service du logement »

Objectif de gestion 170101 « Gestion des subventions et des aides destinées aux logements sociaux »

Augmentation

Détail 8080 « Gestion du fonds régional pour le logement »

Année 2007 1 000 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2184 du 10 août 2007,

portant actualisation, par l'insertion de nouvelles prestations fournies dans le dispensaire de médecine de montagne, des tarifs des prestations ambulatoires spécialisées, y compris les investigations instrumentales à visée diagnostique et les investigations de laboratoire, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 1452 du 19 mai 2006.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée l'actualisation, par l'insertion de nouvelles prestations fournies dans le dispensaire de médecine de montagne, des tarifs régionaux des prestations ambulatoires spécialisées, y compris les investigations instrumentales à visée diagnostique et les investigations de laboratoire, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 1452 du 19 mai 2006 modifiée, :

BRANCA	NOTA	CODICE		TARIFFA
26	I	89.7.4	Visita di primo livello di medicina di montagna	22,70
26	I	89.7.5	Visita di II livello di medicina di montagna, che comprende: – test ipossia da sforzo – visita di controllo	75,60

2. di stabilire che restano ferme le disposizioni previste dalla normativa vigente in materia di compartecipazione alla spesa sanitaria da parte dell'utente;

3. di stabilire che l'apertura dell'Ambulatorio di medicina di montagna è subordinata al rilascio dell'autorizzazione ai sensi della propria deliberazione n. 2103 in data 21 giugno 2004 e successive modificazioni;

4. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda USL della Valle d'Aosta per i provvedimenti di competenza e per una capillare e tempestiva informazione agli operatori ed alle strutture interessate;

5. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

2. Les dispositions prévues par la réglementation en vigueur en matière de participation des usagers à la dépense sanitaire demeurent valables ;

3. L'ouverture du dispensaire de médecine de montagne est subordonnée à la délivrance de l'autorisation au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004 modifiée ;

4. La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci et de l'information rapide de toutes les structures et de tous les opérateurs concernés ;

5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990, legge regionale n. 18 del 1999 e di avvenuto deposito del progetto definitivo ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».

1. *Amministrazione competente:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.

2. *Oggetto del procedimento:* Avvio delle procedure relative alle opere di costruzione di un marciapiede lungo Rue Ramey, in comune di AYAS, il cui progetto preliminare è stato approvato con la deliberazione della Giunta regionale in data 12 maggio 2003. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

3. *Struttura responsabile:* La struttura responsabile del procedimento è la Direzione opere stradali dell'Assessorato

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999 et de dépôt d'un projet définitif, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).

1. *Administration compétente :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

2. *Objet de la procédure :* Engagement des procédures relatives aux travaux de construction d'un trottoir le long de rue Ramey, dans la commune d'AYAS, dont l'avant-projet a été approuvé par délibération du Gouvernement régional en date du 12 mai 2003. La réalisation des travaux en question implique la déclaration d'utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière.

3. *Structure responsable :* La structure responsable de la procédure en cause est la Direction des ouvrages routiers de

territorio ambiente e opere pubbliche. Il coordinatore del ciclo è l'istruttore tecnico geom. Nello CERISE.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti:* Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 l.r. n. 18 del 1999) presso gli uffici della Direzione opere stradali, Via Promis n. 2/a – AOSTA, il giorno di martedì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,30 o previo appuntamento, con il coordinatore del ciclo negli altri giorni lavorativi della settimana. (Coordinatore del ciclo: Tel. n. 0165/272695 -Segreteria: Tel. n. 0165/272247).

5. *Osservazioni:* Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della l.r. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Direttore
GLAREY

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il Comune di VERRAYES, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo a manutenzione straordinaria e adeguamento strada comunale per Hers, nel Comune di VERRAYES.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche.

Avviso per la partecipazione al bando di concorso del Fondo per il sostegno all'accesso alle abitazioni in locazione (Art. 11, Legge n. 431/1998 – art. 34, L.R. 21/2003).

La Regione Autonoma della Valle d'Aosta, Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, indice il Bando di Concorso – anno 2007 – (Fondo 2006) per la partecipazione

l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Le géomètre Nello CERISE, instructeur technique, est coordonnateur du cycle des travaux.

4. *Bureau où les actes peuvent être consultés :* Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les projets peuvent être consultés dans les bureaux de la Direction des ouvrages routiers – 2/a, rue Promis, AOSTE – le mardi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30, ou, les autres jours ouvrables, sur rendez-vous pris avec le coordonnateur du cycle (coordonnateur du cycle tél. : 0165 27 26 95 ; secrétariat : 01 65 27 22 47).

5. *Remarques :* Aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, dans un délai de rigueur de quinze jours à compter de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Le directeur,
Sandro GLAREY

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la commune de VERRAYES, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant entretien extraordinaire et réaménagement de la route communale de Hers, dans la commune de VERRAYES.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis. Fonds d'aide à l'accès aux logements en location (art. 11 de la loi n° 431/1998 – art. 34 de la LR n° 21/2003).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste lance un concours au titre de 2007 (Fonds 2006) en vue de l'oc-

al Fondo per il sostegno all'accesso alle abitazioni in locazione (art. 11, Legge 431/1998 – art. 34, l.r. 21/2003).

Coloro i quali sono interessati ad accedere al contributo, che sarà erogato dall'Amministrazione regionale, dovranno presentare apposita domanda all'Assessorato Regionale al Territorio, Ambiente, Opere Pubbliche, Via Promis n. 2, 11100 AOSTA, a partire dal 3 settembre 2007 e fino al 31 ottobre 2007, oppure depositarla entro le stesse date presso i Comuni della Valle d'Aosta o presso l'Ufficio relazioni con il pubblico dell'Amministrazione regionale.

La domanda dovrà essere conforme al modello da ritirarsi presso il Servizio Edilizia Residenziale, Via Promis n. 2, 11100 AOSTA, i Comuni, l'Ufficio relazioni con il pubblico o disponibile sul sito ufficiale della Regione Autonoma valle d'Aosta, all'indirizzo www.regione.vda.it.

I beneficiari saranno inseriti in due fasce, a seconda del valore della situazione economica (IRSE) e dell'incidenza del canone di affitto: la prima permette di concorrere ad un contributo non superiore a euro 3.098,74, la seconda ad un contributo non superiore a euro 2.324,06.

I requisiti soggettivi richiesti per l'accesso ai contributi e le modalità di determinazione degli stessi sono contenuti nel Bando di Concorso annesso al presente avviso.

Aosta, 3 agosto 2007.

L'Assessore
CERISE

BANDO DI CONCORSO 2007
FONDO 2006

LEGGE 9 DICEMBRE 1998, N. 431 (DISCIPLINA DELLE LOCAZIONI E DEL RILASCIO DEGLI IMMOBILI ADIBITI AD USO ABITATIVO), ART. 11 (FONDO NAZIONALE) E L.R. 15 DICEMBRE 2003, N. 21, ART. 34.

1. AMBITO DI APPLICAZIONE

Il presente bando disciplina le procedure e le modalità per l'ottenimento e l'erogazione dei contributi del Fondo nazionale per il sostegno all'accesso alle abitazioni in locazione di cui all'art. 11 della legge 9 dicembre 1998, n. 431 e dal Decreto del Ministro dei Lavori Pubblici del 7 giugno 1999.

2. BENEFICIARI DEI CONTRIBUTI

Possono accedere ai contributi i soggetti in possesso dei seguenti requisiti e che si trovino nelle sottoriportate condizioni:

troi de subventions à valoir sur le Fonds d'aide à l'accès aux logements en location visé à l'art. 11 de la loi n° 431/1998 et à l'art. 34 de la LR n° 21/2003.

Les personnes souhaitant bénéficier des subventions susdites – qui sont versées par l'Administration régionale – doivent présenter leur demande du 3 septembre au 31 octobre 2007, soit à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (AOSTE, 2, rue Promis), soit aux Communes de la Vallée d'Aoste, soit encore au Bureau régional au service du public.

La demande de subvention doit être établie suivant le modèle disponible au Service du logement (AOSTE, 2, rue Promis), auprès des Communes, au Bureau au service du public ou sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste, à l'adresse www.regione.vda.it.

Les bénéficiaires des subventions seront répartis en deux catégories, en fonction de leur situation économique (IRSE) et de l'incidence du loyer. La subvention octroyée au titre de la première et de la deuxième catégorie ne peut dépasser respectivement 3 098,74 euros et 2 324,06 euros.

Les conditions d'éligibilité et les modalités de détermination du montant des subventions sont indiquées dans l'avis de concours annexé au présent acte.

Fait à Aoste, le 3 août 2007.

L'assesseur,
Alberto CERISE

AVIS DE CONCOURS 2007
FONDS 2006

LOI N° 431 DU 9 DÉCEMBRE 1998 PORTANT RÉGLEMENTATION DE LA LOCATION ET DE LA LIBÉRATION DES IMMEUBLES À USAGE D'HABITATION, ART. 11 (FONDS NATIONAL), ET LR N° 21 DU 15 DÉCEMBRE 2003, ART. 34.

1. CHAMP D'APPLICATION

Le présent avis régit les procédures et les modalités d'obtention et de versement des subventions relevant du Fonds national pour l'aide à l'accès au logement locatif visé à l'art. 11 de la loi n° 431 du 9 décembre 1998 et au décret du ministre des travaux publics du 7 juin 1999.

2. BÉNÉFICIAIRES DES SUBVENTIONS

Ont vocation à bénéficier des subventions en cause les personnes qui réunissent les conditions et se trouvent dans les situations ci-après :

Requisiti:

- cittadinanza italiana o di uno stato appartenente all'unione europea, oppure cittadini non appartenenti all'Unione europea muniti di permesso di soggiorno o carta di soggiorno ai sensi del D.Lgs. n. 286/98 così come modificato dalla Legge n. 189 del 30.07.2002;
- titolarità, per l'anno 2006, di uno o più contratti di locazione ad uso abitativo relativo ad un alloggio situato sul territorio regionale, stipulato ai sensi dell'ordinamento vigente al momento della sottoscrizione e regolarmente registrato presso l'Agenzia delle Entrate;
- residenza nell'alloggio oggetto del contratto;

Condizioni:

Canone di affitto

Ai fini del presente bando di concorso, si prende in considerazione il canone di locazione pagato nel 2006 sulla base di uno o più contratti di locazione, regolarmente registrati, al netto degli oneri accessori (es: le spese condominiali), aggiornato ai fini dell'imposta di registro per l'anno 2006.

Il canone di affitto (o la somma dei canoni di affitto) considerato ai fini della determinazione del contributo, è quello annuale rapportato al numero di mesi di affitto pagati nel corso dell'anno 2006.

Nel caso in cui la validità del contratto di locazione (o di più contratti di locazione successivi) sia inferiore all'intero anno, per ogni contratto si terrà conto del canone di locazione mensile pagato, riconoscendo la mensilità nel solo caso in cui il periodo di locazione sia uguale o superiore a 15 giorni.

Caso di separazione coniugale

Nel caso di separazione, il contributo, indipendentemente dall'intestatario del contratto di locazione, può essere riconosciuto al coniuge al quale, nell'ambito della sentenza di separazione, è stato assegnato l'alloggio. La spesa ammessa a contributo viene calcolata dalla data della sentenza di separazione o, se espresso, dalla data di assegnazione dell'alloggio da parte del tribunale. Per le spese di affitto del periodo precedente, il contributo verrà concesso al solo coniuge intestatario del contratto di locazione.

Caso di contratto intestato a persona defunta

Nel caso in cui il contratto di locazione sia intestato a persona defunta e sia intervenuta formale cessione contrattuale a favore di altro componente il nucleo familiare, residente nel medesimo alloggio del defunto nell'anno 2006, il contributo può essere riconosciuto a favore

Conditions :

- être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, ou bien ressortissant d'un État n'appartenant pas à l'Union européenne, muni d'un permis de séjour ou d'une carte de séjour au sens du décret législatif n° 286/1998, tel qu'il a été modifié par la loi n° 189 du 30 juillet 2002 ;
- être titulaire, au titre de 2006, d'un (ou de plusieurs) contrat de location d'un logement à usage d'habitation situé sur le territoire régional, passé au sens des dispositions en vigueur au moment de sa signature et régulièrement enregistré à la Recette des impôts ;
- être résidant dans le logement faisant l'objet dudit contrat ;

Situations :

Loyer :

Il y a lieu de prendre en compte le loyer versé en 2006 au titre d'un ou de plusieurs contrats de location, régulièrement enregistrés, et actualisé aux fins du droit d'enregistrement pour 2006, déduction faite des frais accessoires (charges de copropriété, etc.).

La détermination du montant de la subvention a lieu en fonction du rapport entre le loyer annuel (ou la somme des loyers annuels) et le nombre de mensualités de loyer versées en 2006.

Lorsque le délai de validité du contrat de location (ou de plusieurs contrats de location successifs) est inférieur à l'année, il y a lieu de prendre en compte le loyer mensuel versé au titre de chaque contrat. Toute période égale ou supérieure à 15 jours est considérée comme un mois entier ;

Séparation de corps :

En cas de séparation de corps, la subvention peut être accordée au conjoint attributaire du logement au sens du jugement de séparation, et ce, indépendamment du fait que celui-ci soit le titulaire du contrat de location ou non. En l'occurrence, est éligible la dépense supportée depuis la date d'attribution du logement par le tribunal ou, à défaut d'une telle indication, depuis la date du jugement de séparation. Pour ce qui est de la période précédant ladite date, la subvention ne peut être octroyée qu'au conjoint titulaire du contrat de location.

Contrat établi au nom d'une personne décédée :

Si le titulaire du contrat de location est décédé et qu'il y a eu une cession formelle du contrat à un autre membre du foyer ayant résidé, en 2006, dans le même logement que celui du défunt, la subvention peut être accordée audit membre. Celui-ci doit déclarer ou documenter la ces-

di quest'ultimo. A tal proposito il richiedente dovrà dichiarare o documentare l'avvenuta cessione contrattuale e il periodo di residenza nell'alloggio oggetto di contributo.

Valutazione della situazione economica dei richiedenti: valore IRSE/IRSEE calcolato ai sensi del Decreto Legislativo n. 109/98, così come modificato dal Decreto Legislativo n. 130/2000, e della DGR 1266/2007, come modificata dalla DGR 1581/2007.

Valore IRSE (Indicatore Regionale della Situazione Economica), Valore IRSEE (Indicatore Regionale della Situazione Economica Equivalente) e incidenza del canone d'affitto annuo, al netto degli oneri accessori, sul valore IRSE rientranti entro i valori di seguito indicati:

sion du contrat et la période où il a résidé dans le logement au titre duquel il demande la subvention.

Situation économique des demandeurs évaluée sur la base de l'IRSE/IRSEE calculé au sens du décret législatif n° 109/1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130/2000, et de la DGR n° 1266/2007, telle qu'elle a été modifiée par la DGR n° 1851/2007.

Il y a lieu de prendre en compte l'indicateur régional de la situation économique (IRSE), l'indicateur régional de la situation économique équivalente (IRSEE) et l'incidence du loyer annuel, déduction faite des frais accessoires, sur l'IRSE, suivant le tableau ci-dessous :

	Valore IRSE	Incidenza Canone/Valore IRSE
Fascia A	Fino a 11.200,00	Non inferiore al 14%
Fascia B	Da 11.200,01 a 30.600,00 (fermo restando il limite di euro 15.300,00 del valore IRSEE)	Non inferiore al 24%

	IRSE	Incidence du loyer annuel sur l'IRSE
Classe A	Jusqu'à 11 200,00 €	Non inférieur à 14 %
Classe B	De 11 200,01 € à 30 600,00 € (sans préjudice du plafond de 15 300,00 € pour l'IRSEE)	Non inférieur à 24 %

Fasce di reddito

1. FASCIA A

Richiedenti che presentano un valore della situazione economica (IRSE) non superiore alla somma di due pensioni minime INPS (pari a euro 11.200,00);

2. FASCIA B

Richiedenti che presentano un valore della situazione economica (IRSE) superiore a euro 11.200,00, ma inferiore a euro 30.600,00, rispetto al quale l'incidenza del canone di locazione risulti non inferiore al 24 per cento. Si precisa che per questa fascia, fermi restando i predetti limiti, il valore della situazione economica equivalente (IRSEE) del nucleo familiare non può essere superiore a euro 15.300,00.

3. ESCLUSIONI

Sono esclusi dalla possibilità di presentare domanda, oltre a coloro che non possiedono i requisiti indicati nel precedente paragrafo, i richiedenti che presentano le seguenti situazioni:

- titolarità, nell'anno 2006, da parte del richiedente o

Classes de revenu

1. CLASSE A

Les demandeurs pour lesquels l'indicateur régional de la situation économique (IRSE) ne dépasse pas la somme de deux pensions minimales INPS (soit 11 200,00 euros) relèvent de la classe A.

2. CLASSE B

Les demandeurs pour lesquels l'indicateur régional de la situation économique (IRSE) est compris entre 11 200,01 euros et 30 600,00 euros (dont 24 % au moins est représenté par le loyer) relèvent de la classe B. Il y a lieu de préciser qu'en ce qui concerne la présente classe, l'indicateur régional de la situation économique équivalente (IRSEE) du foyer ne peut dépasser 15 300,00 euros, sans préjudice des limites susmentionnées.

3. CAS D'EXCLUSION

En sus des locataires ne réunissant pas les conditions susmentionnées, sont exclus du concours faisant l'objet du présent avis les locataires qui :

- sont titulaires – ou appartiennent à un foyer dont

di qualsiasi componente il nucleo familiare di diritti esclusivi di proprietà, usufrutto, uso e abitazione su un alloggio in ambito regionale.

Sono fatti salvi i casi di:

- titolarità di un diritto reale di «nuda proprietà», titolarità di una quota su un alloggio non superiore al 50%, titolarità di una quota su più alloggi purché le quote singolarmente prese non siano superiori al 50%
- titolarità di un diritto di piena proprietà su di un alloggio non adeguato alle esigenze del nucleo familiare, ai sensi dell'art.2 della legge regionale 39/1995 o rientrante nei casi di alloggio improprio o antigienico di cui all'art. 3 l.r. 39/1995
- titolarità di un contratto di locazione stipulato tra parenti ed affini entro il secondo grado o tra coniugi non separati legalmente o, se separati, conviventi;
- titolarità di un contratto oggetto della richiesta di contributo relativo ad alloggio di edilizia residenziale pubblica;
- titolarità di un contratto di locazione relativo ad un alloggio compreso nelle categorie catastali A/1, A/8 e A/9;
- aver beneficiato, in sede di dichiarazione dei redditi, delle detrazioni fiscali previste al comma 1, art. 10 della legge 431/1998, riconosciute ai titolari di contratto di locazione concordato e ai lavoratori dipendenti che trasferiscono la residenza per motivi di lavoro;
- mancato pagamento degli affitti per i quali è stato in precedenza concesso un contributo, ai sensi dell'art.11 della l. 431/98 o della l.r.36/98.

4. DIMOSTRAZIONE DEI REQUISITI

L'accertamento dei requisiti è effettuato con riferimento al canone di locazione e ai valori IRSE/IRSEE, pertanto il richiedente deve dimostrare:

- L'importo del canone di locazione pagato nell'anno 2006

Il canone preso a riferimento per la determinazione del contributo è quello risultante dalla copia del contratto di locazione riportante gli estremi della registrazione presso l'Agenzia delle Entrate.

Nel caso in cui il contratto si intenda (dopo la scadenza) tacitamente rinnovato è richiesta, onde facilitare

l'un des membres est titulaire – d'un droit exclusif de propriété, d'usufruit, d'usage ou d'habitation sur un logement situé sur le territoire régional, au titre de 2006.

Par contre, les conditions suivantes ne font pas obstacle à l'octroi de la subvention :

- titularité d'un droit de nue-propriété ; titularité d'une part de propriété d'un logement ne dépassant pas 50 % ; titularité d'une part de propriété de plusieurs logements, lorsque chaque part ne dépasse pas 50 % ;
- titularité d'un droit de propriété d'un logement inadapté aux exigences du foyer au sens de l'art. 2 de la loi régionale n° 39/1995, soit impropre ou antihygiénique au sens de l'art. 3 de la dite loi régionale ;
- sont titulaires d'un contrat de location passé entre parents et alliés jusqu'au deuxième degré ou entre conjoints non séparés de corps ou, en cas de séparation de corps, vivant sous le même toit ;
- sont titulaires d'un contrat de location relatif à un logement social pour lequel une subvention a été demandée ;
- sont titulaires d'un contrat de location relatif à un logement situé dans les zones A/1, A/8 ou A/9 du cadastre ;
- ont bénéficié, lors de la déclaration des revenus, des déductions fiscales prévues par le premier alinéa de l'art. 10 de la loi n° 431/1998 et reconnues aux titulaires d'un contrat de location conventionnée et aux salariés qui, pour des raisons de travail, sont contraints à un déplacement de résidence ;
- n'ont pas payé les loyers pour lesquels ils ont bénéficié d'une subvention au sens de l'art. 11 de la loi n° 431/1998 ou de la LR n° 36/1998.

4. CONDITIONS REQUISES

Aux fins du contrôle du respect des conditions requises relatives au loyer et à l'IRSE/IRSEE, le demandeur est tenu d'attester :

- Le montant du loyer payé en 2006.

Le montant de la subvention est calculé sur la base du loyer résultant d'une copie du contrat de location qui doit porter l'attestation de son enregistrement à la Recette des impôts.

En cas de renouvellement tacite du contrat, le demandeur doit produire la documentation attestant

tare le procedure istruttorie, idonea documentazione comprovante la proroga dello stesso per l'anno 2006 (modello «F23» utilizzato per il pagamento all'Agenzia delle Entrate dell'imposta annuale di registrazione).

Inoltre, ai fini del computo effettivo del canone pagato nell'anno 2006, nel caso in cui il canone di locazione previsto dal contratto, per effetto della variazione dell'indice ISTAT, risulti incrementato è richiesta idonea documentazione comprovante il nuovo importo corrisposto nel 2006 (comunicazione scritta del «padrone di casa» o delle associazioni della proprietà edilizia relative alla decorrenza e all'ammontare del nuovo canone).

- Il valore dell'Indicatore regionale della situazione economica (IRSE) e dell'Indicatore regionale della situazione economica equivalente (IRSEE)

I valori IRSE/IRSEE sono determinati sulla base dell'attestazione ISE/ISEE e di eventuali redditi derivanti da rendite INAIL, pensioni non assoggettate ad IRPEF (es. pensione sociale), provvidenze di cui alla l.r. 11/1999, nonché redditi prodotti all'estero, a tal fine si precisa che:

- l'indicatore ISEE/ISE di cui al D.Lgs 109/98, valevole per questo bando di concorso, è quello calcolato sulla base del reddito complessivo, dichiarato ai fini IRPEF nell'anno 2007 e relativo al reddito prodotto nell'anno 2006. In virtù di questo si specifica che non saranno accettate le attestazioni ISEE/ISE calcolate con il reddito dell'anno 2005, sia pure riportanti una data di validità non ancora scaduta. L'attestazione ISE/ISEE è rilasciata dall'INPS o dai soggetti allo scopo abilitati (es. CAAF).
- i richiedenti sono tenuti a dichiarare o documentare eventuali redditi, percepiti dai componenti il proprio nucleo familiare nel corso del 2006, derivanti da rendite INAIL, pensioni non assoggettate ad IRPEF, provvidenze concesse ai sensi della l.r.11/1999 (assegno di invalidità, pensione di invalidità, indennità di accompagnamento, assegno di frequenza, accompagnamento per ciechi, indennità di comunicazione, speciale indennità per non vedenti) e redditi prodotti all'estero.

5. DOMANDA DI ASSEGNAZIONE DEI CONTRIBUTI

La domanda di assegnazione dei contributi da presentarsi alla Regione o ai Comuni tra il 3 settembre 2007 e il 31 ottobre 2007, è redatta su apposito modello nel quale il richiedente dichiara, ai sensi del DPR 28 dicembre 2000, n. 445, il possesso dei requisiti previsti.

l'enregistrement de celui-ci au titre de 2006 (modèle F23 utilisé pour le versement à la Recette des impôts du droit d'enregistrement annuel), en vue de faciliter l'instruction de son dossier.

Si, en revanche, le loyer a augmenté (du fait d'une variation de l'indice ISTAT), le demandeur doit produire les pièces attestant le montant du loyer versé en 2006 (lettre du bailleur ou des associations des propriétaires d'immeubles communiquant l'augmentation du loyer et la date de prise d'effet de celle-ci) ;

- L'indicateur régional de la situation économique (IRSE) et l'indicateur régional de la situation économique équivalente (IRSEE).

L'IRSE et l'IRSEE sont calculés sur la base de l'ISE/ISEE et des éventuelles rentes INAIL, des pensions non assujetties à l'IRPEF (par exemple, les pensions sociales) des aides accordées au sens de la LR n° 11/1999, ainsi que des revenus découlant du travail effectué à l'étranger ; à cet effet, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- l'indicateur de la situation économique (ISE) et l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE) visés au décret législatif n° 109/1998 sont calculés sur la base du revenu global relatif à 2006 et déclaré en 2007 aux fins IRPEF. Les attestations ISE/ISEE établies en fonction du revenu 2005 ne seront donc pas prises en compte, même si leur délai de validité n'a pas encore expiré. Lesdites attestations sont délivrées par l'INPS ou par les organismes habilités à cet effet (centres d'assistance fiscale CAAF, etc.) ;
- les demandeurs sont tenus de déclarer ou de documenter les éventuels revenus perçus en 2006 par les membres de leur foyer à titre de rente INAIL, pension non assujettie à l'IRPEF, d'aide accordée au sens de la LR n° 11/1999 (allocation d'invalidité, pension d'invalidité, indemnité d'accompagnement, indemnité de fréquentation, indemnité d'accompagnement pour aveugles, indemnité de communication, indemnité spéciale pour non voyants) ou de revenu découlant du travail effectué à l'étranger.

5. DEMANDE DE SUBVENTION

La demande de subvention, établie sur le modèle prévu à cet effet doit être présentée à la Région ou aux Communes du 3 septembre au 31 octobre 2007. Au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, l'intéressé doit déclarer dans sa demande qu'il réunit les conditions requises.

Alla domanda dovranno essere allegati obbligatoriamente l'attestazione ISE/ISEE e eventuale dichiarazione o documentazione comprovante la titolarità nel nucleo familiare, per l'anno 2006, di redditi derivanti da rendite INAIL, pensioni non assoggettate ad IRPEF, provvidenze di cui alla l.r. 11/1999 e redditi prodotti all'estero. Al fine di ottimizzare i tempi dell'istruttoria amministrativa per la formulazione dell'elenco degli ammessi ai benefici, all'atto della presentazione della domanda dovrà essere allegata copia del contratto (o dei contratti) di locazione, nonché quanto indicato al p.to 4) del presente bando. Tuttavia, nel caso in cui durante l'istruttoria amministrativa si riscontrasse la necessità di richiedere ulteriori documenti, in quanto quelli allegati alla domanda risultassero incompleti o insufficienti, l'ufficio regionale competente potrà richiedere un'integrazione che, al fine di evitare un ritardo ingiustificato nella conclusione delle procedure istruttorie, dovrà essere presentata obbligatoriamente, pena l'esclusione dai benefici, entro i termini indicati dall'ufficio.

6. FORMAZIONE DELL'ELENCO DEGLI AMMESSI

- 1) Entro 180 giorni dalla data di scadenza del termine di presentazione delle domande, il dirigente della struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale, approva l'elenco provvisorio degli ammessi ai benefici del fondo suddiviso nelle due fasce di cui al paragrafo 2, nonché l'elenco degli esclusi.
- 2) L'elenco provvisorio degli ammessi ai benefici del fondo e l'elenco degli esclusi sono affissi all'Albo della Regione per quindici giorni consecutivi, entro i quali possono essere presentati alla struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica ricorsi.
- 3) Nei quarantacinque giorni successivi alla scadenza del termine sopra indicato, il dirigente della struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale, approva l'elenco definitivo degli ammessi ai benefici del fondo, suddiviso nelle fasce di cui al paragrafo 2. L'elenco definitivo degli ammessi ai benefici è affisso all'albo della Regione.

7. DETERMINAZIONE DEI CONTRIBUTI

- 1) La struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica determina l'entità del contributo da concedere a ciascun richiedente, sulla base del canone di locazione così come definito al paragrafo 2 ed al paragrafo 4, con riferimento ai seguenti criteri:
 - a) per i richiedenti ricompresi nella fascia A, di cui al precedente paragrafo 2, l'incidenza del canone di locazione sul valore IRSE è ridotta fino al 14% ed il contributo da assegnare non può essere superiore a euro 3.098,74;
 - b) per i richiedenti ricompresi nella fascia B, di cui al

Ladite demande doit obligatoirement être assortie de l'attestation ISE/ISEE et de l'éventuelle déclaration ou documentation relative aux rentes INAIL, aux pensions non assujetties à l'IRPEF, aux aides accordées au sens de la LR n° 11/1999 et aux revenus découlant du travail effectué à l'étranger perçus au titre de 2006 par les membres du foyer. Aux fins de l'accélération de l'instruction administrative pour l'établissement de la liste des bénéficiaires des subventions, la demande en cause doit être assortie d'une copie du contrat, ou des contrats, de location et des pièces visées au paragraphe 4 du présent avis. Au cas où, au cours de l'instruction, la documentation produite s'avérerait incomplète ou insuffisante, le bureau régional compétent peut demander un complément de documentation, qui doit impérativement être présenté dans les délais indiqués par ledit bureau, sous peine d'exclusion, afin que l'achèvement de la procédure ne soit pas retardé.

6. ÉTABLISSEMENT DE LA LISTE DES BÉNÉFICIAIRES DES SUBVENTIONS

- 1) Dans les 180 jours qui suivent l'expiration du délai de dépôt des demandes, le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de logements sociaux approuve la liste provisoire des bénéficiaires des subventions pour chacune des deux classes visées au paragraphe 2 du présent avis, ainsi que la liste des exclus.
- 2) La liste provisoire des bénéficiaires des subventions et la liste des exclus sont publiées au tableau d'affichage de la Région pendant quinze jours consécutifs. Tout recours doit être introduit devant la structure régionale compétente en matière de logements sociaux dans ledit délai.
- 3) Dans les quarante-cinq jours qui suivent l'expiration du délai susmentionné, le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de logements sociaux approuve la liste définitive des bénéficiaires des subventions pour chacune des deux classes visées au paragraphe 2 du présent avis. Ladite liste est publiée au tableau d'affichage de la Région.

7. DÉTERMINATION DU MONTANT DES AIDES

- 1) La structure régionale compétente en matière de logements sociaux fixe le montant de la subvention à octroyer à chaque demandeur sur la base du loyer défini au sens des paragraphes 2 et 4 et compte tenu des critères suivants :
 - a) Pour les demandeurs appartenant à la classe A visée au paragraphe 2 du présent avis, l'incidence du loyer sur l'IRSE est réduite jusqu'à 14 % ; le montant de la subvention ne saurait dépasser 3 098,74 euros ;
 - b) Pour les demandeurs appartenant à la classe B visée

precedente paragrafo 2, l'incidenza del canone di locazione sul valore IRSE è ridotta fino al 24% ed il contributo da assegnare non può essere superiore a euro 2.324,06.

- 2) La Giunta regionale, sulla base dell'elenco definitivo degli ammessi ai benefici del fondo, determina l'ammontare del finanziamento da attribuire a ciascuna fascia.
- 3) Nel caso in cui l'ammontare delle risorse non consenta l'erogazione dei benefici economici a tutti gli aventi diritto, la Giunta regionale potrà procedere alla riduzione del contributo, ferma restando la priorità di erogazione del sostegno a favore della fascia A.
- 4) Il richiedente ha diritto a beneficiare del contributo nell'ipotesi in cui il medesimo non sia inferiore a 50,00 euro.

8. PARTICOLARI CONDIZIONI AGGIUNTIVE E PRIORITÀ

Per i nuclei familiari che includono ultrasessantacinquenni, disabili con percentuale di invalidità pari o superiore al 90%, il contributo da assegnare è incrementato del 15%.

9. DISPOSIZIONI GENERALI E TRANSITORIE

- 1) I requisiti di cui al presente bando di concorso sono valutati con riferimento al nucleo familiare così come determinato dal D.Lgs 109/98 come modificato dal D.Lgs. 130/2000, nonché dal DPCM 221/99 così come modificato dal DPCM 242/01.
- 2) Nel caso di mancato pagamento degli affitti per i quali è stato concesso il contributo, il beneficiario perde la possibilità di presentare ulteriori domande di contributo sia per il Fondo nazionale sia per il Fondo regionale.
- 3) I contributi non possono essere concessi ai richiedenti che abbiano ricevuto per lo stesso periodo e allo stesso titolo contributi pubblici, contributi del Fondo regionale di cui alla l. r. 36/1998, provvidenze assistenziali concesse da Enti locali o dai servizi sociali dell'Amministrazione regionale, diretti esclusivamente alla copertura integrale degli oneri, oggetto delle richieste del presente bando, derivanti da canoni di locazione.
- 4) Ai sensi di quanto disposto al comma 2 dell'art. 10 della legge 431/1998 i contributi di cui al presente bando non sono cumulabili con le detrazioni previste al comma 1 del medesimo articolo (detrazione per i contratti a canone concordato e per i lavoratori dipendenti che trasferiscono la residenza per motivi di lavoro).

au paragraphe 2 du présent avis, l'incidence du loyer sur l'IRSE est réduite jusqu'à 24 % ; le montant de la subvention ne saurait dépasser 2 324,06 euros.

- 2) Le Gouvernement régional, sur la base de la liste définitive des bénéficiaires des subventions, fixe par délibération le montant du financement relatif à chaque classe.
- 3) Au cas où les crédits disponibles seraient insuffisants pour couvrir l'ensemble des demandes retenues, le Gouvernement régional peut réduire le montant de la subvention, sans préjudice de la priorité accordée aux demandeurs appartenant à la classe A.
- 4) Il est procédé au versement de la subvention uniquement si le montant de celle-ci est égal ou supérieur à 50,00 euros.

8. CAS SPÉCIAUX ET PRIORITÉ

Le montant de l'aide est augmenté de 15 % lorsque les foyers comprennent des personnes âgées de plus de soixante-cinq ans justifiant d'un taux d'incapacité égal ou supérieur à 90 %.

9. DISPOSITIONS GÉNÉRALES ET TRANSITOIRES

- 1) Aux fins de l'évaluation des conditions visées au présent avis, il est fait référence au foyer au sens du décret législatif n° 109/1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130/2000, et du décret du président du Conseil des ministres n° 221/1999, tel qu'il a été modifié par le DPCM n° 242/2001.
- 2) À défaut de paiement du loyer au titre duquel la subvention est accordée, le bénéficiaire perd tout droit de présenter une autre demande de subvention à valoir tant sur le fonds national que sur le fonds régional.
- 3) La subvention ne saurait être octroyée, pour la même période et les mêmes fins, au bénéficiaire d'une aide publique, d'une subvention à valoir sur le fonds régional visé à la LR n° 36/1998 ou d'une aide accordée par des collectivités locales ou par les services sociaux de l'Administration régionale exclusivement destinées à la couverture intégrale des frais relatifs aux loyers faisant l'objet des demandes à déposer au titre du présent avis.
- 4) Au sens des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 10 de la loi n° 431/1998, les subventions visées au présent avis ne peuvent être cumulées avec les déductions prévues par le premier alinéa dudit article (déductions accordées en cas de contrat de location conventionnée ou en cas de déplacement de résidence pour des raisons de travail).

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di POLLEIN. Deliberazione 31 luglio 2007,
n. 26.**

Perizia suppletiva n. 1 relativa a «Lavori di adeguamento e potenziamento delle reti tecnologiche e recupero funzionale ed ambientale della zona industriale “Les Îles”» – presa d’atto osservazioni formulate ai sensi dell’art. 16 – comma I – della Legge regionale 06.04.1998 n. 11 – Approvazione variante non sostanziale.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di prendere atto che non sono state presentate osservazioni in merito all’adozione di variante relativa alla perizia suppletiva nr. 1 dei lavori di adeguamento e potenziamento delle reti tecnologiche (acquedotto, fognatura e illuminazione) e recupero funzionale ed ambientale della zona industriale «les Îles»;

Di prendere atto della segnalazione formulata dall’Assessorato competente – Direzione Urbanistica – per quanto concerne gli interventi in progetto relativi al canale colatore consortile, illustrati negli elaborati grafici della perizia suppletiva in oggetto ma non citati nella Relazione urbanistica tavola P.3, ricadenti parzialmente in «terreni a rischio di inondazione», classificati in fascia C della cartografia approvata con DGR n. 2097 del 26 maggio 2003, e di confermare che gli stessi non prevedono l’alterazione del sistema idraulico superficiale con interramenti o deviazioni del corso d’acqua superficiale, così come previsto dalle norme tecniche di attuazione in tale fascia in quanto il suddetto canale colatore consortile sarà oggetto di manutenzione straordinaria;

Di approvare, pertanto, la variante non sostanziale al PRGC, ai sensi e per gli effetti delle disposizioni contenute nella L.R. 06.04.1998, n. 11, art. 16, relativa alla perizia suppletiva n. 1 dei lavori di adeguamento e potenziamento delle reti tecnologiche (acquedotto, fognatura e illuminazione) e recupero funzionale ed ambientale della zona industriale «les Îles».

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de POLLEIN. Délibération n° 26 du 31 juillet
2007,**

portant approbation de la variante non substantielle relative à l’expertise supplémentaire n° 1 sur les travaux de mise aux normes et de renforcement des réseaux technologiques, ainsi que de réhabilitation fonctionnelle et environnementale de la zone industrielle des Îles et constatation des observations présentées au sens du premier alinéa de l’art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est pris acte du fait qu’aucune observation n’a été formulée quant à l’adoption de la variante relative à l’expertise supplémentaire n° 1 sur les travaux de mise aux normes et de renforcement des réseaux technologiques (eau potable, égouts et éclairage), ainsi que de réhabilitation fonctionnelle et environnementale de la zone industrielle des Îles ;

Il est pris acte des remarques formulées par la Direction de l’urbanisme de l’Assessorat du territoire, de l’environnement et des ouvrages publics au sujet des travaux relatifs au canal consortial d’écoulement illustrés dans les documents graphiques de l’expertise supplémentaire en cause mais non cités dans le rapport d’urbanisme (table P.3) et concernant partiellement des terrains soumis au risque d’inondation et classés dans la zone C de la cartographie approuvée par la DGR n° 2097 du 26 mai 2003 ; il est confirmé que lesdits travaux ne comportent aucune canalisation souterraine ni déviation du cours d’eau susceptibles de provoquer une altération du système hydraulique superficiel, aux termes des normes techniques d’application relatives à ladite zone, étant donné que le canal d’écoulement susmentionné fera l’objet d’un entretien extraordinaire ;

La variante non substantielle du PRGC relative à l’expertise supplémentaire n° 1 sur les travaux de mise aux normes et de renforcement des réseaux technologiques (eau potable, égouts et éclairage), ainsi que de réhabilitation fonctionnelle et environnementale de la zone industrielle des Îles est approuvée au sens des dispositions de l’art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di BIONAZ.

Graduatoria definitiva della selezione pubblica per soli titoli per l'assunzione a tempo indeterminato a 18 ore settimanali di n. 1 assistente per il trasporto alunni e addetto alle pulizie Cat. A.

1. DURAND Silvia
2. CHENAL Alice Giuliana
3. CHENAL Simona
4. BREDY Denise
5. CERISE Sandra

Bionaz, 28 agosto 2007.

Il Segretario comunale
QUINSON

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 196

Comune di CHAMPDEPRAZ.

Estratto bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore bibliotecario addetto ai servizi amministrativi – categoria «C» posizione «C2» – Area servizi amministrativi ed istruzione. Part-time orizzontale a 18 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che il Comune di CHAMPDEPRAZ ha indetto il concorso di cui all'oggetto.

Titolo di Studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università.

Scadenza presentazione domande: entro le ore 12.00 del 30° giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e pertanto entro il giorno 05.10.2007. Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de BIONAZ.

Publication liste d'aptitude de 1a sélection externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de dix-huit heures par semaine, d'agent préposé au transport scolaire et au nettoyage – catégorie A.

- 53,004
- 36,427
- 35,836
- 31,990
- 20,000

Fait à Bionaz, le 28 août 2007.

Le secrétaire communal,
Marie Françoise QUINSON

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 196

Commune de CHAMPDEPRAZ.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur bibliothécaire préposé aux services administratifs – catégorie C, position C2 – aire des services administratifs et de l'instruction. Temps partiel horizontal 18 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Du fait que la Commune de CHAMPDEPRAZ lance le concours visé à l'intitulé.

Titre d'étude requis: Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

Délai de présentation des actes de candidature: Dans les 30 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste soit au plus tard le 5 octobre 2007. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

PROVE D'ESAME:

Prova scritta:

- Compiti del bibliotecario e funzionamento della biblioteca;
- Catalogazione dei libri;
- Il sistema bibliotecario in Valle d'Aosta;
- Atti amministrativi comunali (deliberazioni, determinazioni) – forma e contenuto;
- Ordinamento comunale.

Prova tecnico-pratica:

- Predisposizione di un atto connesso con l'attività amministrativa e bibliotecaria.

Prova orale:

- Argomenti della prova scritta;
- Diritti e doveri del pubblico impiego.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando integrale rivolgersi all'Ufficio Segreteria del Comune di CHAMPDEPRAZ – Località Capoluogo, n. 164 – dal lunedì al venerdì dalle ore 08.30 alle ore 12.30 e dalle ore 13.30 alle ore 14.30.

Champdepraz, 23 agosto 2007.

Il Segretario comunale
CREMA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 197

Comune di CHÂTILLON.

Mobilità esterna, ai sensi dell'art. 29 comma 2 punto A) del CCRL del 24 dicembre 2002, per la copertura di un posto di collaboratore (ragioniere economo) Area finanziaria Servizio di ragioneria Categoria C Posizione C2.

GRADUATORIA DEFINITIVA

- 1) COVOLO Marisa
- 2) NAVILLOD Manuela

ÉPREUVES DU CONCOURS:

Épreuve écrite :

- Tâches du bibliothécaire et fonctionnement de la bibliothèque;
- Catalogages des livres;
- Système des bibliothèques en Vallée d'Aoste;
- Actes administratifs de la Commune (délibérations, décisions) – forme et contenu;
- Ordre juridique communal;

Épreuve théorico-pratique :

- Rédaction d'une disposition liée à l'activité administrative et bibliothécaire;

Épreuve orale :

- Matières des épreuves écrite et theorico-pratique;
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Pour toute information supplémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de CHAMPDEPRAZ – 164, Lieu-dit Chef Lieu – du lundi au vendredi, de 8 h. 30 à 12 h. 30 et de 13 h. 30 à 14 h. 30.

Fait à Champdepraz, le 23 août 2007.

Le secrétaire communal,
Raimondo CREMA

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 197

Commune de CHÂTILLON.

Recrutement d'un collaborateur (comptable économe) Catégorie C Position C2 – Aire financière Service de la comptabilité, par voie de mutation externe, en application de la lettre A) du deuxième alinéa de l'art. 29 de la CCRT signée le 24 décembre 2002.

LISTE D'APTITUDE FINALE

punti/points 64

punti/points 52

- | | |
|----------------------|--------------------|
| 3) DRAGO Rosa | punti/points 43,96 |
| 4) IACHELINI Massimo | punti/points 35,35 |
| 5) MARQUIS Eugenia | punti/points 30,94 |
| 6) BUONCIRO Concetta | punti/points 29,66 |

Châtillon, 16 agosto 2007.

Il Segretario comunale
DE SIMONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 198

Fait à Châtillon, le 16 août 2007.

Le secrétaire communal,
Aldo DE SIMONE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 198